叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 比利·巴克斯特书信集(billy Baxter's Letters) 000001

2. 比利·巴克斯特书信集(billy Baxter's Letters) 000002

3. 比利·巴克斯特书信集(billy Baxter's Letters) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利·巴克斯特书信集(Billy Baxter's Letters)
第1/3页

['bɪli] ['bækstərz] ['lɛtəz]
Billy **Baxter's** **Letters**
比利 巴克斯特 信件

比利·巴克斯特的信件

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [-] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
by **William** **J** **.** **Kountz** **,** **Jr** **.**
经过 威廉 J . 昆茨 , 小 .

作者：小威廉·J·昆茨

['kɒntents] :
Contents **:**
内容 :

内容：

['prefəs]
Preface
前言

前言

[aʊt] ['hʌntɪŋ]
Out **Hunting**
出去 打猎

外出狩猎

[wʌn] [naɪt]
One **Night**
一 夜晚

一夜

[ɪn] [sə'saɪəti]
In **Society**
在 社会

在社会中

[ɪn] [lʌv]
In **Love**
在 爱

恋爱

[ɪn] [njuː] [jɔːk]
In **New** **York**
在 新的 约克

在纽约

['dʒɒni] ['blæks] [gɜːl]
Johnny **Black's** **Girl**
约翰尼 布莱克的 女孩

约翰尼·布莱克的女孩

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] ,
In presenting this work ,
在 呈现 这 工作 ,

在介绍这项工作时，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [djuː] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] ['lɛtəz]
we believe that an explanation is due the reader as to why the letters
我们 相信 那 一个 解释 是 到期的 这 读者 作为 到 为什么 这 信件
[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [fɔːm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
are given in their present form at this time .
是 给定 在 他们的 展示 形式 在 这 时间 .

我们认为有必要向读者解释一下为什么这些信件此时以目前的形式呈现。

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] ['pʌblɪʃt] , " [wʌn] [naɪt] ,
The first book published , " One Night ,
这 第一的 书 已发布 , " 一 夜晚 ,

第一本出版的书是《一夜》，

" [wɒz; wəz] " ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [djuː'kein] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [greɪt] [lʌv]
" was " issued by The Duquesne Distributing Company to show its great love
" 曾是 " 发布 经过 这 杜肯大学 分发 公司 到 展示 它是 伟大的 爱
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,
for the American people ,
为了 这 美国人 人们 ,

“由杜肯发行公司发行，以表达其对美国人民的深切热爱”，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] - [ɑː(r)] - - [ɑː(r)] - - [es] - - . -
and to incidentally advertise the ' R - - R - - S - - . '
和 到 顺便 广告 这 - 拉 - - 拉 - - S - - . -

顺便宣传一下“R--R--S--”。

" [ɪts] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] .
" Its success was immediate .
" 它是 成功 曾是 即时 .

它的成功立竿见影。

" [ɪn] [sə'saɪəti] " [ə'pɪəd] ['februəri] [wʌn] , - , [ænd; ənd] [skɔːd] [æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz] " [wʌn]
" In Society " appeared February 1 , 1899 , and scored as promptly as " One
" 在 社会 " 出现 二月 1 , - , 和 得分 作为 及时 作为 " 一
[naɪt] .
Night .
夜晚 .

《In Society》于 1899 年 2 月 1 日出版，并迅速获得了与《One Night》一样的关注。

" [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['buklits] [wɒz; wəz] [fə'nɒmɪn(ə)l] ,
" The demand for the booklets was phenomenal ,
" 这 要求 为了 这 小册子 曾是 非凡的 ,

“这些小册子的需求量非常惊人，”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [-] [rɪ'siːvd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['frendli] ['lɛtəz] [ə'plɔːd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
and Mr . Kountz received thousands of friendly letters applauding him for
和 先生 . 昆茨 已收到 数千 的 友好的 信件 鼓掌 他 为了
[hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] .
his humor .
他的 幽默 .

昆茨先生收到了数千封友好的来信，称赞他的幽默感。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] ['flætərɪŋ] ['ɒfəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kɒmɪk] ['wiːkliz] , [ðə; ði]

He	also	received	flattering	offers	from	the	leading	comic	weeklies	,	the
他	还	已收到	奉承	优惠	从	这	领导	漫画	周刊	,	这

[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['deɪlɪz] ,

metropolitan	dailies	,
大都会	每日新闻	,

他还收到了来自顶尖漫画周刊和都市日报的热情邀约。

[ænd; ənd] [greɪt] ['ædvətaɪzəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['juːniən] .

and	great	advertisers	throughout	the	Union	.
和	伟大的	广告商	自始至终	这	联盟	.

以及遍布全美各地的优秀广告商。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['biːɪŋ] [praɪ'merəli][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

He	declined	them	all	,	being	primarily	a	business	man	,	and	carrying
他	拒绝	他们	全部	,	存在	主要	一个	商业	男人	,	和	携带

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][saɪd] [laɪn] .

literature	only	as	a	side	line	.
文学	仅有的	作为	一个	边	线	.

他拒绝了所有邀请，因为他主要是一名商人，从事文学创作只是副业。

[ɒn] [meɪ] 1st " [ɪn] [lʌv] " [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

On	May	1st	"	In	Love	"	was	given	to	the	public	,
在	可能	1st	"	在	爱	"	曾是	给定	到	这	民众	,

5月1日，《恋爱中》正式发行。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] " [ɪn] [njuː] [jɔːk] " [wʊd] ['fɒləʊ] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)][ɪst] .

with	the	promise	that	"	In	New	York	"	would	follow	on	October	Ist	.
和	这	承诺	那	"	在	新的	约克	"	会	跟随	在	十月	一	.

并承诺《在纽约》将于 10 月 1 日上映。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 9th , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [-] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	evening	of	August	9th	,	William	J	.	Kountz	,	Jr	.	,	turned	to	the
在	这	晚上	的	八月	9th	,	威廉	J	.	昆茨	,	小	.	,	转向	到	这

['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['prefəs] ,

writer	of	this	preface	,
作家	的	这	前言	,

8月9日晚，小威廉·J·昆茨转向本文序言的作者，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] " [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [sed] : " [wel] , [aɪm] [θruː] , [ɔːl][bʌt; bət]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	referring	to	"	In	New	York	,	"	said	:	"	Well	,	I'm	through	,	all	but	going	over	it	.
和	指	到	"	在	新的	约克	,	"	说	:	"	出色地	,	我是	通过	,	全部	但	去	超过	它	.

提到“在纽约”，他说：“嗯，我已经完成了，只差重温一遍了。”

" [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

"	He	never	returned	to	his	office	,
"	他	绝不	返回	到	他的	办公室	,

他再也没有回到办公室。

[ænd; ənd][ɒn] ['ɔːgəst] 18th [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [nɒt] [kwaɪt] ['θɜːti] -

and	on	August	18th	he	died	in	the	room	where	he	was	born	not	quite	thirty	-
和	在	八月	18th	他	死亡	在	这	房间	在哪里	他	曾是	出生	不是	相当	三十	-

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

two	years	before	.
二	年	前	.

8 月 18 日，他在自己出生的房间里去世，距今还不到 32 年。

[wiː; wi] [ðen] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [fɔːm] ,

We	then	conceived	the	idea	of	putting	the	letters	out	in	their	present	form	,
我们	然后	构思	这	主意	的	推杆	这	信件	出去	在	他们的	展示	形式	,

于是我们萌生了以现在的形式将这些信件发表出来的想法。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

as	a	last	tribute	to	the	author	,
作为	一个	最后的	贡	到	这	作者	,

作为对作者的最后致敬，

[huː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪrz] [wɜːk] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃənz]

who	in	less	than	a	year's	work	lifted	himself	into	a	place	among	the	nation's
WHO	在	较少的	比	一个	年	工作	抬起	他自己	进入	一个	地方	之中	这	国家的

['hjuːmərɪst] .

humorists	.
幽默家	.

不到一年的时间，他就跻身全国幽默作家之列。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] ['əʊnli] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prefəsɪz] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [æz; əz]

We	have	reproduced	only	such	of	the	prefaces	and	advertisements	as
我们	有	复制品	仅有的	这样的	的	这	序言	和	广告	作为

[hæv; həv] [biːn] ['waɪdli] [dɪ'skʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hjuːmərəs] ['kwɒlətɪ] ,

have	been	widely	discussed	for	their	humorous	quality	,
有	到过	广泛	讨论	为了	他们的	幽默	质量	,

我们仅收录了那些因其幽默性而广受讨论的前言和广告。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [frendz] [ɪn'sɪstɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .

and	which	the	author's	friends	insisted	should	no	be	omitted	.
和	哪个	这	作者的	朋友们	坚持	应该	不	是	省略	.

作者的朋友们坚持认为不应该省略这些内容。

[ðə; ði] [tuː] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ʌn'menʃ(ə)nd] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [deθ] ,

The	two	heretofore	unmentioned	letters	were	discovered	after	the	author's	death	,
这	二	此前	未提及	信件	是	发现	后	这	作者的	死亡	,

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ,

and	are	published	in	the	rough	,
和	是	已发布	在	这	粗糙的	,

此前未曾提及的两封信件是在作者去世后发现的，并以粗略版本发表。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

as	they	were	found	.
作为	他们	是	成立	.

它们被发现时的样子。

" [aʊt] ['hʌntɪŋ] " [ɪz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ][trɪp] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] ,

"	Out	Hunting	"	is	based	on	a	trip	which	actually	took	place	,
"	出去	打猎	"	是	基于	在	一个	旅行	哪个	实际上	采取	地方	,

《外出狩猎》是根据一次真实发生的旅行改编的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][fækt] .

and	from	personal	knowledge	contains	a	good	deal	of	fact	.
和	从	个人的	知识	包含	一个	好的	交易	的	事实	.

并且根据个人经验，其中包含大量事实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] " [wʌn] [naɪt] ,

It	was	doubtless	written	before	"	One	Night	,
它	曾是	毫无疑问	书面	前	"	一	夜晚	,

毫无疑问，它是在《一夜》之前创作的。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][praɪ'ɒrətɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

"	and	for	that	reason	is	given	priority	in	the	arrangement	.
"	和	为了	那	原因	是	给定	优先事项	在	这	安排	.

“因此，它在安排中享有优先权。”

" ['dʒɒni] ['blæks] [gɜːl] " [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][skræp] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

"	Johnny	Black's	Girl	"	is	merely	a	scrap	,	and	is	inserted	as	such	.
"	约翰尼	布莱克的	女孩	"	是	仅仅	一个	废料	,	和	是	插入	作为	这样的	.

《约翰尼·布莱克的女孩》只是一小段插曲，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	shows	,	however	,
它	演出	,	然而	,

然而，这表明，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] " [teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]

that	the	author	had	a	"	tear	for	pity	"	as	well	as	an	eye	for
那	这	作者	有	一个	"	撕	为了	遗憾	"	作为	出色地	作为	一个	眼睛	为了

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .

the	ridiculous	.
这	荒谬的	.

作者既有“怜悯之泪”，又有发现荒谬之事的眼光。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ˌem siː 'siː] . [-] .

Geo	.	McC	.	Kountz	.
地理	.	mcc	.	昆茨	.

乔治·麦克·昆茨

[aʊt] ['hʌntɪŋ]

OUT	HUNTING
出去	打猎

外出狩猎

['pɪtsˌbɜːrg] , [sep'tembə(r)][wʌn] , - .

Pittsburg	,	September	1	,	1898	.
匹兹堡	,	九月	1	,	-	.

匹兹堡，1898年9月1日。

[dɪə(r)][dʒɪm] :

Dear	Jim	:
亲爱的	吉姆	:

亲爱的吉姆：

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [weə(r)] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [wɪð] ['tedi]

I	am	just	back	from	St	.	Paul	,	where	I	spent	a	couple	of	days	with	Teddy
我	是	只是	后退	从	英石	.	保罗	,	在哪里	我	花费	一个	夫妻	的	天	和	泰迪

['wɜːrθɪŋtən] .

Worthington	.
沃辛顿	.

我刚从圣保罗回来，在那里我和泰迪·沃辛顿待了两天。

['tedi] [ænd; ənd] [bʌd] ['hæθəˌweɪ] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg]

Teddy	and	Bud	Hathaway	of	Chicago	were	going	on	a	shooting	trip	in	the	Big
泰迪	和	芽	哈撒韦	的	芝加哥	是	去	在	一个	射击	旅行	在	这	大的

[wʊdz] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,

Woods	of	Minnesota	,
伍兹	的	明尼苏达州	,

来自芝加哥的泰迪和巴德·哈撒韦兄弟俩要去明尼苏达州的大森林里进行射击旅行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	they	asked	me	to	go	with	them	.
和	他们	问	我	到	去	和	他们	.

他们邀请我跟他们一起去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	new	deal	for	me	,	so	of	course	I	was	for	it	.
它	曾是	新的	交易	为了	我	,	所以	的	课程	我	曾是	为了	它	.

这对我来说是件新鲜事，所以我当然赞成。

[ai]['haɪəd][ə; eɪ] ['hæməlɪs] [briːtʃ] - ['ləʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] , ['bɒrəʊd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

I	hired	a	hammerless	breech	-	loader	for	seven	a	week	,	borrowed	a	lot	of
我	雇用	一个	无锤	臀	-	装载机	为了	七	一个	星期	,	借来的	一个	很多	的

['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ,

fishing	-	tackle	,
钓鱼	-	处理	,

我租了一支无击锤后膛装填步枪，每周租金七美元，还借了很多渔具。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['hænd(ə)l] .

and	bought	a	hunting	-	knife	with	a	nickel	-	plated	handle	.
和	买	一个	打猎	-	刀	和	一个	镍	-	镀	处理	.

于是买了一把镍镀柄的猎刀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bjuːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌem 'iː] [θriː] ['fɪfti] .

It	was	a	beaut	,	and	stood	me	three	fifty	.
它	曾是	一个	美	,	和	站立	我	三	五十	.

它很漂亮，我站着它三千五百美元。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] .

A	fellow	can	never	be	too	careful	.
一个	同伴	能	绝不	是	也	小心	.

谨慎永远都不嫌多。

[ʌp] [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] ['eni] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ə'pætʃi] [ɔː(r)]

Up	there	you	are	likely	any	minute	to	come	face	to	face	with	an	Apache	or
向上	那里	你	是	可能	任何	分钟	到	来	脸	到	脸	和	一个	阿帕奇	或者

[sʌm; səm][əʊld] [left] - ['əʊvə(r)]['æztek] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

some	old	left	-	over	Aztec	rubbering	around	among	the	trees	.
一些	老的	左边	-	超过	阿兹特克	橡胶	大约	之中	这	树木	.

在那里，你随时都有可能与一个阿帕奇人或一些在树林里闲逛的阿兹特克残余分子不期而遇。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [bʌd] ['hæθəˌweɪz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] , [səʊ][dʒʌst] ['tedi] [ænd; ənd]

At	the	last	minute	Bud	Hathaway's	father	had	to	die	,	so	just	Teddy	and
在	这	最后的	分钟	芽	海瑟薇	父亲	有	到	死	,	所以	只是	泰迪	和

[maɪ'self] [went] .

myself	went	.
我	去	.

最后一刻，巴德·哈撒韦的父亲去世了，所以只有泰迪和我去了。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi] [rəʊd] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] ['freʃwɔːtə(r)] [leɪk] ,

After	we	left	the	train	we	rode	twenty	miles	in	a	wagon	to	Freshwater	Lake	,
后	我们	左边	这	火车	我们	骑	二十	英里	在	一个	车皮	到	淡水	湖	,

下火车后，我们乘马车走了二十英里路才到达淡水湖。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

which	was	our	destination	.
哪个	曾是	我们的	目的地	.

那是我们的目的地。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [wɒz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] [gaɪd] [nemd] ['sɑːrpoʊ] ,

The	house	where	we	stayed	was	kept	by	a	half	-	breed	guide	named	Sarpo	,
这	房子	在哪里	我们	入住	曾是	保留	经过	一个	一半	-	品种	指导	命名	萨尔波	,

我们住的房子是一位名叫萨尔波的混血向导经营的。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	with	him	lived	his	two	sons	and	his	second	wife	,	who	was	a
和	和	他	居住地	他的	二	儿子们	和	他的	第二	妻子	,	WHO	曾是	一个

[jʌŋ] [waɪt] [gɜːl] ,

young	white	girl	,
年轻的	白色的	女孩	,

与他同住的还有他的两个儿子和第二任妻子，她是一位年轻的白人女孩。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] ['lʊkə(r)] [æt; ət] [ðæt] .

and	not	a	bad	looker	at	that	.
和	不是	一个	坏的	观察者	在	那	.

而且长得也不错。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dʌks] .

The	next	morning	we	started	out	after	ducks	.
这	下一个	早晨	我们	开始	出去	后	鸭子	.

第二天早上我们开始追赶鸭子。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [blʌf] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

I	made	a	horrible	bluff	that	I	was	one	of	the	old	boys	at	the	business	,
我	制成	一个	可怕	虚张声势	那	我	曾是	一	的	这	老的	男孩们	在	这	商业	,

我拙劣地虚张声势，谎称自己是公司里的老员工之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] - - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['ləʊdɪŋ] [maɪ] ['hæməlɪs] ,

and	that	I	was	on	to	everything	-	-	till	it	came	to	loading	my	hammerless	,
和	那	我	曾是	在	到	一切	-	-	直到	它	来了	到	加载中	我的	无锤	,

我以为自己掌握了一切——直到装填我的无击锤步枪时才出了问题。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] .

and	there's	where	I	went	to	the	bad	.
和	有	在哪里	我	去	到	这	坏的	.

而我，就是在那里走向了歧途。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] ['əʊpən] .

I	couldn't	get	the	blamed	thing	open	.
我	不能	得到	这	被指责	事物	打开	.

我打不开那个被指责的东西。

['tedi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːrks] ,

Teddy	handed	me	a	few	of	his	kind	little	remarks	,
泰迪	递交	我	一个	很少	的	他的	种类	小的	评论	,

泰迪递给我几句他亲切的小话语，

[ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] .

and	I	got	back	at	him	with	something	personal	.
和	我	得到	后退	在	他	和	某物	个人的	.

我用一些私人恩怨报复了他。

[hiː; hi] [gɒt] [sɔː(r)] .

He	got	sore	.
他	得到	疮	.

他浑身酸痛。

[nəʊ] ['θʌrəbred] ['kɪdə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] ['pɜːsən(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv]

No	thoroughbred	kidder	would	have	grown	personal	,	but	I	couldn't	think	of
不	纯种马	基德	会	有	生长	个人的	,	但	我	不能	思考	的

['eniθɪŋ] [els] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

anything	else	at	the	time	.
任何事物	别的	在	这	时间	.

没有哪个纯种小牧羊人会对此耿耿于怀，但我当时实在想不出别的办法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌk] [laɪn] ,

There	was	nothing	stirring	in	the	duck	line	,
那里	曾是	没有什么	搅拌	在	这	鸭子	线	,

鸭群中一片寂静。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [wiː; wi][sæt][ɔːl] [hʌntʃt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bəʊt] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

and	for	two	hours	we	sat	all	hunched	up	in	a	little	boat	among	a	lot	of
和	为了	二	小时	我们	卫星	全部	弓着背	向上	在	一个	小的	船	之中	一个	很多	的

[wiːdz] .

weeds	.
杂草	.

我们蜷缩在一条长满杂草的小船上，坐了两个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sæd][əˈfeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ]

It	was	getting	to	be	a	sad	affair	for	me	,	and	I	was	thinking
它	曾是	获得	到	是	一个	伤心	事务	为了	我	,	和	我	曾是	思维

[ɒv; əv][ətˈlæntɪk] [ˈsɪti] ,

of	Atlantic	City	,
的	大西洋	城市	,

这让我感到很伤感，我想起了大西洋城。

[ænd; ənd][ðə; ði][bændz][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swel] [ˈdɑːnsɪz] ,

and	the	bands	of	music	,	and	the	swell	dances	,
和	这	乐队	的	音乐	,	和	这	膨胀	舞蹈	,

还有乐队演奏的乐曲，以及热闹的舞蹈，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪgə(r)] [weə(r)] [ðiːz] [ˈhʌntəz] [hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz]

and	trying	to	figure	where	these	hunters	have	the	fun	they	are	always
和	尝试	到	数字	在哪里	这些	猎人	有	这	乐趣	他们	是	总是

[ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,

coming	home	and	talking	about	,
未来	家	和	说	关于	,

我试图弄清楚这些猎人们到底在哪儿玩得这么开心，以至于他们每次回家都津津乐道。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈlɒŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [dʌks] .

when	suddenly	along	came	a	drove	of	ducks	.
什么时候	突然	沿着	来了	一个	驾驶	的	鸭子	.

突然，一群鸭子飞了过来。

[ɒn][ðə; ði][skweə(r)] , [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] .

On	the	square	,	there	must	have	been	a	million	.
在	这	正方形	,	那里	必须	有	到过	一个	百万	.

广场上肯定有上百万人。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [bɪˈgæn] [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

The	other	members	of	the	party	began	picking	them	off	,
这	其他	成员	的	这	派对	开始	挑选	他们	离开	,

党内其他成员开始逐个击杀他们。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [bɪl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪz] [ʃˈuːtəz] .

but	your	Uncle	Bill	is	one	of	those	wise	shooters	.
但	你的	叔叔	账单	是	一	的	那些	明智的	射击者	.

但你叔叔比尔是那种枪法高超的射手之一。

[ai] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] .

I	waited	till	they	were	right	over	my	head	.
我	等待	直到	他们	是	正确的	超过	我的	头	.

我等到它们正好飞到我头顶上方才停下来。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][skaɪ] .

they	were	so	thick	I	couldn't	see	the	sky	.
他们	是	所以	厚的	我	不能	看	这	天空	.

它们太厚了，我都看不到天空。

[ai] [let] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['bærəl] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .

I	let	go	with	the	first	barrel	,	right	into	the	center	of	the	bunch	.
我	让	去	和	这	第一的	桶	,	正确的	进入	这	中心	的	这	束	.

我松开了第一枪，子弹正好射向枪群的中心。

[nɪt] [dʌk] .

Nit	duck	.
尼特	鸭子	.

稗子鸭。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['bærəl] [went] [ɒf] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .

Then	the	second	barrel	went	off	of	its	own	accord	.
然后	这	第二	桶	去	离开	的	它是	自己的	符合	.

然后第二个桶也自行爆炸了。

[aɪl] [sweə(r)] , [dʒɪm] , [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	swear	,	Jim	,	I	had	nothing	whatever	to	do	with	it	.
患病的	发誓	,	吉姆	,	我	有	没有什么	任何	到	做	和	它	.

吉姆，我发誓，这件事跟我一点关系都没有。

['eniweɪ] , [nɪt] [dʌk] .

Anyway	,	nit	duck	.
反正	,	尼特	鸭子	.

总之，别胡说。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [θriː] ['bærəlz] [ɒn] [ðæt] [gʌn] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [neɪld] [ə; eɪ] [dʌk] ,

I	think	if	I'd	had	three	barrels	on	that	gun	I	would	have	nailed	a	duck	,
我	思考	如果	ID	有	三	桶	在	那	枪	我	会	有	钉子	一个	鸭子	,

我想如果那把枪有三个枪管，我肯定能打中一只鸭子。

[ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ɔː(r)] [tuː] [dʌks] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [gʊd] .

a	duck	and	a	half	,	or	two	ducks	,	as	I	was	just	getting	good	.
一个	鸭子	和	一个	一半	,	或者	二	鸭子	,	作为	我	曾是	只是	获得	好的	.

一只半鸭子，或者两只鸭子，因为我当时刚开始进步。

[ai] ['ləʊdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['flʌstəd] [ə; eɪ][bɪt] ,

I	loaded	up	,	and	I	must	have	been	flustered	a	bit	,
我	已加载	向上	,	和	我	必须	有	到过	慌乱	一个	少量	,

我收拾好行李，当时可能有点慌乱。

[æz; əz][ai] [bluː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kɔɪz] [klɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [blɒk] .

as	I	blew	one	of	the	decoys	clear	into	the	next	block	.
作为	我	吹	一	的	这	诱饵	清除	进入	这	下一个	堵塞	.

我把其中一个诱饵直接炸飞到了隔壁街区。

[ðen] [θɪŋz] [ə'gen] [ə'sjuːmd] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['hʌntərz] ['ætɪtjuːd] ,

Then	things	again	assumed	their	usual	hunter's	attitude	,
然后	事物	再次	假定	他们的	通常	猎人的	态度	,

然后，事情又恢复了猎人惯常的行事方式。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][wiː; wi]['pæd(ə)ld]['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][seɪl] - [bəʊt]

and	after	sitting	for	another	hour	we	paddled	over	to	our	sail	-	boat
和	后	坐着	为了	其他	小时	我们	划桨	超过	到	我们的	帆	-	船

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

and	started	down	the	lake	for	the	house	.
和	开始	向下	这	湖	为了	这	房子	.

又坐了一个小时后，我们划着船来到帆船旁，然后沿着湖向房子驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['prɪti] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['blækə(r)][ðæn; ðən] ['pɪtsˌbɜːrg] .

It	was	blowing	pretty	hard	,	and	the	sky	was	blacker	than	Pittsburg	.
它	曾是	吹	漂亮的	难的	,	和	这	天空	曾是	更黑	比	匹兹堡	.

风刮得很大，天空比匹兹堡还要黑。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skwɔːl] ,

The	**skipper**	**said**	**something**	**about**	**a**	**squall**	**,**
这	船长	说	某物	关于	一个	暴风雨	,

船长提到了暴风雨，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][hɪt][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]

but	**it**	**didn't**	**hit**	**us**	**until**	**we**	**were**	**about**	**two**	**hundred**	**yards**	**from**	**the**
但	它	没有	打	我们	直到	我们	是	关于	二	百	码	从	这

[dɒk] .

dock	**.**
码头	.

但直到我们距离码头大约两百码时，它才击中我们。

[ðen] [wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

Then	**we**	**got**	**it**	**,**	**and**	**got**	**it**	**good**	**.**
然后	我们	得到	它	,	和	得到	它	好的	.

然后我们就得到了，而且得到了很好的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] .

It	**was**	**buttercups**	**and**	**daisies**	**.**
它	曾是	毛茛	和	雏菊	.

是毛茛和雏菊。

['θʌndə(r)] , ['laɪtnɪŋ] , [reɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][saɪd] ['dɪʃɪz] .

Thunder	**,**	**lightning**	**,**	**rain**	**,**	**and**	**all**	**the**	**side**	**dishes**	**.**
雷	,	闪电	,	雨	,	和	全部	这	边	菜肴	.

雷声、闪电、暴雨，以及所有伴随而来的事物。

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [eɪt] [d'ɒləz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt]

I'd	**have**	**given**	**eight**	**dollars**	**to**	**have**	**seen**	**a**	**cable**	**car**	**coming**	**along**	**about**	**that**
ID	有	给定	八	美元	到	有	已见	一个	电缆	车	未来	沿着	关于	那

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

如果当时能看到一辆缆车驶来，我愿意花八美元。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [jeld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːz] [ɒf] [ðə; ði] ['lɑːbəd] [steɪ] .

The	**skipper**	**yelled**	**to**	**me**	**to**	**ease**	**off**	**the**	**larboard**	**stay**	**.**
这	船长	大喊	到	我	到	舒适	离开	这	左舷	停留	.

船长朝我喊，让我放松左舷支索。

[naʊ] , [aɪ] [maɪt] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪns] [paɪ] ,

Now	**,**	**I**	**might**	**know**	**something**	**about**	**mince**	**pie**	**,**
现在	,	我	可能	知道	某物	关于	剁碎	馅饼	,

现在，我可能对肉馅饼略知一二。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɑːbəd] [steɪ] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['heɪsti] .

but	**a**	**larboard**	**stay**	**is**	**not**	**my**	**long**	**and**	**hasty**	**.**
但	一个	左舷	停留	是	不是	我的	长的	和	仓促	.

但左舷停留并非我长久而仓促的选择。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ə'saɪd] ,

Then	**some**	**one**	**pushed**	**me**	**aside**	**,**
然后	一些	一	推动	我	旁边	,

然后有人把我推到一边，

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] [ʃeɪp] [ðæt] [wiː; wi][ræn] [plʌm] [θruː]

and	**succeeded**	**in**	**putting**	**things**	**in**	**such**	**excellent**	**shape**	**that**	**we**	**ran**	**plumb**	**through**
和	成功了	在	推杆	事物	在	这样的	出色的	形状	那	我们	跑	垂直	通过

[ðə; ði] [dɒk] .

the	**dock**	**.**
这	码头	.

并且成功地将一切安排得井井有条，以至于我们能够笔直地穿过码头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] !

It	was	great	!
它	曾是	伟大的	!

太棒了!

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi][sæt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['sɑːrpoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [təʊld][sʌm; səm] ['fʌni] ['stɔːriz]

That	night	we	sat	around	,	and	Sarpo	and	his	sons	told	some	funny	stories
那	夜晚	我们	卫星	大约	,	和	萨尔波	和	他的	儿子们	讲述	一些	有趣的	故事

.

:

.

那天晚上我们围坐在一起，萨尔波和他的儿子们讲了一些有趣的故事。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - !

My	,	but	they	were	to	the	saddings	!
我的	,	但	他们	是	到	这	-	!

我的天，他们真是太伤心了!

[ai][təʊld][wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['fɪltəd] [bʌt; bət] ['tedi] .

I	told	one	of	my	best	,	and	nobody	filtered	but	Teddy	.
我	讲述	一	的	我的	最好的	,	和	无人	过滤	但	泰迪	.

我告诉了我最好的朋友之一，除了泰迪之外，没有人插嘴。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['ɑːftə(r)][dɪə(r)] .

The	next	morning	at	five	we	took	the	dogs	and	started	out	after	deer	.
这	下一个	早晨	在	五	我们	采取	这	狗	和	开始	出去	后	鹿	.

第二天早上五点，我们带着狗开始追捕鹿群。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [rʌn] - [weɪz] [ɔː(r)][dɪə(r)] ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [gəʊ]

They	have	what	they	call	run	-	ways	or	deer	passes	,	and	the	deer	always	go
他们	有	什么	他们	称呼	跑步	-	方式	或者	鹿	通过	,	和	这	鹿	总是	去

[ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .

the	same	route	.
这	相同的	路线	.

他们有所谓的跑道或鹿道，鹿总是走同一条路线。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['betə(r)] [sens] , [ɔːl'ðəʊ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [ðeɪ]

They	ought	to	have	better	sense	,	although	as	far	as	I	am	concerned	they
他们	应该	到	有	更好的	感觉	,	虽然	作为	远的	作为	我	是	担心的	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

are	perfectly	safe	.
是	完美	安全的	.

他们应该更有常识，不过就我而言，他们完全安全。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪz] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] .

They	put	me	on	one	of	the	passes	,	behind	a	lot	of	underbrush	.
他们	放	我	在	一	的	这	通过	,	在后面	一个	很多	的	草丛	.

他们把我放在一条山口上，后面有很多灌木丛。

[wel] , [ai][sæt][ænd; ənd][sæt] [ʌn'tɪl] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ai] [slept] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən] .

Well	,	I	sat	and	sat	until	I	went	to	sleep	,	but	I	slept	with	one	eye	open	.
出色地	,	我	卫星	和	卫星	直到	我	去	到	睡觉	,	但	我	睡着了	和	一	眼睛	打开	.

我一直坐着，直到睡着，但睡觉时我睁着一只眼睛。

['dedwʊd] [dɪk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [skaʊts] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn] - [aɪ] -

Deadwood	Dick	and	all	the	great	scouts	and	trappers	had	the	one	-	eye	-
死木镇	迪克	和	全部	这	伟大的	侦察兵	和	捕兽人	有	这	一	-	眼睛	-

['əʊpən]['hæbɪt] .

open	habit	.
打开	习惯	.

死木镇的迪克和所有伟大的侦察兵和猎人都有睁一只眼的习惯。

[ai][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈhɪərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [kræk] ,

I	was	awakened	by	hearing	something	crack	,
我	曾是	觉醒	经过	听力	某物	裂缝	,

我被一声脆响惊醒了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈweɪ] [wɪð] [ɪts] [saɪd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

and	there	standing	about	twenty	feet	away	with	its	side	turned	to	me	was	a
和	那里	常设	关于	二十	脚	离开	和	它是	边	转向	到	我	曾是	一个

[dɪə(r)] .

deer	.
鹿	.

大约二十英尺外，一只鹿侧身对着我站着。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [seks] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nəʊ] [hɔːnz] .

It	must	have	belonged	to	the	fair	sex	,	as	it	had	no	horns	.
它	必须	有	属于	到	这	公平的	性别	,	作为	它	有	不	角	.

它一定是雌性动物，因为它没有角。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈʃeɪkɪŋ] !

Talk	about	shaking	!
讲话	关于	摇晃	!

真是太抖了！

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃeɪkən] [maɪ] [best] [frend] .

I	would	have	shaken	my	best	friend	.
我	会	有	摇晃	我的	最好的	朋友	.

我会狠狠地摇醒我最好的朋友。

[ai] [ˈfaɪnəli] [ˈpʊld] [maɪˈself] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] , [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv]

I	finally	pulled	myself	together	,	and	remembering	the	ducks	,	I	let	her	have
我	最后	拉	我	一起	,	和	记住	这	鸭子	,	我	让	她	有

[bəuθ] [ˈbærəlz] [æt; ət] [wʌns] .

both	barrels	at	once	.
两个都	桶	在	一次	.

我终于镇定下来，想起了鸭子，便一次性把两个枪管都给了她。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] ,

She	kicked	her	feet	up	in	the	air	,	turned	her	head	,	and	on	the	level	,
她	踢	她	脚	向上	在	这	空气	,	转向	她	头	,	和	在	这	等级	,

她双脚朝天踢了踢，转过头，然后平视着前方。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [lɑːf] [ænd; ənd] [kʌt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

she	gave	me	the	laugh	and	cut	into	the	woods	.
她	给予	我	这	笑	和	切	进入	这	树林	.

她笑了笑，然后钻进了树林。

[ai] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [njuː] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɒbstə(r)] .

I	believe	she	saw	me	all	the	time	,	and	knew	I	was	a	lobster	.
我	相信	她	锯	我	全部	这	时间	,	和	知道	我	曾是	一个	龙虾	.

我相信她一直都看着我，并且知道我是一只龙虾。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] , [ai] [met] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt] [təˈgeðə(r)] .

On	the	way	back	,	I	met	the	half	-	breed	,	and	we	walked	together	.
在	这	方式	后退	,	我	遇见	这	一半	-	品种	,	和	我们	步行	一起	.

回程途中，我遇到了那个混血儿，我们一起走了一段路。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

On	reaching	the	house	we	happened	to	glance	through	the	window	,
在	到达	这	房子	我们	发生	到	瞥一眼	通过	这	窗户	,

到达房子时，我们偶然瞥了一眼窗户。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tedi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs] [weɪst] .

and	there	was	Teddy	with	his	arm	around	the	young	wife's	waist	.
和	那里	曾是	泰迪	和	他的	手臂	大约	这	年轻的	妻子的	腰部	.

只见泰迪搂着年轻妻子的腰。

['tedi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] .

Teddy	always	was	a	rubber	.
泰迪	总是	曾是	一个	橡皮	.

泰迪一直都是个橡皮人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

It	was	lovely	cards	for	a	while	,
它	曾是	迷人的	牌	为了	一个	尽管	,

那段时间卡片很漂亮。

[ænd; ənd] ['tedi] [wɜːkt] [ðə; ði] [əʊld] [gæg] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn]

and	Teddy	worked	the	old	gag	that	he	was	showing	her	how	they	did	in
和	泰迪	工作	这	老的	插科打诨	那	他	曾是	显示	她	如何	他们	做过	在

[ə; eɪ] [pleɪ] ,

a	play	,
一个	玩	,

泰迪又开了个老玩笑，说他是在向她展示他们在戏剧里是怎么表演的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [səʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] .

but	she	wasn't	wise	enough	to	follow	it	up	,	so	we	had	to	leave	.
但	她	不是	明智的	足够的	到	跟随	它	向上	,	所以	我们	有	到	离开	.

但她不够聪明，没有继续追查下去，所以我们只好离开。

[waɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ]

While	returning	on	the	train	I	made	the	horrible	discovery	that	I	had	been	using
尽管	返回	在	这	火车	我	制成	这	可怕	发现	那	我	有	到过	使用

[maɪ] ['bʌkʃɒt] [ɒn] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [maɪ] ['bɜːdʃɒt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪə(r)] .

my	buckshot	on	the	ducks	and	my	birdshot	on	the	deer	.
我的	霰弹	在	这	鸭子	和	我的	鸟弹	在	这	鹿	.

在乘火车返回的途中，我惊恐地发现，我竟然用鹿弹打鸭子，用鸟弹打鹿。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [gɒt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

I	can	see	how	the	deer	got	away	,	but	I'll	say	one	thing	,	and	that	is	,
我	能	看	如何	这	鹿	得到	离开	,	但	患病的	说	一	事物	,	和	那	是	,

我能理解那只鹿是怎么逃脱的，但我还是要说一点，那就是：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [dʌk] [hæd; həd] ['evə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [mɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]

that	if	a	passing	duck	had	ever	reached	his	mitt	out	for	one	of	those
那	如果	一个	通过	鸭子	有	曾经	达到	他的	手套	出去	为了	一	的	那些

['bʌkʃɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ruːzi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] .

buckshot	he	would	have	thought	Rusie	was	doing	the	pitching	.
霰弹	他	会	有	想法	鲁西	曾是	正在做	这	投球	.

如果一只路过的鸭子伸出手套去接其中一颗鹿弹，它一定会以为是鲁西在投球。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ænd; ənd] ['deɪzi] .

He	would	have	got	it	fine	and	daisy	.
他	会	有	得到	它	美好的	和	雏菊	.

他本来可以轻而易举地得到它。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I	am	not	for	the	country	.
我	是	不是	为了	这	国家	.

我并不支持这个国家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɪks] , ['dʒɪgərz] , [ænd; ənd] [næts] , [ɔ:l] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [kən'sɜ:vətɪv] ['bɪznəs] [æt; ət]

They	have	ticks	,	jiggers	,	and	gnats	,	all	doing	a	nice	conservative	business	at
他们	有	蜱虫	,	沙丁鱼	,	和	小飞虫	,	全部	正在做	一个	好的	保守的	商业	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

它们身上有蜱虫、沙蚤和蚋，都在同时进行着一场不错的保守生意。

[ju:; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tɪk] [ɒn][ju:; jʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] , [dʒɪm] ?

You	never	had	a	tick	on	you	,	did	you	,	Jim	?
你	绝不	有	一个	打钩	在	你	,	做过	你	,	吉姆	?

吉姆，你身上从来没有过蜱虫，对吧?

[wel] , [ə; eɪ] [tɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] .

Well	,	a	tick	is	a	very	busy	little	cup	of	tea	.
出色地	,	一个	打钩	是	一个	非常	忙碌的	小的	杯子	的	茶	.

嗯，蜱虫可真是个忙碌的小家伙。

[fɜ:st] , [hi:l] [krɔ:l] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ju:; jʊ] ,

First	,	he'll	crawl	all	over	you	,
第一的	,	地狱	爬行	全部	超过	你	,

首先，他会爬到你身上，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [də'rektli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] ,

and	then	select	a	spot	on	the	back	directly	between	the	shoulder	blades	,
和	然后	选择	一个	点	在	这	后退	直接地	之间	这	肩膀	刀片	,

然后选择背部肩胛骨正中间的一个位置，

[weə(r)] [ju:; jʊ] [kænt] [ri:tʃ] [hɪm] .

where	you	can't	reach	him	.
在哪里	你	不能	抵达	他	.

你无法联系到他的地方。

[ai] [tɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [tɪks] ,

I	talked	to	a	man	who	was	up	on	ticks	,
我	谈话	到	一个	男人	WHO	曾是	向上	在	蜱虫	,

我跟一个对蜱虫很感兴趣的人聊了聊，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [tɪk] [wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bedbʌg] .

and	he	said	a	tick	was	wiser	than	a	bedbug	.
和	他	说	一个	打钩	曾是	更明智	比	一个	臭虫	.

他说，蜱虫都比臭虫聪明。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['bedbʌg] [hu:z] [hed] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)] ,

Now	,	you	take	a	bedbug	whose	head	is	perfectly	clear	,
现在	,	你	拿	一个	臭虫	谁	头	是	完美	清除	,

现在，你拿一只头部完全干净的臭虫，

[ænd; ənd] [hu:] ['hæznt] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] [ɔ:(r)] ['sməʊkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ,

and	who	hasn't	been	drinking	or	smoking	too	much	,
和	WHO	还没有	到过	喝	或者	吸烟	也	很多	,

而且他也没有过度饮酒或吸烟。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [woʊnt][bi:; bi] ['meni] [men] [ɒn] [wɔ:l] [stri:t] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] .

and	there	won't	be	many	men	on	Wall	Street	much	wiser	than	he	is	.
和	那里	惯于	是	许多	男人	在	墙	街道	很多	更明智	比	他	是	.

华尔街上恐怕很少有人比他更有智慧。

[wel] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [tɪk] [gets] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [pɪkt] [aʊt] [hi:; hi] [b'ʌɹəʊz] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɪn] ,

Well	,	after	a	tick	gets	his	place	picked	out	he	burrows	in	under	the	skin	,
出色地	,	后	一个	打钩	获得	他的	地方	挑选	出去	他	洞穴	在	在下面	这	皮肤	,

蜱虫一旦选定寄居之处，就会钻入皮肤下。

[ðen] [daɪz][ænd; ənd] [ˈfestə] .
then dies and festers .
然后 死亡 和 溃烂 .

然后死亡并溃烂。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈbedbʌg] [ˈstændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmɑːtə(r)] [geɪm] .
You wouldn't catch a bedbug standing for that martyr game .
你 不会 抓住 一个 臭虫 常设 为了 那 烈士 游戏 .

你就算站在那里玩那种装可怜的游戏，也不会被床虱叮咬。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [əˈgenst] [næts] .
There should be some kind of a law against gnats .
那里 应该 是 一些 种类 的 一个 法律 反对 小飞虫 .

应该制定某种法律来禁止蚊蚋。

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʌnˈtɪl] [wʌn][ɒv; əv]
About two hundred of them will stay right in front of your eyes until one of
关于 二 百 的 他们 将要 停留 正确的 在 正面 的 你的 眼睛 直到 一 的
[ðem; ðəm] [gets] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] ;
them gets an opening ;
他们 获得 一个 开幕 ;

其中大约有两百只鸟会一直待在你眼前，直到其中一只鸟找到机会；

[ðen] [hiːl] [kʌt] [ɪn][ænd; ənd][lænd][ə; eɪ][dʒæb] ,
then he'll cut in and land a jab ,
然后 地狱 切 在 和 土地 一个 戳 ,

然后他会突然切入，打出一记刺拳。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][bɪg] [ˌminiːˈhɑːhɑː] .
and the other hundred and ninety - nine will give you the Big Minnehaha .
和 这 其他 百 和 九十 - 九 将要 给 你 这 大的 明尼哈哈 .

剩下的199个会让你得到大明尼哈哈。

[ai][hæd; həd][səʊ] [ˈmeni] [lʌmps] [ɒn][ˌem ˈiː] [wen] [ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld]
I had so many lumps on me when I got back to St . Paul that they called
我 有 所以 许多 肿块 在 我 什么时候 我 得到 后退 到 英石 . 保罗 那 他们 称为
[ˌem ˈiː] [njuːˈmætɪk] [ˈwɪli] .
me Pneumatic Willie .
我 气动 威利 .

我回到圣保罗的时候，身上有很多肿块，所以他们都叫我“充气威利”。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪlvən] [delz] [ænd; ənd] [swiːt] - [ˈsentɪd] [ˈfreɪgrəns] !
Talk about your sylvan dells and sweet - scented fragrance !
讲话 关于 你的 森林 戴尔斯 和 甜的 - 香味 香味 !

说说你们那里的林间幽谷和芬芳气息吧!

[waɪ] , [æn; ən] [ˈæsfælt] [striːt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsɪlvən] [del] [skɪnd] [tuː; tə] [deθ] ,
Why , an asphalt street has a sylvan dell skinned to death ,
为什么 , 一个 沥青 街道 有 一个 森林 戴尔 去皮 到 死亡 ,

为什么呢？一条沥青路把一片林间小谷彻底摧毁了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [twelv] - [pəˈsent] [səʊp] [ˈfæktri; ˈfæktəri][ɪz] [swiːt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
and a twelve - percent soap factory is sweet enough for me .
和 一个 十二 - 百分比 肥皂 工厂 是 甜的 足够的 为了 我 .

一家年利润率达到12%的肥皂厂对我来说就足够好了。

[jɔːz] [æz; əz][ˈevə(r)] ,
Yours as ever ,
此致 作为 曾经 ,

一如既往地爱你的，

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[piː] . [es] . - - [gʊd] [naɪt] .
P . **S** . - - **Good** **night** .
P . S . - - 好的 夜晚 .

PS：晚安。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sliːp] .
I'm **for** **the** **sleeps** .
我是 为了 这 睡觉 .

我只想睡觉。

[wʌn] [naɪt]
ONE **NIGHT**
一 夜晚

一夜

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prefəs]
A **Kind** **of** **a** **Preface**
一个 种类 的 一个 前言

一种序言

[ðə; ðɪ]['bækstə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [slæŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
The **Baxter** **Letters** **are** **written** **in** **the** **up** **-** **to** **-** **date** **slang** **of** **the** **day** **,**
这 巴克斯特 信件 是 书面 在 这 向上 - 到 - 日期 俚语 的 这 天 ,

《巴克斯特信件》是用当时流行的俚语写成的。

[baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][saɪdz][ɒv; əv][laɪf] ,
by **one** **who** **has** **seen** **several** **of** **the** **sides** **of** **life** **,**
经过 一 WHO 有 已见 一些 的 这 侧面 的 生活 ,

由一位阅历丰富、见多识广的人撰写

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] .
and **who** **has** **also** **come** **in** **contact** **with** **a** **few** **of** **the** **corners** **.**
和 WHO 有 还 来 在 接触 和 一个 很少 的 这 角落 .

并且还与一些角落的人有过接触。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] " [wʌn] [naɪt] " [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][fɔː(r)]
We **will** **mail** **"** **One** **Night** **"** **to** **any** **address** **in** **North** **America** **upon** **receipt** **of** **four**
我们 将要 邮件 " 一 夜晚 " 到 任何 地址 在 北 美国 之上 收据 的 四
[sents] * [ɪn] ['pəʊstɪdʒ] .
cents ***** **in** **postage** **.**
分 * 在 邮资 .

收到四美分*邮资后，我们将把《一夜情》邮寄到北美任何地址。

[duː; də] [nɒt] [lɪk] [stæmps] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [tuː; tə] ['letə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'kwest] ,
Do **not** **lick** **stamps** **and** **attach** **to** **letter** **of** **request** **,**
做 不是 舔 邮票 和 附 到 信 的 要求 ,

请勿舔舐邮票，并将其贴在申请信上。

[æz; əz][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪt] [wiː; wi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz] [seɪm] ,
as **at** **some** **future** **date** **we** **may** **wish** **to** **use** **same** **,**
作为 在 一些 未来 日期 我们 可能 希望 到 使用 相同的 ,

因为将来某个时候我们可能希望使用相同的功能。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] ['fuːlɪʃli] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [həʊl] [stæmp] .
and **the** **Government** **foolishly** **requires** **a** **whole** **stamp** **.**
和 这 政府 愚蠢地 需要 一个 所有的 邮票 .

而政府却愚蠢地要求使用整张邮票。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

As	there	are	several	people	in	the	United	States	with	whom	we	are	not
作为	那里	是	一些	人们	在	这	团结的	各州	和	谁	我们	是	不是

['pɜːsənəli] [əˈkweɪntɪd] ,

personally	acquainted	,
亲自	熟人	,

由于我们在美国还有一些人并不相识，

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [maɪnd] - ['ridər] , [wiː; wi] [ɑːsk] [ðæt] [ɔːl] ['signətʃə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] .

and	not	being	mind	-	readers	,	we	ask	that	all	signatures	be	written	plainly	.
和	不是	存在	头脑	-	读者	,	我们	问	那	全部	签名	是	书面	显然	.

我们不会读心术，所以要求所有签名都必须写得清楚清楚。

* [ðɪs] ['ɒfə(r)] [ɪz] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

*	This	offer	is	superseded	by	the	publication	of	this	volume	.
*	这	提供	是	被取代	经过	这	发布	的	这	体积	.

* 本优惠已随本书出版而失效。

['ædmərəl] ['duːiz] ['letə(r)]

Admiral	Dewey's	Letter
上将	杜威	信

杜威海军上将的信

[ɪn] [nəʊˈvembə(r)] , - [wiː; wi] [sent] ['ædmərəl] ['duːi] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] " [wʌn] [naɪt] .

In	November	,	1898	we	sent	Admiral	Dewey	a	copy	of	"	One	Night	.
在	十一月	,	-	我们	发送	上将	杜威	一个	复制	的	"	一	夜晚	.

1898 年 11 月，我们向杜威海军上将寄送了一本《一夜》。

" [ðə; ði] [əˈpendɪd] ['letə(r)] [ɪz] [ˈfəʊtəgɹˌæfd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪˈplaɪ] [əˈdrest] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	appended	letter	is	photographed	from	the	original	reply	addressed	to	the
"	这	附加	信	是	拍摄	从	这	原来的	回复	已解决	到	这

['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,

president	of	our	company	,
总统	的	我们的	公司	,

“附件信件是从我公司总裁收到的原始回复中截取的照片。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [mɑːtʃ] [naɪn] , - .

which	was	received	March	9	,	1899	.
哪个	曾是	已收到	行进	9	,	-	.

于 1899 年 3 月 9 日收到。

['flægʃɪp] [əˈlɪmpiə] [məˈnɪlə] ,

Flagship	Olympia	Manila	,
旗舰	奥林匹亚	马尼拉	,

马尼拉奥林匹亚旗舰店

['dʒeɪni] - / -

Jan'y	28	/	99
jan'y	-	/	-

1999年1月28日

[dɪə(r)] [sɜː(r)] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[əkˈsept] [maɪ] [best] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊk] ([wʌn] [naɪt]) [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf]

Accept	my	best	thanks	for	the	book	(	One	Night	)	which	you	were	good	enough
接受	我的	最好的	谢谢	为了	这	书	(	一	夜晚	)	哪个	你	是	好的	足够的

[tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] .

to	send	me	.
到	发送	我	.

非常感谢您寄给我这本书（《一夜》）。

['veri] ['truːli]
Very truly
非常 真的

确实如此

[dʒɔːdʒ] ['duːi]
George Dewey
乔治 杜威

乔治·杜威

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [sent] [ə; eɪ] ['kɒpi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , ['ælbət] , [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
We also sent a copy to His Royal Highness , Albert , Prince of Wales ,
我们 还 发送 一个 复制 到 他的 皇家 高度 , 阿尔伯特 , 王子 的 威尔士 ,

我们还寄了一份副本给威尔士亲王阿尔伯特殿下。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [əl] [wɜː(r); wə(r)]
and , having heard nothing from him , it now looks as though Al were
和 , 拥有 听到 没有什么 从 他 , 它 现在 看起来 作为 尽管 阿尔 是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [snɒb] [ˌjuː 'es] .
going to snob us .
去 到 势利眼 我们 .

而且，我们一直没有收到他的任何消息，现在看来，阿尔似乎是要冷落我们了。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wen] [hiː; hi] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [wiː; wi] [kænt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Under the circumstances , when he runs for King we can't be for him .
在下面 这 情况 , 什么时候 他 跑步 为了 国王 我们 不能 是 为了 他 .

在这种情况下，如果他竞选国王，我们不能支持他。

[wʌn] [naɪt]
One Night
一 夜晚

一夜

['pɪtsˌbɜːrg] , [pɑː] . , ['ɔːgəst] , - - .
Pittsburg , PA . , August , 189 - .
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , 八月 , - - .

宾夕法尼亚州匹兹堡，189 年 8 月。

[dɪə(r)][dʒɪm] :
Dear Jim :
亲爱的 吉姆 :

亲爱的吉姆：

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sæk] [suːt] [aɪ] ['ɔːdəd] [lɑːst] [wiːk] .
You remember I wrote you about a sack suit I ordered last week .
你 记住 我 写道 你 关于 一个 解雇 套装 我 订购 最后的 星期 .

你还记得我上周给你写信说过我订购的那套麻袋西装吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃ] .
Well , it came yesterday , and you know the finish .
出色地 , 它 来了 昨天 , 和 你 知道 这 结束 .

嗯，昨天就结束了，你知道结果如何。

[waɪ] [kænt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [suːt] , [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz] ,
Why can't a fellow put on a new suit , make a few calls ,
为什么 不能 一个 同伴 放 在 一个 新的 套装 , 制作 一个 很少 呼叫 ,

为什么一个人就不能穿上新西装，打几个电话呢?

[ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?
and go home like a gentleman ?
和 去 家 喜欢 一个 绅士 ?

然后像个绅士一样回家?

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðæt] [suːt] , [aɪ] [fel] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['wægən] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bʌmp] ,

The	minute	I	got	into	that	suit	,	I	fell	off	the	water	wagon	with	an	awful	bump	,
这	分钟	我	得到	进入	那	套装	,	我	跌倒	离开	这	水	车皮	和	一个	可怕	撞	,

我刚穿上那身衣服，就从水车上摔了下来，摔得不轻。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['hædnt] [tʌʧt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [deɪz] .

although	I	hadn't	touched	a	drink	for	thirty	-	seven	days	.
虽然	我	之前没有	感动	一个	喝	为了	三十	-	七	天	.

虽然我已经三十七天没碰过一滴水了。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[bʌt; bət] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [bʌn] [ɒn] .

But	I	got	a	lovely	bun	on	.
但	我	得到	一个	迷人的	包子	在	.

但我扎了个漂亮的发髻。

[ðæts] [ðə; ði] [lɑːst] .

That's	the	last	.
那就是	这	最后的	.

这是最后一个了。

[nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəm 'iː] .

No	more	for	me	.
不	更多的	为了	我	.

我不会再要了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	nothing	in	it	.
有	没有什么	在	它	.

里面什么也没有。

[ɪf] ['enibɒdi] [sez] , " [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , ['bɪli] , " [jʊl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [teɪk] [tuː; tə]

If	anybody	says	,	"	Have	something	,	Billy	,	"	you'll	see	your	Uncle	Bill	take	to
如果	任何人	说道	,	"	有	某物	,	比利	,	"	你会	看	你的	叔叔	账单	拿	到

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

如果有人说："比利，给你点东西"，你就会看到你叔叔比尔爬到树上去。

['jestədeɪ] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] : - [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [d'ɒləz] ;

Yesterday	at	2	:	30	I	had	a	hundred	and	ten	dollars	;
昨天	在	2	:	-	我	有	一个	百	和	十	美元	;

昨天下午2点30分，我有110美元；

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ['eɪti] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [drɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuː]

this	morning	I'm	there	with	a	dollar	eighty	,	and	that's	the	draw	out	of	a	two
这	早晨	我是	那里	和	一个	美元	八十	,	和	那就是	这	画	出去	的	一个	二

- ['dɒlə(r)] [tʌʧ] .

-	dollar	touch	.
-	美元	触碰	.

今天早上我带着1.8美元，这是从两美元的赌注中抽出来的。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [tɔːks] ,

If	there	is	any	truth	in	the	old	saying	that	money	talks	,
如果	那里	是	任何	真相	在	这	老的	说	那	钱	会谈	,

如果"金钱能说话"这句老话有任何道理的话，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	certainly	deaf	and	dumb	to	-	day	.
我	是	当然	聋	和	哑的	到	-	天	.

我今天真是又聋又哑。

[bɪ'saɪdz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [wɪtʃ] [sez] [aɪv] ['əʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'kaʊnt]

Besides	I	have	a	card	in	my	pocket	which	says	I've	opened	up	a	running	account
除了	我	有	一个	卡片	在	我的	口袋	哪个	说道	我已经	打开	向上	一个	跑步	帐户

[ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] ['fɔːti] [æt; ət] ['dʒɔːrdʒɪz] [pleɪs] .

of	thirty	-	two	forty	at	George's	place	.
的	三十	-	二	四十	在	乔治的	地方	.

此外，我口袋里还有一张卡，上面写着我在乔治那里开了一个32.40的活期账户。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [dʒɔːdʒ] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ,

I	wonder	if	this	George	is	on	the	level	,
我	想知道	如果	这	乔治	是	在	这	等级	,

我怀疑这个乔治是不是个诚实的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [sweə(r)][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

because	I'll	swear	I	don't	think	I	was	in	there	at	all	.
因为	患病的	发誓	我	不	思考	我	曾是	在	那里	在	全部	.

因为我发誓我根本不记得我当时在里面。

[aɪl] [bet][hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['fɔːti] [ɒn] ['eniweɪ] .

I'll	bet	he	stuck	the	forty	on	anyway	.
患病的	赌注	他	卡住	这	四十	在	反正	.

我敢打赌他还是把那把四十发子弹装上了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [dʒɪm] ;

You	know	me	,	Jim	;
你	知道	我	,	吉姆	;

吉姆，你认识我；

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [traɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gaɪz] [huː]

I	am	one	of	those	bright	people	who	tries	to	keep	up	with	a	lot	of	guys	who
我	是	一	的	那些	明亮的	人们	WHO	尝试	到	保持	向上	和	一个	很多	的	伙计们	WHO

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [bləʊ] [ðeə(r)] [kɔɪn] .

have	nothing	to	do	but	blow	their	coin	.
有	没有什么	到	做	但	吹	他们的	硬币	.

我是那种聪明人，努力跟上那些除了挥霍金钱无所事事的人的步伐。

[ai] [stʊd] [ə'raʊnd] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] , [ænd; ənd] [lik] [ʌp] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [haɪ] - [bɔːlz] ;

I	stood	around	yesterday	and	looked	wise	,	and	licked	up	about	four	high	-	balls	;
我	站立	大约	昨天	和	看起来	明智的	,	和	舔过	向上	关于	四	高的	-	球	;

昨天我四处闲逛，装出一副老练的样子，喝了大约四杯高球鸡尾酒；

[ðen] [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [stretʃt] .

then	I	kind	of	stretched	.
然后	我	种类	的	拉伸	.

然后我伸了个懒腰。

[wen'evə(r)] [ai] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['stretʃɪz] [ænd; ənd] [swel] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [ðæts] [ə; eɪ][saɪn][ai]

Whenever	I	give	one	of	those	little	stretches	and	swell	up	a	bit	that's	a	sign	I
每当	我	给	一	的	那些	小的	伸展	和	膨胀	向上	一个	少量	那就是	一个	符号	我

[ˌeɪ 'em] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][get] ['welθi] .

am	commencing	to	get	wealthy	.
是	开始	到	得到	富裕	.

每当我伸展身体，感觉有点肿胀的时候，那就是我开始发财的征兆。

[ai] [swɪtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɪn] [fiz] ,

I	switched	over	and	took	a	couple	of	gin	fizzes	,
我	切换	超过	和	采取	一个	夫妻	的	杜松子酒	嘶嘶	,

我换了饮料，喝了几杯金菲士。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][dʒeɪ] [guːld] ['evə(r)][wɒz; wəz] ;

and	then	it	hit	me	I	was	richer	than	Jay	Gould	ever	was	;
和	然后	它	打	我	我	曾是	更富有	比	杰伊	古尔德	曾经	曾是	;

然后我突然意识到，我比杰伊·古尔德富有得多；

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['rɔθtʃaɪldz] [bækt] [klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ] [bɔːd] ;

I	had	the	Rothschilds	backed	clear	off	the	board	;
我	有	这	罗斯柴尔德家族	支持的	清除	离开	这	木板	;

我已经让罗斯柴尔德家族彻底退出了竞争；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['vændəbɪlt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [tuː; tə] - [wʌn] [ʃɒt] .

and	I	made	William	H	.	Vanderbilt	look	like	a	hundred	-	to	-	one	shot	.
和	我	制成	威廉	H	.	范德比尔特	看	喜欢	一个	百	-	到	-	一	射击	.

我让威廉·H·范德比尔特看起来就像一百比一的失败者。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [dʒɪm] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] .

You	understand	,	Jim	,	this	was	yesterday	.
你	理解	,	吉姆	,	这	曾是	昨天	.

吉姆，你明白，这是昨天发生的事。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [spɒt] [ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,

I	got	a	little	red	spot	in	each	cheek	,
我	得到	一个	小的	红色的	点	在	每个	脸颊	,

我两颊各长了一小块红点，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][bɑː(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " ['mɪstə(r)] . ['bɑːtendə(r)] , [breɪk]

and	then	I	leaned	over	the	bar	and	whispered	,	"	Mr	.	Bartender	,	break
和	然后	我	倾斜	超过	这	酒吧	和	低声说道	,	"	先生	.	调酒师	,	休息

[ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːməri] .

a	bottle	of	that	Pommery	.
一个	瓶子	的	那	波默里	.

然后我俯身越过吧台，低声说道："酒保先生，打碎一瓶宝美利葡萄酒。"

" ['ɔːdnrəli] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [buːz] [klɑːk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm] ,

"	Ordinarily	I	call	the	booze	clerk	by	his	first	name	,
"	按说	我	称呼	这	豪饮	职员	经过	他的	第一的	姓名	,

"通常我都会直呼酒铺店员的名字，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪp] [æt; ət][fɔː(r)] [d'ɒləz] [pə(r)] ,

but	when	you	are	cutting	into	the	grape	at	four	dollars	per	,
但	什么时候	你	是	切割	进入	这	葡萄	在	四	美元	每	,

但是，当你花四美元买一颗葡萄的时候，

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtendə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['wɪspə(r)] ,

you	always	want	to	say	Mr	.	Bartender	,	and	you	should	always	whisper	,
你	总是	想	到	说	先生	.	调酒师	,	和	你	应该	总是	耳语	,

你总是要称呼酒保先生，而且你应该总是轻声细语。

[ɔː(r)][dʒʌst] [nɒd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ]['əʊpən][ə; eɪ] [njuː] ['bɒt(ə)l] ,

or	just	nod	your	head	each	time	you	open	a	new	bottle	,
或者	只是	点头	你的	头	每个	时间	你	打开	一个	新的	瓶子	,

或者每次打开新瓶子时点点头，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɔːdərɪŋ] [waɪn]

as	it	makes	it	appear	as	though	you	were	accustomed	to	ordering	wine
作为	它	制作	它	出现	作为	尽管	你	是	习惯	到	订购	葡萄酒

.

:

.

因为这会让人觉得你很习惯点酒。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒɪm] , [ðæts] [weə(r)] [ai][gəʊ] [ɒf] [maɪ][dɪp] .

You	see	,	Jim	,	that's	where	I	go	off	my	dip	.
你	看	,	吉姆	,	那就是	在哪里	我	去	离开	我的	蘸	.

吉姆，你看，这就是我停止吸食大麻的地方。

[ðæt] [waɪn] [ə'feə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [meɪks] [nɒt]['əʊvə(r)] [tuː]

That	wine	affair	is	an	awful	stunt	for	a	fellow	who	makes	not	over	two
那	葡萄酒	事务	是	一个	可怕	特技	为了	一个	同伴	WHO	制作	不是	超过	二

['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

thousand	a	year	,
千	一个	年	,

对于一个年收入不超过两千美元的人来说，那次葡萄酒事件简直是糟糕透顶的噱头。

['kæriz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪf] ,

carries	ten	thousand	life	,
携带	十	千	生活	,

承载着万条生命，

[ænd; ənd][rʊmz; ruːmz][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ðæts] [ˌfɪf'tiːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][stænd]

and	rooms	in	a	flat	that's	fifteen	a	month	stronger	than	he	can	stand
和	房间	在	一个	平坦的	那就是	十五	一个	月	更强	比	他	能	站立

.

:
.

公寓里的房间每月租金高达十五美元，他根本无法忍受。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [ai] [lɒst] [ðə; ði] [pʊʃ] [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] ,

But	to	continue	,	I	lost	the	push	I	started	out	with	,
但	到	继续	,	我	丢失的	这	推	我	开始	出去	和	,

但是，要继续下去，我失去了最初的动力。

[ænd; ənd][gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] [θɔːrn] , [ɔː(r)] [θɔːp] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]

and	got	mixed	up	with	a	fellow	named	Thorne	,	or	Thorpe	,	or	something	like	that
和	得到	混合	向上	和	一个	同伴	命名	索恩	,	或者	索普	,	或者	某物	喜欢	那

,

,
,

然后跟一个叫索恩（Thorne）或者索普（Thorpe）之类的人混在了一起。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [ə'lɒŋ] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

and	we	got	along	great	for	a	while	.
和	我们	得到	沿着	伟大的	为了	一个	尽管	.

我们相处得很好，有一段时间是这样。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] [ɪn] ['bɒstən] [ðæt] [ai][dɪd] ,

He	knew	a	lot	of	fellows	in	Boston	that	I	did	,
他	知道	一个	很多	的	伙伴们	在	波士顿	那	我	做过	,

他认识很多我在波士顿认识的人，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [njuː] ['mjuːtʃuəl] [frend] [wiː; wi] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] .

and	every	time	we	struck	a	new	mutual	friend	we	opened	another	bottle	.
和	每一个	时间	我们	击	一个	新的	相互的	朋友	我们	打开	其他	瓶子	.

每当我们结识一位新的共同朋友时，我们就会再开一瓶酒。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒstən] [ɪz] ,

I	don't	know	just	what	the	total	population	of	Boston	is	,
我	不	知道	只是	什么	这	全部的	人口	的	波士顿	是	,

我不知道波士顿的总人口是多少。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ['evribɒdi] [ðeə(r)] .

but	we	must	have	known	everybody	there	.
但	我们	必须	有	已知	大家	那里	.

但我们肯定认识那里的每一个人。

['faɪnəli] [θɔːrn] [gɒt] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] .

Finally	**Thorne**	**got**	**to**	**crying**	**because**	**his**	**mother**	**had**	**died**	**.**
最后	索恩	得到	到	哭泣	因为	他的	母亲	有	死亡	.

最后，索恩哭了起来，因为他的母亲去世了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [səʊ][aɪ] [kraɪd] , [tuː] .

You	**know**	**I**	**am**	**a**	**good**	**fellow**	**,**	**so**	**I**	**cried**	**,**	**too**	**.**
你	知道	我	是	一个	好的	同伴	,	所以	我	哭	,	也	.

你知道我心地善良，所以我也哭了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kraɪ][sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][bæt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	**always**	**cry**	**some**	**time**	**during**	**a**	**bat**	**,**	**and**	**there**	**was**	**an**	**opening**	**for**
我	总是	哭	一些	时间	期间	一个	蝙蝠	,	和	那里	曾是	一个	开幕	为了

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

your	**life**	**.**
你的	生活	.

每次打蝙蝠的时候我都会哭一会儿，而你的生命也因此有了转机。

[aɪ] [kraɪd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ðiː]['bɑːtendə(r)][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɒp] [θriː] ['dɪfrənt]

I	**cried**	**so**	**hard**	**that**	**the**	**bartender**	**had**	**to**	**ask**	**me**	**to**	**stop**	**three**	**different**
我	哭	所以	难的	那	这	调酒师	有	到	问	我	到	停止	三	不同的

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

我哭得太厉害了，酒保不得不三次让我停下来。

[aɪ] [meɪd] ['naiəubi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] [spɒt] .

I	**made**	**Niobe**	**look**	**like**	**a**	**two**	**spot**	**.**
我	制成	尼俄柏	看	喜欢	一个	二	点	.

我把尼俄柏衬托得像个两点。

[bɪ'twiːn] [sɒbz] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][sæd][ə'feə(r)] ,

Between	**sobs**	**I**	**asked**	**him**	**about**	**the**	**sad**	**affair**	**,**
之间	啜泣	我	问	他	关于	这	伤心	事务	,

我抽泣着问他那件令人难过的事，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

and	**found**	**that**	**his**	**mother**	**had**	**died**	**when**	**he**	**was**	**born**	**.**
和	成立	那	他的	母亲	有	死亡	什么时候	他	曾是	出生	.

他发现自己的母亲在他出生时就去世了。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [hɪm] .

I	**guess**	**it**	**had**	**just**	**struck**	**him**	**.**
我	猜测	它	有	只是	击	他	.

我猜他当时是突然想到了。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][' duː ɪŋz] .

Then	**there**	**were**	**doings**	**.**
然后	那里	是	行为	.

然后就有了行动。

[aɪ][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [wɒd] [ɒv; əv] [kraɪz] [ðæt] [wʊd] [fləʊt] [ðə; ðiː] [meɪn] ,

I	**had**	**wasted**	**a**	**wad**	**of**	**cries**	**that**	**would**	**float**	**the**	**Maine**	**,**
我	有	浪费	一个	瓦德	的	哭泣	那	会	漂浮	这	缅因州	,

我浪费了一大堆足以漂浮在缅因河上的哭喊声，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][sɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][feə(r)] .

and	**I**	**was**	**sore**	**for**	**fair**	**.**
和	我	曾是	疮	为了	公平的	.

我为公平起见感到很痛苦。

[ə; eɪ][fæt] ['feləʊ] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [səʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

A	fat	fellow	cut	into	the	argument	,	and	some	one	soaked	him	in	the	eye	,
一个	胖的	同伴	切	进入	这	争论	,	和	一些	一	浸泡过	他	在	这	眼睛	,

一个胖子插嘴争吵，结果被人朝他眼睛里泼了一身水。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['teksəs] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz] [θriː] ['mɪnɪts] [rʌf] [haʊs] .

and	then	,	as	they	say	in	Texas	,	"	there	was	three	minutes	rough	house	.
和	然后	,	作为	他们	说	在	德克萨斯州	,	"	那里	曾是	三	分钟	粗糙的	房子	.

然后，正如德克萨斯人常说的那样，“接下来是三分钟的粗暴游戏。”

" [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bʌs(ə)l][ə; eɪ] ['siːdi] ['lʊkɪŋ] [mæn] [pɪntʃt] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [fʌnd] , [bɒks]

"	In	the	general	bustle	a	seedy	looking	man	pinched	the	Fresh	Air	Fund	,	box
"	在	这	一般的	忙碌	一个	肮脏的	寻找	男人	捏	这	新鲜的	空气	基金	,	盒子

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

在熙熙攘攘的人群中，一个衣衫褴褛的男人偷走了“新鲜空气基金”，连箱子一起偷走了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæt] [keɪv] ,

You	know	I'm	not	much	for	the	bat	cave	,
你	知道	我是	不是	很多	为了	这	蝙蝠	洞穴	,

你知道我不太喜欢蝙蝠洞，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [sʌtʃ] ['ɑːftə(r)] - [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][æz; əz][pə'trəʊl]['wægənz][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	to	avoid	such	after	-	complications	as	patrol	wagons	and	things	,
和	到	避免	这样的	后	-	并发症	作为	巡逻	马车	和	事物	,

为了避免诸如巡逻车之类的后续复杂情况，

[ai] [bluː] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [striːt] .

I	blew	the	bunch	and	started	up	street	.
我	吹	这	束	和	开始	向上	街道	.

我吹灭了那束烟，然后沿着街道走去。

[ai] [ges] [ðə; ði][wɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['tækɪŋ] .

I	guess	the	wind	must	have	been	against	me	,	as	I	was	tacking	.
我	猜测	这	风	必须	有	到过	反对	我	,	作为	我	曾是	追踪	.

我猜当时一定是逆风，因为我在变换航向。

[ai][met] ['dʒɒni] [blæk] ,

I	met	Johnny	Black	,
我	遇见	约翰尼	黑色的	,

我遇到了约翰尼·布莱克，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [swel] [eə'res; 'eərəs]

and	he	was	going	to	keep	a	date	with	a	couple	of	swell	heiresses
和	他	曾是	去	到	保持	一个	日期	和	一个	夫妻	的	膨胀	女继承人

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]['daɪnɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

at	one	of	the	hotel	dining	-	rooms	.
在	一	的	这	酒店	用餐	-	房间	.

他打算在一家酒店的餐厅里与两位出身高贵的女继承人约会。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] .

I	saw	them	on	the	street	to	-	day	,	and	they	won't	do	.
我	锯	他们	在	这	街道	到	-	天	,	和	他们	惯于	做	.

我今天在街上看到了它们，它们不行。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)][æn; ən] ['æməθɪst] [rɪŋ] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] ['sɪksti]['kærəts] ,

One	of	them	wore	an	amethyst	ring	that	weighed	about	sixty	carats	,
一	的	他们	穿着	一个	紫晶	戒指	那	称重	关于	六十	克拉	,

其中一人戴着一枚重约六十克拉的紫水晶戒指。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][ɒn] [waɪt] ['slɪpə(r)z] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [biːdz] .

and	the	other	had	on	white	slippers	covered	with	little	beads	.
和	这	其他	有	在	白色的	拖鞋	涵盖	和	小的	珠子	.

另一个女孩穿着缀满小珠子的白色拖鞋。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

I	don't	know	anything	about	them	,
我	不	知道	任何事物	关于	他们	,

我对他们一无所知。

[bʌt; bət] [aɪl] ['gæmb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

but	I'll	gamble	that	they	are	the	kind	of	people	that	have	pictures	of
但	患病的	赌博	那	他们	是	这	种类	的	人们	那	有	图片	的

[ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

the	family	and	wreaths	in	the	parlor	.
这	家庭	和	花圈	在	这	客厅	.

但我敢打赌，他们是那种会在客厅里摆放家人照片和花圈的人。

[ðeɪ] [lʊkt] [faɪn] [ænd; ənd] ['deɪzi] [lɑːst] [naɪt] , [ðəʊ] .

They	looked	fine	and	daisy	last	night	,	though	.
他们	看起来	美好的	和	雏菊	最后的	夜晚	,	尽管	.

不过，它们昨晚看起来精神很好，容光焕发。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [greɪp] .

Probably	the	grape	.
大概	这	葡萄	.

可能是葡萄。

[maɪ][gɜːrlz] [neɪm] [wɒz; wəz] [es'tel] .

My	girl's	name	was	Estelle	.
我的	女孩们	姓名	曾是	艾丝黛尔	.

我女儿的名字叫艾丝黛尔。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [skɔːld][juː; jʊ] ?

Wouldn't	that	scald	you	?
不会	那	烫伤	你	?

那岂不是会烫伤你?

[es'tel] ['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][tɔːk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Estelle	handed	me	a	lot	of	talk	about	having	seen	me	on	the	street	for	the
艾丝黛尔	递交	我	一个	很多	的	讲话	关于	拥有	已见	我	在	这	街道	为了	这

[lɑːst] [tuː] [j'iəz] ,

last	two	years	,
最后的	二	年	,

埃斯特尔跟我说了好多话，说她过去两年一直在街上看到我。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

and	how	she	had	always	been	dying	to	meet	me	,
和	如何	她	有	总是	到过	垂死	到	见面	我	,

她一直都非常渴望见到我，

[ænd; ənd][aɪ][gɒt] [sweld] [ʌp][ænd; ənd] [bɔːt] [waɪn] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] ['əʊnə(r)] .

and	I	got	swelled	up	and	bought	wine	like	a	horse	owner	.
和	我	得到	肿胀	向上	和	买	葡萄酒	喜欢	一个	马	所有者	.

我当时情绪高涨，像个马主一样买了一大堆酒。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɒp] , [bʌt; bət]

Johnny	was	shaking	his	head	and	motioning	for	me	to	chop	,	but
约翰尼	曾是	摇晃	他的	头	和	示意	为了	我	到	劈	,	但

[wɒt] [kɛəd] [aɪ] ?

what	cared	I	?
什么	关心	我	?

约翰尼摇着头，示意我砍，但我不在乎。

[es'tel] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , "
Estelle **was** **saying** **,** **"** **He** **done** **it** **,** **"**
艾丝黛尔 曾是 说 , " 他 完毕 它 , "

埃斯特尔说：“是他干的。”

" [ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] " - [juː; jʊ] ?
" **I** **seen** **it** **,** **"** **and** **"** **Usen't** **you** **?**
" 我 已见 它 , " 和 " - 你 ?

“我看到了，”以及“你没看到吗？”

" [raɪt] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [greɪp] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
" **right** **along** **,** **but** **the** **grape** **stood** **for** **everything** **.**
" 正确的 沿着 , 但 这 葡萄 站立 为了 一切 .

“一路走来，但葡萄代表了一切。”

[ɛ'stɛlz] [frend] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
Estelle's **friend** **was** **talking** **about** **her** **piano** **,** **and** **how** **hard** **it** **was** **to**
艾斯特尔的 朋友 曾是 说 关于 她 钢琴 , 和 如何 难的 它 曾是 到
[get] [gʊd] ['sɜːvənts] ['naʊədeɪz] ,
get **good** **servants** **nowadays** **,**
得到 好的 仆人 如今 ,

艾丝黛尔的朋友在谈论她的钢琴，以及如今找到好仆人有多难。

[ænd; ənd] [seɪ] , [dʒɪm] , [aɪv] [hɜːd] ['nɒkə(r)] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
and **say** **,** **Jim** **,** **I've** **heard** **knockers** **in** **my** **time** **,**
和 说 , 吉姆 , 我已经 听到 敲击器 在 我的 时间 ,

然后说，吉姆，我这辈子也听过敲门声，

[bʌt; bət] [es'tel] [ɪz][ðə; ðiˌ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['ænvɪl] ['kɔːrəs] .
but **Estelle** **is** **the** **original** **leader** **of** **the** **anvil** **chorus** **.**
但 艾丝黛尔 是 这 原来的 领导者 的 这 砧 合唱 .

但艾丝蒂尔才是铁砧合唱团的最初领袖。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [pʊt] ['evribɒdi] [ɪn] [taʊn] [ɒn][ðə; ðiˌ][pæn][ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
She **just** **put** **everybody** **in** **town** **on** **the** **pan** **and** **roasted** **them** **to** **a** **whisper** **.**
她 只是 放 大家 在 镇 在 这 平底锅 和 烤 他们 到 一个 耳语 .

她把镇上所有人都放到锅里，把他们烤得哑口无言。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bɪld] [ðə; ðiˌ] [best] ['bætlʃɪp] ['duːi] ['evə(r)] [sɔː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['hæmə(r)] .
She **could** **build** **the** **best** **battleship** **Dewey** **ever** **saw** **with** **her** **little** **hammer** **.**
她 可以 建造 这 最好的 战列舰 杜威 曾经 锯 和 她 小的 锤 .

她可以用她的小锤子造出杜威见过的最好的战舰。

[ɛ'stɛlz] [frend] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɜːdʒɪŋ] , [ðen] [sæŋ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['bæləd] [ɪn'taɪtld] , " [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
Estelle's **friend** **,** **after** **much** **urging** **,** **then** **sang** **a** **pathetic** **ballad** **entitled** **,** **"** **She** **Should**
艾斯特尔的 朋友 , 后 很多 敦促 , 然后 唱 一个 可怜的 民谣 标题 , " 她 应该
[biː; bi] [skəuldid] ,
Be **Scolded** **,**
是 责骂 ,

在埃斯特尔朋友的再三劝说下，她唱了一首悲惨的民谣，名为《她应该被责骂》。

[bʌt; bət] [nɒt] [tɜːnd] [ə'drɪft] , " [ænd; ənd][ai][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ʃʌt] ,
but **Not** **Turned** **Adrift** **,** **"** **and** **I** **sat** **there** **with** **one** **eye** **shut** **,**
但 不是 转向 漂流 , " 和 我 卫星 那里 和 一 眼睛 关闭 ,

但并未迷失方向，”我闭着一只眼睛坐在那里。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] , " - - .
so **that** **I** **could** **see** **single** **,** **and** **kept** **saying** **,** **"** **Per'fly** **beauf'ful** **.**
所以 那 我 可以 看 单身的 , 和 保留 说 , " - - .

这样我就可以看到单身人士，并且一直说：“Per'fly beauf'ful。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [fə'get] .
" About this time I commenced to forget .
" 关于 这 时间 我 开始 到 忘记 .

“大约就在这个时候，我开始遗忘。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [es'tel] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [swɪtʃ]
I remember getting an awful rise out of Estelle by remarking that her switch
我 记住 获得 一个 可怕 上升 出去 的 艾丝黛尔 经过 评论 那 她 转变
['dɪd(ə)nt] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
didn't match her hair .
没有 匹配 她 头发 .

我记得我曾说过艾丝蒂尔的开关和她的头发颜色不搭，结果惹得她非常生气。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [jiːst] [keɪk] .
She came up like a human yeast cake .
她 来了 向上 喜欢 一个 人类 酵母 蛋糕 .

她就像一块人肉酵母蛋糕一样冒了出来。

['dʒɒni] ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [deɪm] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]
Johnny sided with the dame , and said I might at least try to act like a
约翰尼 侧面 和 这 贵妇人 , 和 说 我 可能 在 至少 尝试 到 行为 喜欢 一个
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

约翰尼站在那位女士一边，说我至少应该试着表现得像个绅士。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɜːrnt] [wʌn] .
even if I weren't one .
甚至 如果 我 不是 一 .

即使我不是其中之一。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [greɪp] ['wʌznt] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɒni] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Perhaps the grape wasn't getting to Johnny by this time .
也许 这 葡萄 不是 获得 到 约翰尼 经过 这 时间 .

或许这时约翰尼已经没感受到葡萄的刺激作用了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɒbi] [ænd; ənd] [bɒs] .
He was nobby and boss .
他 曾是 粗糙的 和 老板 .

他傲慢自大，颐指气使。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] ,
He was dropping his r's like a Southerner ,
他 曾是 下降 他的 r 的 喜欢 一个 南方人 ,

他说话时像南方人一样省略了r的发音。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] ['dʒɔnztaun] , [pɑː] . ;
and you know how much of a Southerner Johnny is - - Johnstown , Pa . ;
和 你 知道 如何 很多 的 一个 南方人 约翰尼 是 - - 约翰斯敦 , 宾夕法尼亚州 . ;

你知道约翰尼有多么南方——宾夕法尼亚州约翰斯敦；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔlə] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] , ['stændəd] - [bred]
and he was hollering around about his little three - year - old , standard - bred
和 他 曾是 大声喊叫 大约 关于 他的 小的 三 - 年 - 老的 , 标准 - 繁殖
,
,
,

他大声嚷嚷着他那匹三岁的小标准血统马，

[ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [beɪ] [meə(r)] [ɑʊt] [ɒv; əv] ['haɪlənd] [bel] , [baɪ]['həʊmə(r)] [wɪlks] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːk]
and **registered** **bay** **mare** **out** **of** **Highland** **Belle** **,** **by** **Homer** **Wilkes** **,** **with** **a** **mark**
和 挂号的 湾 母马 出去 的 高地 美女 , 经过 荷马 威尔克斯 , 和 一个 标记
[ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,
of **twenty** **-** **one** **,**
的 二十 - 一 ,

一匹登记在册的栗色母马，出自 Highland Belle，父系为 Homer Wilkes，标记值为 21。

[ðæt] [kʊd; kəd] [aʊt] - [trɒt] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [ðæt] ['evə(r)] [tʃæmp] [ə; eɪ] [bɪt] .
that **could** **out** **-** **trot** **any** **thing** **of** **her** **age** **that** **ever** **champed** **a** **bit** **.**
那 可以 出去 - 小跑 任何 事物 的 她 年龄 那 曾经 冠军 一个 少量 .

那匹马的步速可以超过任何同龄的、曾经参加过比赛的马。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] , [dʒɪm] ?
Did **you** **get** **that** **,** **Jim** **?**
做过 你 得到 那 , 吉姆 ?

吉姆，你听到了吗?

[ðæt] ['evə(r)] [tʃæmp] [ə; eɪ] [bɪt] ; [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi]
That **ever** **champed** **a** **bit** **;** **and** **still** **he** **said** **at** **noon** **to** **-** **day** **that** **he**
那 曾经 冠军 一个 少量 ; 和 仍然 他 说 在 中午 到 - 天 那 他
[hæd; həd] [hæd; həd] [tuː] ,
had **had** **two** **,**
有 有 二 ,

那件事一直有点儿让人不舒服；但他今天中午还是说他已经吃了两颗。

['pɒsəbli] [θriː] , ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [waɪn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] .
possibly **three** **,** **glasses** **of** **wine** **,** **but** **no** **more** **.**
可能 三 , 眼镜 的 葡萄酒 , 但 不 更多的 .

可能三杯葡萄酒，但不会更多。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ðæt] [meə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɒniz] [kæn; kən] [gəʊ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] ['twenti] - [wʌn] [ɪz] " [ɪn] [ðə; ði]
The **only** **way** **that** **mare** **of** **Johnny's** **can** **go** **a** **mile** **in** **twenty** **-** **one** **is** **"** **In** **the**
这 仅有的 方式 那 母马 的 约翰尼的 能 去 一个 英里 在 二十 - 一 是 " 在 这
['bægɪdʒ] [kəʊtʃ] [ə'hed] .
Baggage **Coach** **Ahead** **.**
行李 教练 前方 .

约翰尼的那匹母马要想在 21 秒内跑完一英里，唯一的办法就是“在前面的行李车厢里”。

" [seɪ] , [dʒɪm] , [aɪv] ['nevə(r)] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Say** **,** **Jim** **,** **I've** **never** **said** **much** **about** **it** **,**
" 说 , 吉姆 , 我已经 绝不 说 很多 关于 它 ,

“吉姆，我以前很少谈起这件事。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [let] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [huː] [əʊn] ['hɔːsɪz] [get] [ə; eɪ] [səʊk] [ɒn] ,
but **you** **let** **any** **of** **these** **fellows** **who** **own** **horses** **get** **a** **soak** **on** **,**
但 你 让 任何 的 这些 伙伴们 WHO 自己的 马匹 得到 一个 浸泡 在 ,

但你却让这些养马的人淋了个透湿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [pest] ,
and **they** **get** **to** **be** **a** **kind** **of** **a** **village** **pest** **,**
和 他们 得到 到 是 一个 种类 的 一个 村庄 害虫 ,

它们成了村里的祸害，

[wɪð] [ðeə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stretʃ] , [ʃuː] ['blɪstər] [ɒn] [ðə; ði] [left] ['fɔːrɑːm] ,
with **their** **talk** **about** **blowing** **up** **in** **the** **stretch** **,** **shoe** **blisters** **on** **the** **left** **forearm** **,**
和 他们的 讲话 关于 吹 向上 在 这 拉紧 , 鞋 水泡 在 这 左边 前臂 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

他们谈到在冲刺阶段体力不支、左前臂磨出水泡等等。

[naʊ] , [sɪns] [wen] [dɪd][ə; eɪ] [hɔːs] [get][æn; ən][ɑːm] ?

Now	**,**	**since**	**when**	**did**	**a**	**horse**	**get**	**an**	**arm**	**?**
现在	,	自从	什么时候	做过	一个	马	得到	一个	手臂	?

马什么时候长出胳膊了?

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ˌem ˈiː] [ˈwɪŋɪŋ] .

They	**have**	**got**	**me**	**winging**	**.**
他们	有	得到	我	翅膀	.

他们让我兴奋不已。

[ai] [kænt] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

I	**can't**	**follow**	**them**	**at**	**all**	**.**
我	不能	跟随	他们	在	全部	.

我完全看不懂。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][lɑːst] [naɪt] .

But	**to**	**return**	**to**	**last**	**night**	**.**
但	到	返回	到	最后的	夜晚	.

但让我们回到昨晚。

[wen] [ˈdʒɒni] [θruː] [ðæt] [θɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [tʃæmp] [ðə; ði][bɪt] ,

When	**Johnny**	**threw**	**that**	**thing**	**at**	**me**	**about**	**champing**	**the**	**bit**	**,**
什么时候	约翰尼	扔	那	事物	在	我	关于	冠军	这	少量	,

当约翰尼跟我说起咬马嚼子的事时,

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɒf] [tuː; tə] [ˈbʌfələʊ] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [wɪl] .

it	**was**	**all**	**off**	**to**	**Buffalo**	**with**	**little**	**Will**	**.**
它	曾是	全部	离开	到	水牛	和	小的	将要	.

于是，他们带着小威尔去了布法罗。

[ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [raɪt] [ðeə(r)] .

I	**went**	**out**	**of**	**business**	**right**	**there**	**.**
我	去	出去	的	商业	正确的	那里	.

我当时就破产了。

[wen] [ai] [gɒt] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [ˈbelbɔɪ] [wɒt] [həʊˈtel][ai][wɒz; wəz][ɪn] .

When	**I**	**got**	**up**	**this**	**morning**	**I**	**had**	**to**	**ask**	**the**	**bellboy**	**what**	**hotel**	**I**	**was**	**in**	**.**
什么时候	我	得到	向上	这	早晨	我	有	到	问	这	门童	什么	酒店	我	曾是	在	.

今天早上起床后，我不得不问门童我住的是哪家酒店。

[aɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈfeloʊz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðel] [ɔːl] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈdɜːti] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] ,

I'll	**see**	**the**	**fellows**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**they'll**	**all**	**tell**	**me**	**how**	**dirty**	**my**	**face**	**was**	**,**
患病的	看	这	伙伴们	到	-	夜晚	,	和	他们会	全部	告诉	我	如何	肮脏的	我的	脸	曾是	,

我今晚要见那些家伙，他们都会告诉我我的脸有多脏。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [kɔːld] [səʊ][ænd; ənd][səʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ]

and	**what**	**I**	**called**	**so**	**and**	**so**	**,**	**and**	**make**	**me**	**feel**	**as**	**bad**	**as**	**they**
和	什么	我	称为	所以	和	所以	,	和	制作	我	感觉	作为	坏的	作为	他们

['pɒsəbli] [kæn; kən] .

possibly	**can**	**.**
可能	能	.

还有我称呼的那个人，他们让我感觉糟透了。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] ['dʌznt] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][duː; də] ;

It's	**a**	**wonder**	**a**	**fellow**	**doesn't**	**get**	**used**	**to**	**that**	**,**	**but**	**I**	**never**	**do**	**;**
它是	一个	想知道	一个	同伴	不	得到	用过的	到	那	,	但	我	绝不	做	;

真奇怪一个人怎么可能不习惯这种事，但我永远也习惯不了;

[ai] [fiːl] [miːn] [iːtʃ] [taɪm] .

I	**feel**	**meaner**	**each**	**time**	**.**
我	感觉	更卑鄙	每个	时间	.

我感觉自己一次比一次更刻薄。

[ges] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] .

Guess	I'll	take	the	veil	.
猜测	患病的	拿	这	面纱	.

看来我得戴上面纱了。

[doʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['sætədeɪ] .

Don't	fail	to	come	down	Saturday	.
不	失败	到	来	向下	周六	.

周六别忘了来。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['jɒtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ['rɪvə(r)] .

Several	of	us	are	going	yachting	on	the	Ohio	River	.
一些	的	我们	是	去	游艇	在	这	俄亥俄州	河	.

我们几个人要去俄亥俄河上乘游艇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] ['bɪliədz] .

It	will	be	lovely	billiards	.
它	将要	是	迷人的	台球	.

这将是一场精彩的台球比赛。

[jɔːz] [æz; əz] ['evə(r)] ,

Yours	as	ever	,
此致	作为	曾经	,

一如既往地爱你的，

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[piː] . [es] . - - [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒɔːrdʒɪz] [pleɪs] ?

P	.	S	.	-	-	Do	you	know	anything	about	that	George's	place	?
P	.	S	.	-	-	做	你	知道	任何事物	关于	那	乔治的	地方	?

PS：你知道乔治住的地方吗?

[hɔːs] [sens]

Horse	Sense
马	感觉

马的常识

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] , ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ]

Sometimes	you	eat	too	much	,	sometimes	you	drink	too	much	,	and	sometimes	you
有时	你	吃	也	很多	,	有时	你	喝	也	很多	,	和	有时	你

[duː; də] [bəuθ] .

do	both	.
做	两个都	.

有时你吃得太多，有时你喝得太多，有时两者都有。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [əʊld] [skrætʃ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

In	any	event	,	you	feel	like	the	very	old	scratch	the	next	morning	.
在	任何	事件	,	你	感觉	喜欢	这	非常	老的	划痕	这	下一个	早晨	.

总之，第二天早上你会感觉像个老朽的伤疤。

[tuː] [mʌtʃ] ['lɪkə(r)] [ˌəuvə'hiːt, 'əuvəhiːt] [ðə; ði] [blʌd] .

Too	much	liquor	overheats	the	blood	.
也	很多	酒	过热	这	血	.

饮酒过量会导致血液过热。

[tuː] [mʌtʃ] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] [gəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [straɪk] .

Too	much	food	,	and	the	liver	goes	on	a	strike	.
也	很多	食物	,	和	这	肝	去	在	一个	罢工	.

吃太多东西，肝脏就会罢工。

[ðə; ði] [fɜːst] ['remədi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːgətɪv] [wɪtʃ] [wɪl] [ækt] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] ,

The	first	remedy	which	should	suggest	itself	is	a	purgative	which	will	act	on	the	liver	,
这	第一的	补救	哪个	应该	建议	本身	是	一个	泻药	哪个	将要	行为	在	这	肝	,

首先应该想到的治疗方法是使用泻药，这种泻药可以作用于肝脏。

[ænd; ənd] [klenz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [dʒʌŋk] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn]

and	cleanse	the	system	of	all	the	indigestible	junk	with	which	it	has	been
和	洁净	这	系统	的	全部	这	难以消化的	垃圾	和	哪个	它	有	到过

[ˌəuvə'tæks] .

overtaxed	.
税负过重	.

并清除体内所有难以消化的垃圾，这些垃圾已经给身体造成了过重的负担。

[ðɪs] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt] [rɪ'liːf] .

This	is	positively	the	foundation	for	permanent	relief	.
这	是	积极地	这	基础	为了	永恒的	宽慰	.

这无疑是实现永久性救济的基础。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [blʌd] .

The	next	thing	is	to	cool	the	blood	.
这	下一个	事物	是	到	凉爽的	这	血	.

下一步是给血液降温。

[naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmən] [hɔːs] [sens] ?

Now	,	isn't	it	common	horse	sense	?
现在	,	不是	它	常见的	马	感觉	?

这难道不是常识吗?

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

Think	it	over	.
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

[ðə; ði] [ɑː(r)] - - [ɑː(r)] - - [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ækts] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] .

The	R	-	-	R	-	-	is	the	only	water	which	acts	on	the	liver	.
这	拉	-	-	拉	-	-	是	这	仅有的	水	哪个	行为	在	这	肝	.

R--R--是唯一能作用于肝脏的水。

[ɪts] [beɪs] [ɪz] ['səʊdiəm] ['fɒsfeɪt] .

It's	base	is	sodium	phosphate	.
它是	根据	是	钠	磷酸盐	.

它的基本成分是磷酸钠。

[ðə; ði] [ɑː(r)] - - [ɑː(r)] - - [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [kuːlz] [ðə; ði] [blʌd] ,

The	R	-	-	R	-	-	is	the	only	water	which	cools	the	blood	,
这	拉	-	-	拉	-	-	是	这	仅有的	水	哪个	冷却	这	血	,

R--R--是唯一能冷却血液的水，

[ˌəʊvə'hiːtɪd] [blʌd] [ɪz] [wɒt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

Overheated	blood	is	what	causes	the	pressure	on	the	head	.
过热	血	是	什么	原因	这	压力	在	这	头	.

过热的血液会导致头部压力升高。

[ðə; ði] [ɑː(r)] - - [ɑː(r)] - - [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['plez(ə)nt] - ['teɪstɪŋ] [ə'pɪəriənt] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [streŋθ] [ɒn]

The	R	-	-	R	-	-	is	the	only	pleasant	-	tasting	aperient	water	of	any	strength	on
这	拉	-	-	拉	-	-	是	这	仅有的	令人愉快的	-	品尝	泻药	水	的	任何	力量	在

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

the	market	to	-	day	.
这	市场	到	-	天	.

R--R--是目前市场上唯一一款口感宜人的开胃水，而且浓度适中。

[wiː; wi][hæv; həv]['stʌmb(ə)ld]['ɒntə][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊʃ]

We	have	stumbled	onto	a	good	thing	,	and	we've	got	the	money	to	push
我们	有	踉跄	到	一个	好的	事物	,	和	我们已经	得到	这	钱	到	推

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们偶然发现了一件好事，而且我们有足够的资金来推广它。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [æt; ət] ['brekfəst] [sed] : " ['weɪtə(r)] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ten] [greɪnz]

You	remember	the	man	who	at	breakfast	said	:	"	Waiter	,	bring	me	about	ten	grains
你	记住	这	男人	WHO	在	早餐	说	:	"	服务员	,	带来	我	关于	十	谷物

[ɒv; əv] ['əʊtmiːl] ,

of	oatmeal	,
的	麦片	,

你还记得早餐时那个说“服务员，给我拿十粒燕麦片来”的男人吗?

[ænd; ənd][pʊt] ['stɪkəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [seɪ] ,

and	put	stickers	on	it	so	that	it	will	stay	down	;	and	say	,
和	放	贴纸	在	它	所以	那	它	将要	停留	向下	;	和	说	,

然后在上面贴上贴纸，让它保持贴着；并说：

['weɪtə(r)] , [pliːz] [lʊk] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [laɪk] [eɪtʃ] - - [el] .

waiter	,	please	look	as	pleasant	as	possible	,	for	I	feel	like	h	-	-	l	.
服务员	,	请	看	作为	令人愉快的	作为	可能的	,	为了	我	感觉	喜欢	h	-	-	我	.

服务员，请尽量保持和蔼可亲的表情，因为我感觉糟透了。

" [wel] , [ðæts] [haʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['stʌmək] [gets] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋz] .

"	Well	,	that's	how	a	person's	stomach	gets	some	mornings	.
"	出色地	,	那就是	如何	一个	人的	胃	获得	一些	早晨	.

“嗯，有时候人的胃就是这样。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] [æn; ən] [ə'pɪərɪənt] ,

If	you	are	going	to	drink	an	aperient	,
如果	你	是	去	到	喝	一个	泻药	,

如果你打算喝泻药，

[waɪ] [traɪ][tuː; tə] [fɔːs] [daʊn] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɔːm] ,

why	try	to	force	down	a	water	that	is	warm	,
为什么	尝试	到	力量	向下	一个	水	那	是	温暖的	,

为什么要强行喝下温水呢?

[ænd; ənd] [teɪsts] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][bæd] [egz] , ['dʌznt] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪvə(r)] , [ænd; ənd][woʊnt]

and	tastes	like	a	lot	of	bad	eggs	,	doesn't	touch	your	liver	,	and	won't
和	口味	喜欢	一个	很多	的	坏的	鸡蛋	,	不	触碰	你的	肝	,	和	惯于

[kuːl] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ,

cool	your	blood	,
凉爽的	你的	血	,

味道像很多坏鸡蛋，不会伤肝，也不会降血。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][ɑː(r)] - - [ɑː(r)] - - , [kəʊld][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

when	you	can	get	the	R	-	-	R	-	-	,	cold	and	sparkling	and	pleasant	,
什么时候	你	能	得到	这	拉	-	-	拉	-	-	,	寒冷的	和	闪闪发光	和	令人愉快的	,

[wɪtʃ] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?

which	will	do	all	these	things	?
哪个	将要	做	全部	这些	事物	?

当你能喝到冰镇、气泡丰富、口感宜人的R--R-时，它就能做到所有这些事情?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ˌkɒnstɪ'peɪʃn] , ['stʌmək] [ɔː(r)]['lɪvə(r)] ['trʌb(ə)l] , [juːz][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

If	you	are	annoyed	with	constipation	,	stomach	or	liver	trouble	,	use	as	your
如果	你	是	恼怒	和	便秘	,	胃	或者	肝	麻烦	,	使用	作为	你的

['sɪstəm] [dɪk'teɪts] ,

system	dictates	,
系统	规定	,

如果您饱受便秘、胃部或肝脏疾病的困扰，请根据自身情况酌情使用。

[ænd; ənd] [siː] [baʊ; bəʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][juː; jʊ] [fiːl] .

and	see	bow	much	better	you	feel	.
和	看	弓	很多	更好的	你	感觉	.

而且你会感觉弓箭更好看。

[ˌaɪ 'tiː][kænt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

It	can't	hurt	you	.
它	不能	伤害	你	.

它不会伤害你。

[best] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

Best	before	breakfast	.
最好的	前	早餐	.

早餐前最佳。

[ɪn] [sə'saɪəti]

IN	SOCIETY
在	社会

在社会中

['prefəs]

Preface
前言

前言

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] " [ɪn][sə'saɪəti] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [sək'ses] .

In	presenting	"	In	Society	,	"	we	are	confident	of	success	.
在	呈现	"	在	社会	,	"	我们	是	自信的	的	成功	.

我们对《在社会中》的出版充满信心，相信一定会成功。

[ə'pɒn] " [wʌn] [naɪt] " ['kɒment] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

Upon	"	One	Night	"	comment	is	unnecessary	.
之上	"	一	夜晚	"	评论	是	不必要	.

关于“一夜情”的评论是不必要的。

[ə; eɪ]['bəunə]['faɪdi][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] - , - ['kɒpiz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [spiːks]

A	bona	fide	demand	for	nearly	250	,	000	copies	in	less	than	three	months	speaks
一个	博纳	真	要求	为了	几乎	-	,	-	副本	在	较少的	比	三	几个月	说话

[fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .

for	itself	.
为了	本身	.

不到三个月就售出近 25 万册，这本身就说明了一切。

[ɪn] [ɪn'kəusɪŋ] [stæmps][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,

In	inclosing	stamps	for	books	,
在	封闭	邮票	为了	图书	,

随书附上邮票，

['aʊə(r)][men] ['ridər] [huː] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] " ['juːniən] " ['menʃ(ə)nd] [ɒn][peɪdʒ] - [wɪl] [səʊ] [steɪt] .

our	men	readers	who	will	join	the	"	Union	"	mentioned	on	page	36	will	so	state	.
我们的	男人	读者	WHO	将要	加入	这	"	联盟	"	提及	在	页	-	将要	所以	状态	.

我们将向第 36 页提到的“联盟”加入的男性读者表明立场。

[nəʊ] [nems] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

No	names	attached	to	such	communications	will	be	published	.
不	姓名	随附的	到	这样的	通讯	将要	是	已发布	.

此类通信中不会公布任何姓名。

[ðə; ði] ['pɑːʃ(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɒprə] " [daɪ] [wɑːl'kʊriː] " [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz]['gɪv(ə)n]

The	partial	description	of	the	Grand	Opera	"	Die	Walkure	"	in	this	book	is	given
这	部分的	描述	的	这	盛大	歌剧	"	死	步行	"	在	这	书	是	给定

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ;

precisely	as	it	occurred	;
恰恰	作为	它	发生	;

本书中对歌剧《女武神》的部分描述，完全按照当时的实际情况进行。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [slæŋ] [juːst] [maɪt] [sə'dʒest] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ɪz]

and	although	the	up	-	to	-	date	slang	used	might	suggest	exaggeration	,	such	is
和	虽然	这	向上	-	到	-	日期	俚语	用过的	可能	建议	夸张	,	这样的	是

['riːəli] [nɒt][ðə; ði] [keɪs] .

really	not	the	case	.
真的	不是	这	案件	.

虽然使用的现代俚语可能暗示着夸张，但事实并非如此。

[ə'gen] [wiː; wi][ɑːsk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] .

Again	we	ask	that	your	name	be	written	plainly	.
再次	我们	问	那	你的	姓名	是	书面	显然	.

再次恳请您务必清晰地写出您的姓名。

[ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

This	caution	is	not	addressed	to	the	women	.
这	警告	是	不是	已解决	到	这	女性	.

这条警告并非针对女性。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] ['sɪgnətʃə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

We	have	given	up	all	hope	of	ever	getting	a	readable	signature	from	a
我们	有	给定	向上	全部	希望	的	曾经	获得	一个	可读	签名	从	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

我们已经彻底放弃了从女性那里获得清晰签名的希望。

[dəʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Don't	think	for	a	moment	that	we	have	anything	against	the	women	.
不	思考	为了	一个	片刻	那	我们	有	任何事物	反对	这	女性	.

别以为我们对女性有任何敌意。

['hev(ə)n] [fə'bɪd] !

Heaven	forbid	!
天堂	禁止	!

天哪！

[wiː; wi] ['mɪəli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [kæn; kən] [raɪt]

We	merely	say	that	if	there	is	a	woman	in	the	United	States	who	can	write
我们	仅仅	说	那	如果	那里	是	一个	女士	在	这	团结的	各州	WHO	能	写

['pleɪnli] ,

plainly	,
显然	,

我们只是想说，如果美国有一位女性能够用清晰易懂的方式写作，

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['wʊmən] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [jet] .

that	particular	woman	hasn't	written	us	yet	.
那	特别的	女士	还没有	书面	我们	然而	.

那位女士还没有给我们写信。

[ɪn] [sə'saɪəti]
In Society
在 社会

在社会中

['pɪtsˌbɜ:rg] , [pɑ:] . , ['fɛb] . [wʌn] , - .
Pittsburg , Pa . , Feb . 1 , 1899 .
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , 二月 . 1 , - .

宾夕法尼亚州匹兹堡，1899 年 2 月 1 日。

[dɪə(r)][dʒɪm] :
Dear Jim :
亲爱的 吉姆 :

亲爱的吉姆:

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nju:] ['skænd(ə)l] [wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] .
There is no new scandal worth mentioning .
那里 是 不 新的 丑闻 值得 提及 .

没有值得一提的新丑闻。

[wɒt] [aɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] ['hɛmɪŋˌweɪz] ['dju:plɪkeɪt] [wɪst] ['pɑ:ti] [wɪtʃ]
What I started to write you about was Hemingway's duplicate whist party which
什么 我 开始 到 写 你 关于 曾是 海明威的 复制 惠斯特 派对 哪个
[wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒf] [lɑ:st] [naɪt] .
was pulled off last night .
曾是 拉 离开 最后的 夜晚 .

我原本想跟你说说海明威昨晚举办的复刻惠斯特牌派对。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] ['stɜ:rɪŋ] ,
I had a bid , and as there was nothing else stirring ,
我 有 一个 出价 , 和 作为 那里 曾是 没有什么 别的 搅拌 ,

我出价了，而且当时也没有其他动静，

[aɪ] [pʊt] [ɒn] [ðæt] [bɔɪz] [saɪz] [dres] [su:t][ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [blu:] [aʊt] [ðeə(r)] .
I put on that boy's size dress suit of mine , and blew out there .
我 放 在 那 男孩们 尺寸 裙子 套装 的 矿 , 和 吹 出去 那里 .

我穿上那套男童尺寸的西装，然后就出门了。

[dʒɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ju:; jʊ] [si:] [ɒn][ðə; ði] ['dʌmiz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['jɪdɪʃər]
Jim , you know the signs you see on the dummies in front of these little Yiddisher
吉姆 , 你 知道 这 标志 你 看 在 这 假人 在 正面 的 这些 小的 犹太教徒
[stɔ:z] ,
stores ,
商店 ,

吉姆，你知道那些摆放在犹太小商店门前的假人身上的标志吗?

" [teɪk] [ˌem 'i:] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] $io . - , " [ɔ:(r)] " [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] $6 . - , [naʊ] [aɪm] [jɔ:z]
" Take me home for $io . 98 , " or " I used to be $6 . 21 , now I'm yours
" 拿 我 家 为了 $io . - , " 或者 " 我 用过的 到 是 $6 . - , 现在 我是 你的
[fɔ:(r); fə(r)] $3 . - .
for $3 . 39 .
为了 $3 . - .

“带我回家，只需 10.98 美元。”或者“我以前值 6.21 美元，现在 3.39 美元就归你了。”

" [wel] , [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [su:t] .
" Well , that's your Uncle Bill in a dress suit .
" 出色地 , 那就是 你的 叔叔 账单 在 一个 裙子 套装 .

“嗯，那是你穿西装的比尔叔叔。”

['evri] [wʌn] [teɪks] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
Every one takes me for a waiter .
每一个 一 需要 我 为了 一个 服务员 .

大家都把我当服务员。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [sə'saɪəti] [pʊʃ] ['əʊvə(r)] ,

I	have	just	been	thinking	this	society	push	over	,
我	有	只是	到过	思维	这	社会	推	超过	,

我一直在想，这个社会太容易被欺负了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [æn; ən] ['æktɪv] ['liːdə(r)] [ɪn] [sə'saɪəti] [hæz; həz]

and	I	have	come	to	the	conclusion	that	an	active	leader	in	society	has
和	我	有	来	到	这	结论	那	一个	积极的	领导者	在	社会	有

[mɔː(r)] ['trʌb(ə)lz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wiːt] [pɪt] ,

more	troubles	than	a	man	in	the	wheat	pit	,
更多的	麻烦	比	一个	男人	在	这	小麦	坑	,

我得出的结论是，积极参与社会活动的领导者比在麦田里劳作的人遇到的麻烦更多。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wiːt] [pɪt][ɪz] [lɒŋ] [ɒn] ['trʌb(ə)lz] [ə'baʊt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɒn]

and	a	man	in	the	wheat	pit	is	long	on	troubles	about	as	often	as	he	is	on
和	一个	男人	在	这	小麦	坑	是	长的	在	麻烦	关于	作为	经常	作为	他	是	在

[wiːt] .

wheat	.
小麦	.

身处麦田的人，遇到麻烦的时间和遇到小麦的时间差不多。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːsk][dʒəʊ] ['laɪtər] .

If	you	don't	believe	it	,	ask	Joe	Leiter	.
如果	你	不	相信	它	,	问	乔	莱特	.

如果你不相信，可以去问问乔·莱特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɒn][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	was	long	on	both	at	the	same	time	.
他	曾是	长的	在	两个都	在	这	相同的	时间	.

他同时持有这两只股票的多头头寸。

[teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][feə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][hæz; həz][kɔɪn] ,

Take	the	woman	who	uses	fair	English	and	has	coin	,
拿	这	女士	WHO	用途	公平的	英语	和	有	硬币	,

以那位英语说得不错且有钱的女人为例，

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [kəʊld]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	let	her	display	the	same	good	cold	judgment	that	has	made	her
和	让	她	展示	这	相同的	好的	寒冷的	判断	那	有	制成	她

['hʌzbənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] ,

husband	successful	in	business	,
丈夫	成功的	在	商业	,

让她展现出与她丈夫在事业上取得成功时一样的冷静睿智的判断力。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['reɪni] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]

and	some	rainy	Thursday	morning	the	four	hundred	will	wake	up	and	find	a
和	一些	下雨	周四	早晨	这	四	百	将要	唤醒	向上	和	寻找	一个

[njuː] ['membə(r)][hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

new	member	has	joined	the	order	.
新的	成员	有	加入	这	命令	.

某个下雨的星期四早晨，四百名成员醒来后会发现，又有一名新成员加入了这个组织。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʃɪl] [get] ['meni] [ə; eɪ] [frɒst] ,

While	she	is	on	her	way	she'll	get	many	a	frost	,
尽管	她	是	在	她	方式	壳	得到	许多	一个	霜	,

在她前往目的地的途中，她会遭遇许多次霜冻。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][lændz] [ʃɪl] ['iːv(ə)n] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kændɪdəts] .

but	after	she	lands	she'll	even	up	on	the	other	candidates	.
但	后	她	土地	壳	甚至	向上	在	这	其他	候选人	.

但她落地后，就能赶上其他候选人了。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ˌendʒə'nɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm] ['kɪdni]

I	have	heard	it	said	that	locomotive	engineers	as	a	rule	suffer	from	kidney
我	有	听到	它	说	那	机车	工程师	作为	一个	规则	遭受	从	肾

['trʌb(ə)lz] ,

troubles	,
麻烦	,

我听说火车司机普遍患有肾脏疾病。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

caused	by	the	jolting	and	bumping	of	the	engine	.
导致	经过	这	剧烈震动	和	碰撞	的	这	引擎	.

由发动机的颠簸和震动引起。

[ɪf] [dʒəʊlts][ænd; ənd] [bʌmps] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

If	jolts	and	bumps	go	for	anything	,
如果	震动	和	颠簸	去	为了	任何事物	,

如果颠簸和震动能说明什么的话，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][sə'saɪəti][mʌst; məst][hæv; həv]

some	of	these	people	who	are	trying	to	break	into	society	must	have
一些	的	这些	人们	WHO	是	尝试	到	休息	进入	社会	必须	有

[braɪts] [dɪ'ziːz] ['sʌmθɪŋ] ['griːvəs] .

Bright's	Disease	something	grievous	.
布莱特的	疾病	某物	严重的	.

这些试图融入社会的人中，有些人肯定患有布莱特氏病之类的严重疾病。

[dʒɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt] [wɪst] ['pɑːti] ,

Jim	,	if	you	have	never	been	to	a	duplicate	whist	party	,
吉姆	,	如果	你	有	绝不	到过	到	一个	复制	惠斯特	派对	,

吉姆，如果你从未参加过复式惠斯特牌游戏聚会，

[siː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [pleɪ] [wɪst] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃraʊd] .

see	some	of	those	people	play	whist	and	then	order	your	shroud	.
看	一些	的	那些	人们	玩	惠斯特	和	然后	命令	你的	裹尸布	.

看看那些人玩惠斯特牌，然后订购你的裹尸布。

[lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ai] [druː] [æn; ən][əʊld][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'ləʊniəl] [deɪm]

Last	night	for	a	partner	I	drew	an	old	girl	who	was	a	Colonial	Dame
最后的	夜晚	为了	一个	伙伴	我	画	一个	老的	女孩	WHO	曾是	一个	殖民	贵妇人

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒn][bəuθ][saɪdz][hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['kɒləni]

because	her	ancestors	on	both	sides	had	worked	on	the	Old	Colony
因为	她	祖先	在	两个都	侧面	有	工作	在	这	老的	殖民地

['reɪlrəʊd] .

Railroad	.
铁路	.

昨晚我为一位搭档画了一幅老妇人的画像，她是一位殖民地时期的贵妇人，因为她的祖先双方都曾在老殖民地铁路工作过。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['paʊdə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] ,

She	must	have	taken	a	foolish	powder	or	something	,	just	before	she	left	home	,
她	必须	有	已采取	一个	愚蠢	粉末	或者	某物	,	只是	前	她	左边	家	,

她离家前肯定吃了什么迷幻药之类的东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kliːn] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

as	she	was	clean	to	the	bad	.
作为	她	曾是	干净的	到	这	坏的	.

她对坏事一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [pleɪ] ,

She	had	to	be	called	five	minutes	before	each	play	,
她	有	到	是	称为	五	分钟	前	每个	玩	,

她必须在每场比赛开始前五分钟接到电话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [trʌmp] [maɪ] [eɪs] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv]

and	the	way	she	trumped	my	ace	the	first	time	around	was	enough	to	drive
和	这	方式	她	胜出	我的	高手	这	第一的	时间	大约	曾是	足够的	到	驾驶

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['dɪpi] .

a	person	dippy	.
一个	人	迪皮	.

她第一次用王牌击败我的方式，足以让人抓狂。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['eəʃɪp] .

Once	she	mentioned	her	husband's	diamond	-	studded	airship	.
一次	她	提及	她	丈夫的	钻石	-	带钉的	飞艇	.

她曾提到过她丈夫那艘镶满钻石的飞艇。

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi] !

Poor	old	lady	!
贫穷的	老的	女士	!

可怜的老太太!

['prɒbəbli] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dəʊs] [baɪ] [mis'teik] .

Probably	took	a	double	dose	by	mistake	.
大概	采取	一个	双倍的	剂量	经过	错误	.

可能是误服了双倍剂量。

[haʊ] ['keələs] !

How	careless	!
如何	粗心	!

太粗心了!

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][gɜ:l] [hu:] [ɪz] ['lektʃərɪŋ] [θru:'aʊt]

Everybody	was	making	a	great	fuss	over	some	girl	who	is	lecturing	throughout
大家	曾是	制作	一个	伟大的	大惊小怪	超过	一些	女孩	WHO	是	讲课	自始至终

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] " [mæn][æz; əz] ['wʊmən] [si:z] [hɪm] .

the	country	on	"	Man	as	Woman	Sees	Him	.
这	国家	在	"	男人	作为	女士	看到	他	.

大家都在为一位在全国各地巡回演讲、主题为“女人眼中的男人”的女孩而大惊小怪。

" [tɔ:k] [ə'baʊt] ['lævɪʃ] [aɪz] .

"	Talk	about	lavish	eyes	.
"	讲话	关于	奢华的	眼睛	.

“真是双眸华丽。”

[maɪ] [bɔɪ] !

My	boy	!
我的	男生	!

我的孩子!

[maɪ] [bɔɪ] !

my	boy	!
我的	男生	!

我的孩子!

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swel] [læmps] .

but	this	dame	was	there	with	the	swell	lamps	.
但	这	贵妇人	曾是	那里	和	这	膨胀	灯	.

但这位女士带着落地灯在那里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kænd(ə)l]['paʊə(r)] ['i:zəli] .

A	hundred	candle	power	easily	.
一个	百	蜡烛	力量	容易地	.

轻松达到百烛光强度。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

I	tried	to	sit	up	to	her	,	but	there	was	nothing	doing	.
我	尝试	到	坐	向上	到	她	,	但	那里	曾是	没有什么	正在做	.

我试图坐起来扶她起来，但什么也做不了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

I	might	have	known	I	was	a	dead	one	.
我	可能	有	已知	我	曾是	一个	死的	一	.

我或许早就知道自己死定了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪ] ?

Because	why	?
因为	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] ['hærəld] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl]

Because	Mr	.	Percy	Harold	was	talking	to	her	,	and	he	knows	all
因为	先生	.	珀西	哈罗德	曾是	说	到	她	,	和	他	知道	全部

[ə'baʊt] [reə(r)] ['tʃaɪnə] ,

about	rare	china	,
关于	稀有的	中国	,

因为珀西·哈罗德先生在和她交谈，而他非常了解珍稀瓷器，

['riːəl] [əʊld] [leɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

real	old	lace	,	and	such	things	.
真实的	老的	蕾丝	,	和	这样的	事物	.

真正的老式蕾丝，诸如此类的东西。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [ˌdiː'juː] ['bɔɪz] - ['mɛs] [diː] [mə'riːɑːʒ] .

When	I	came	up	the	subject	was	Du	Bois	'	Messe	de	Mariage	.
什么时候	我	来了	向上	这	主题	曾是	杜	布伊斯	-	混乱	德	婚姻	.

我提起这件事时，话题是杜波依斯的《婚礼弥撒》。

(['spelɪŋ] [nɒt] [ˌgærən'tiːd] .)

(	Spelling	not	guaranteed	.	)
(	拼写	不是	保证	.	)

（拼写可能不准确。）

[aɪ] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dʒɪm] .

I	asked	about	it	this	morning	,	Jim	.
我	问	关于	它	这	早晨	,	吉姆	.

吉姆，我今天早上问过这件事了。

[ə; eɪ] ['mɛs] [diː] [mə'riːɑːʒ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] ,

A	Messe	de	Mariage	seems	to	be	some	kind	of	a	wedding	march	,
一个	混乱	德	婚姻	似乎	到	是	一些	种类	的	一个	婚礼	行进	,

《Messe de Mariage》似乎是一种婚礼进行曲。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [hɒt] [dɒg] [woʊnt] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ən'les] [ðə; ði] [bænd]

and	a	bishop	who	is	a	real	hot	dog	won't	issue	a	certificate	unless	the	band
和	一个	主教	WHO	是	一个	真实的	热的	狗	惯于	问题	一个	证书	除非	这	乐队

[pleɪz] [ðə; ði] ['mɛs] .

plays	the	Messe	.
演出	这	混乱	.

一位真正爱出风头的主教，除非乐队演奏弥撒曲，否则不会颁发证书。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] ['hærəld] [kept] [raɪt] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒæk] [heɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['despərətli] [ɪn] [lʌv]

Mr	.	Percy	Harold	kept	right	on	talking	about	Jack	Hayes	being	so	desperately	in	love
先生	.	珀西	哈罗德	保留	正确的	在	说	关于	杰克	海耶斯	存在	所以	绝望地	在	爱

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] - [stiːl] ,

with	Mrs	.	Hardy	-	Steele	,
和	太太	.	哈迪	-	斯蒂尔	,

珀西·哈罗德先生一直在谈论杰克·海耶斯是如何疯狂地爱上哈迪-斯蒂尔夫人的。

[ænd; ənd] [haʊ] [leɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒprə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,

and	how	late	they	were	getting	home	from	the	Opera	the	other	night	,
和	如何	晚的	他们	是	获得	家	从	这	歌剧	这	其他	夜晚	,

那天晚上他们从歌剧院回家有多晚啊，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [stiːl] [siːmd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs]

and	what	a	shame	it	was	,	as	Mr	.	Steele	seemed	like	such	a	nice
和	什么	一个	耻辱	它	曾是	,	作为	先生	.	斯蒂尔	似乎	喜欢	这样的	一个	好的

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

真是太可惜了，因为斯蒂尔先生看起来是个很不错的人。

[ðeə(r)] [aɪ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːləm] [gəʊt] .

There	I	stood	like	a	Harlem	goat	.
那里	我	站立	喜欢	一个	哈莱姆区	山羊	.

我像只哈莱姆区的山羊一样站在那里。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʌt] [ɪn] ,

I	couldn't	cut	in	,
我	不能	切	在	,

我无法插话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['getɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs]

because	I	have	so	many	troubles	of	my	own	getting	home	from	any	place
因为	我	有	所以	许多	麻烦	的	我的	自己的	获得	家	从	任何	地方

[æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [tæb] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

at	all	that	I	haven't	time	to	keep	tab	on	other	people	.
在	全部	那	我	还没有	时间	到	保持	标签页	在	其他	人们	.

因为我自己回家都困难重重，根本没时间去关注别人。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [sləʊ] ['getɪŋ] ['ɒntə] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['hʌzbənd] .

I	must	be	as	slow	getting	onto	a	scandal	as	the	injured	husband	.
我	必须	是	作为	慢的	获得	到	一个	丑闻	作为	这	受伤	丈夫	.

我反应肯定跟受伤的丈夫一样慢，才会对丑闻反应迟钝。

[ɪf] - , - ['piːp(ə)l] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [maɪ]['nʌmbə(r)][ɪz] - ,

If	115	,	000	people	know	something	about	a	woman	,	my	number	is	14	,
如果	-	,	-	人们	知道	某物	关于	一个	女士	,	我的	数字	是	-	,

如果115000人知道关于一个女人的事情，我的数字是14，

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['nʌmbə(r)][ɪz] - , - .

999	,	and	the	husband's	number	is	15	,	000	.
-	,	和	这	丈夫的	数字	是	-	,	-	.

999，丈夫的号码是 15000。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][get] [waɪz] [lɑːst] .

It	seems	strange	,	but	the	husband	always	seems	to	get	wise	last	.
它	似乎	奇怪的	,	但	这	丈夫	总是	似乎	到	得到	明智的	最后的	.

这听起来很奇怪，但丈夫似乎总是最后才醒悟。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [aɪz] .

But	to	return	to	the	girl	with	the	electric	eyes	.
但	到	返回	到	这	女孩	和	这	电的	眼睛	.

但让我们回到那个拥有电眼的女孩身上。

[aɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [sæd] [dres] [suːt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [dʌb] ,

I	hung	around	in	that	sad	dress	suit	like	a	big	dub	,
我	悬挂	大约	在	那	伤心	裙子	套装	喜欢	一个	大的	配音	,

我穿着那套难看的套装裙，像个傻瓜一样在那儿晃悠。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] ['faɪnəli] [get] [swɪtʃt] [tuː; tə] ['θiətəz] [ɔː(r)] [dɒgz] [ɔː(r)]

hoping	**that**	**the**	**conversation**	**would**	**finally**	**get**	**switched**	**to**	**theaters**	**or**	**dogs**	**or**
希望	那	这	对话	会	最后	得到	切换	到	剧院	或者	狗	或者

['spɑːrɪŋ] ,

sparring	**,**
陪练	,

希望话题最终能转到剧院、狗或者拳击比赛上。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hærəld][hæd; həd][ðə; ði][flɔː(r)] ,

or	**something**	**where**	**I**	**could**	**make**	**good**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Harold**	**had**	**the**	**floor**	**,**
或者	某物	在哪里	我	可以	制作	好的	,	但	先生	.	哈罗德	有	这	地面	,

或者我可以做点什么来弥补遗憾，但哈罗德先生说了算。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dɜːti] [djuːs] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [dek] .

and	**he**	**certainly**	**had**	**me**	**looking**	**like**	**a**	**dirty**	**deuce**	**in**	**a**	**new**	**deck**	**.**
和	他	当然	有	我	寻找	喜欢	一个	肮脏的	二	在	一个	新的	甲板	.

他确实让我看起来像个在新甲板上拉了坨脏兮兮的二号屎。

[ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [fʌdʒ] !

I	**stood**	**for**	**him**	**till**	**he**	**suddenly**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**fudge**	**!**
我	站立	为了	他	直到	他	突然	惊呼	,	"	哦	,	做傻事	!

我一直为他辩护，直到他突然惊呼："哦，糟糕！"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋz] ,

"	**because**	**he**	**had**	**forgotten**	**one**	**of**	**his**	**rings**	**,**
"	因为	他	有	被遗忘的	一	的	他的	戒指	,

因为他忘记带一枚戒指了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [ai] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] [t'ɪmbəz] .

and	**there**	**was**	**where**	**I**	**took**	**to**	**the**	**tall**	**timbers**	**.**
和	那里	曾是	在哪里	我	采取	到	这	高的	木材	.

我就在那里爬上了高高的木梁。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [ai] [ˌwʊdnt] [let][ə; eɪ] [gai] [laɪk] [ðæt] [weə(r)][ˌem 'iː] .

If	**I**	**were**	**a**	**ring**	**I**	**wouldn't**	**let**	**a**	**guy**	**like**	**that**	**wear**	**me**	**.**
如果	我	是	一个	戒指	我	不会	让	一个	盖伊	喜欢	那	穿	我	.

如果我是一枚戒指，我绝不会让那样的人戴上我。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [daʊn]

Now	**will**	**you**	**kindly**	**tell**	**me**	**why**	**it**	**is**	**that**	**a**	**girl**	**will**	**throw**	**a**	**good**	**fellow**	**down**
现在	将要	你	亲切地	告诉	我	为什么	它	是	那	一个	女孩	将要	扔	一个	好的	同伴	向下

['evri] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪzi] [bɔɪz] ?

every	**time**	**for**	**one**	**of**	**those**	**Lizzie**	**boys**	**?**
每一个	时间	为了	一	的	那些	莉齐	男孩们	?

现在请你告诉我，为什么女孩总是会为了那些花花公子而抛弃好男人？

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [fiːl] [æz; əz][ai][duː; də] ,

If	**I**	**thought**	**there**	**were**	**enough**	**men**	**in**	**the**	**country**	**who**	**feel**	**as**	**I**	**do**	**,**
如果	我	想法	那里	是	足够的	男人	在	这	国家	WHO	感觉	作为	我	做	,

如果我认为国内有足够多的男人和我的想法一样，

[ai] [wʊd] [stɑːt] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪzi] [bɔɪz] .

I	**would**	**start**	**"**	**The**	**American**	**Union**	**for**	**the**	**Suppression**	**of**	**Lizzie**	**Boys**	**.**
我	会	开始	"	这	美国人	联盟	为了	这	抑制	的	莉齐	男孩们	.

我会成立"美国镇压莉齐男孩联盟"。

" [wel] , [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][maɪ] [klɑːs] , [səʊ][ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .

"	**Well**	**,**	**I**	**decided**	**to**	**get**	**into**	**my**	**class**	**,**	**so**	**I**	**started**	**for**	**the**	**smoking**	**-**	**room**	**.**
"	出色地	,	我	决定	到	得到	进入	我的	班级	,	所以	我	开始	为了	这	吸烟	-	房间	.

"好吧，我决定回教室，于是就去了吸烟室。"

[ai]['hædnt] [gɒn] [θri:] [fi:t] [tɪl] [sʌm; səm] ['wʊmən] [held] [ˌem 'i:] [ʌp] ,

I	hadn't	gone	three	feet	till	some	woman	held	me	up	,
我	之前没有	已消失	三	脚	直到	一些	女士	握住	我	向上	,

我还没走三步，就被一个女人扶住了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:rd] [grænd] ['ɒprə] .

and	began	telling	me	how	she	adored	grand	opera	.
和	开始	讲述	我	如何	她	受人喜爱	盛大	歌剧	.

然后她开始跟我讲述她有多么热爱歌剧。

[ai]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [rɪ'plaɪ] .

I	didn't	even	reply	.
我	没有	甚至	回复	.

我甚至都没回复。

[ai] [flu:] ['mædli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tɔ:l] [græs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smə ʊkɪŋ] - [ru:m] [ʌn'tɪl]

I	flew	madly	and	remained	hidden	in	the	tall	grasses	of	the	smoking	-	room	until
我	飞翔	疯狂地	和	剩余	隐	在	这	高的	草	的	这	吸烟	-	房间	直到

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] .

it	was	time	to	go	home	.
它	曾是	时间	到	去	家	.

我疯狂地飞了起来，躲在吸烟室的高草丛里，直到回家的时间到了。

[dʒɪm] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] ['evə(r)] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [grænd] ['ɒprə] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] ,

Jim	,	should	any	one	ever	tell	you	that	grand	opera	is	all	right	,
吉姆	,	应该	任何	一	曾经	告诉	你	那	盛大	歌剧	是	全部	正确的	,

吉姆，如果有人跟你说大歌剧还不错，

[hi:; hi] [ɪz] ['aɪðə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [ʌp] , [ɔ:(r)] [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [tru:] [frend] .

he	is	either	trying	to	even	up	,	or	he	is	not	a	true	friend	.
他	是	任何一个	尝试	到	甚至	向上	,	或者	他	是	不是	一个	真的	朋友	.

他要么是想报复，要么就不是真朋友。

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] [lɑ:st] ['wɪntə(r)] ,

I	was	over	in	New	York	with	the	family	last	winter	,
我	曾是	超过	在	新的	约克	和	这	家庭	最后的	冬天	,

去年冬天我和家人在纽约。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tu:; tə] " [daɪ] [wɑ:l'kʊri:] " [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən]

and	they	made	me	go	with	them	to	"	Die	Walkure	"	at	the	Metropolitan
和	他们	制成	我	去	和	他们	到	"	死	步行	"	在	这	大都会

['ɒprə] [haʊs] .

Opera	House	.
歌剧	房子	.

他们还拉着我一起去大都会歌剧院看了歌剧《女武神》。

[wen] [ai] [gɒt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ai] [ɑ:skt] [ðə; ði] [mænz] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ləʊ'keɪʃn] .

When	I	got	the	tickets	I	asked	the	man's	advice	as	to	the	best	location	.
什么时候	我	得到	这	门票	我	问	这	男人的	建议	作为	到	这	最好的	地点	.

拿到票后，我向那人请教了最佳观影地点。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [tru:] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [dres] ['sɜ:k(ə)l] [ænd; ənd] ['bælkəniz] ,

He	said	that	all	true	lovers	of	music	occupied	the	dress	circle	and	balconies	,
他	说	那	全部	真的	恋人	的	音乐	占领	这	裙子	圆圈	和	阳台	,

他说，所有真正的音乐爱好者都占据了包厢和阳台。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [gʊd] ['sentə(r)] [dres] ['sɜ:k(ə)l] [si:ts] [æt; ət] [θri:] [bəʊnz] [pə(r)] .

and	that	he	had	some	good	center	dress	circle	seats	at	three	bones	per	.
和	那	他	有	一些	好的	中心	裙子	圆圈	座位	在	三	骨头	每	.

而且他还有一些不错的正厅包厢座位，每张只要三块钱。

[hɪrz] [ə; eɪ][tɪp] , [dʒɪm] .

Here's	a	tip	,	Jim	.
这里是	一个	提示	,	吉姆	.

吉姆，给你个建议。

[ɪf] [ðə; ði][bɒks][mæn]['evə(r)][hændz][juː; jʊ] [ðæt] [truː] ['lʌvə(r)] [geɪm] ,

If	the	box	man	ever	hands	you	that	true	lover	game	,
如果	这	盒子	男人	曾经	双手	你	那	真的	情人	游戏	,

如果卖箱子的人给了你那款真爱游戏，

[dʒʌst] [riːtʃ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ænd; ənd] [səʊk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

just	reach	in	through	the	little	hole	and	soak	him	in	the	solar	for	me	.
只是	抵达	在	通过	这	小的	洞	和	浸泡	他	在	这	太阳的	为了	我	.

你只需从那个小孔伸手进去，帮我把他放在阳光下晒晒。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

It's	coming	to	him	.
它是	未来	到	他	.

它正向他袭来。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]

I'll	give	you	my	word	of	honor	we	were	a	quarter	of	a	mile	from
患病的	给	你	我的	单词	的	荣誉	我们	是	一个	四分之一	的	一个	英里	从

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

我以我的荣誉向你保证，我们当时距离舞台还有四分之一英里。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [siːts] ,

We	went	up	in	an	elevator	,	were	shown	to	our	seats	,
我们	去	向上	在	一个	电梯	,	是	所示	到	我们的	座位	,

我们乘电梯上去，然后被领到座位上。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː 'es][bʌt; bət][maɪ][əʊld][pæl] [bʌd] ['hæθəˌweɪ] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

and	who	was	right	behind	us	but	my	old	pal	Bud	Hathaway	from	Chicago
和	WHO	曾是	正确的	在后面	我们	但	我的	老的	朋友	芽	哈撒韦	从	芝加哥

.

:
.

紧随我们身后的，正是来自芝加哥的老朋友巴德·哈撒韦。

[bʌd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstəz] [wɪð] [hɪm] ,

Bud	had	his	two	sisters	with	him	,
芽	有	他的	二	姐妹	和	他	,

巴德当时带着他的两个妹妹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][sæd] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] , " [səʊ] [jʊr; jər] [ʌp]

and	he	gave	me	one	sad	look	which	said	plainer	than	words	,	"	So	you're	up
和	他	给予	我	一	伤心	看	哪个	说	更朴素	比	字	,	"	所以	你是	向上

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

他给了我一个悲伤的眼神，那眼神比任何言语都更能说明问题："看来你处境艰难。"

[tuː] , [eɪ] ?

too	,	eh	?
也	,	嗯	?

也是吗?

" [wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːst] [ɔːl][hændz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [went] [ʌp] .

"	We	introduced	all	hands	around	,	and	about	nine	o'clock	the	curtain	went	up	.
"	我们	介绍	全部	双手	大约	,	和	关于	九	点钟	这	窗帘	去	向上	.

"我们向所有人介绍了情况，大约九点钟，帷幕拉开了。"

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] , [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] , [fæt] ,

After	we	had	waited	fully	ten	minutes	,	out	came	a	big	,	fat	,
后	我们	有	等待	完全	十	分钟	,	出去	来了	一个	大的	,	胖的	,

我们等了整整十分钟后，一个又大又胖的……出来了。

['griːsi] ['lʊkɪŋ] ['deɪgəʊ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)] [rəʊb] .

greasy	looking	Dago	with	nothing	on	but	a	bear	robe	.
腻	寻找	达戈	和	没有什么	在	但	一个	熊	长袍	.

一个油腻腻的意大利佬，身上只披着一件熊皮长袍。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bʌm] [rɒk] .

He	went	over	to	the	side	of	the	stage	,	and	sat	down	on	a	bum	rock	.
他	去	超过	到	这	边	的	这	阶段	,	和	卫星	向下	在	一个	屁股	岩石	.

他走到舞台边，坐在一块破旧的石头上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] [truː] ['lʌvərz] [siːt] ,

It	was	plainly	to	be	seen	,	even	from	my	true	lover's	seat	,
它	曾是	显然	到	是	已见	,	甚至	从	我的	真的	恋人的	座位	,

即使从我爱人的座位上也能清楚地看到这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [sˈɔːɹɐ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] .

that	his	bearlets	was	sorer	than	a	dog	about	something	.
那	他的	小熊	曾是	更痛	比	一个	狗	关于	某物	.

他的小熊们因为某件事非常生气。

['prez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['lʌvəz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ]

Presently	in	came	a	woman	,	and	none	of	the	true	lovers	seemed	to	know
目前	在	来了	一个	女士	,	和	没有任何	的	这	真的	恋人	似乎	到	知道

[huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

who	she	was	.
WHO	她	曾是	.

这时，进来一个女人，而那些真心爱他们的人似乎都不知道她是谁。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['melbə] , ['ʌðə(r)z] ['nɔːrdɪkə] .

Some	said	it	was	Melba	,	others	Nordica	.
一些	说	它	曾是	梅尔巴	,	其他的	诺迪卡	.

有人说是梅尔巴，也有人说是诺迪卡。

[bʌd] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪ] ['ɜːwin] .

Bud	and	I	decided	it	was	May	Irwin	.
芽	和	我	决定	它	曾是	可能	欧文	.

我和巴德一致认为是梅·欧文。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ðəʊ] ,

We	were	mistaken	,	though	,
我们	是	错误	,	尽管	,

但我们错了。

[æz; əz] ['ɜːwin] [hæz; həz] [ðɪs] ['wʊmən] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] .

as	Irwin	has	this	woman	lashed	to	the	mast	at	any	time	or	place	.
作为	欧文	有	这	女士	鞭打	到	这	桅杆	在	任何	时间	或者	地方	.

就像欧文随时把这个女人绑在桅杆上一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪk] [ðə; ði]['deɪgəʊ] [i'spai] [ðə; ði] [deɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɒf] .

As	soon	as	Mike	the	Dago	espied	the	dame	it	was	all	off	.
作为	很快	作为	麦克风	这	达戈	窥视	这	贵妇人	它	曾是	全部	离开	.

当意大利佬迈克一看到那个女人，一切就都开始了。

[hiː; hi] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə; eɪ] [streɪt] - [ɑːm] [dʒæb] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [wʊd]

He	rushed	,	and	drove	a	straight	-	arm	jab	,	which	had	it	reached	would
他	匆忙	,	和	驾驶	一个	直的	-	手臂	戳	,	哪个	有	它	达到	会

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [pɜːs] .

have	given	him	the	purse	.
有	给定	他	这	钱包	.

他冲上前去，打出一记直拳，如果击中目标，他就能赢得奖金。

[bʌt; bət] ['ʃɪfti] ['seidi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

But	Shifty	Sadie	wasn't	there	.
但	狡猾的	萨迪	不是	那里	.

但狡猾的萨迪并不在那里。

[ʃiː; ʃi] [dʌk] , [saɪd] - [stept] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [hɑːf] - [ɑːm] [hʊk] [wɪtʃ] [siːmd]

She	ducked	,	side	-	stepped	,	and	landed	a	clever	half	-	arm	hook	which	seemed
她	躲闪	,	边	-	步	,	和	登陆	一个	聪明的	一半	-	手臂	钩	哪个	似乎

[tuː; tə] [stʌn] [ðə; ði] [bɪg] ['feləʊ] .

to	stun	the	big	fellow	.
到	眩晕	这	大的	同伴	.

她闪身躲过，侧身闪避，然后使出一记巧妙的半臂勾拳，似乎把那个大块头打晕了。

[ðeɪ] [klintʃ] , [ænd; ənd] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['graʊlɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , [waɪl] [ðə; ði]

They	clinched	,	and	swayed	back	and	forth	,	growling	continually	,	while	the
他们	锁定	,	和	摇摆	后退	和	前进	,	咆哮	持续	,	尽管	这

['ɔːkɪstrə] [pleɪd] [ðɪs] ['trembli] [ɪ'laɪzə] - ['krɒsɪŋ] - [ðə; ði] - [aɪs] ['mjuːzɪk] .

orchestra	played	this	trembly	Eliza	-	crossing	-	the	-	ice	music	.
乐队	玩	这	颤抖	伊丽莎	-	过境	-	这	-	冰	音乐	.

他们紧紧相拥，来回摇晃，不停地发出低吼，而管弦乐队则演奏着颤抖的伊丽莎穿越冰面的音乐。

[dʒɪm] , [aɪm] [nɒt] ['swelɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɪt] .

Jim	,	I'm	not	swelling	this	a	bit	.
吉姆	,	我是	不是	肿胀	这	一个	少量	.

吉姆，我一点也没夸大其词。

[pn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

On	the	level	,	it	happened	just	as	I	write	it	.
在	这	等级	,	它	发生	只是	作为	我	写	它	.

从表面上看，事情就是这样发生的，就像我写下这些文字一样。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sʌm; səm] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [wɪn] .

All	of	a	sudden	some	one	seemed	to	win	.
全部	的	一个	突然	一些	一	似乎	到	赢	.

突然间，似乎有人赢了。

[ðeɪ] [brəʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ræn] ['waɪldli] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz]

They	broke	away	,	and	ran	wildly	to	the	front	of	the	stage	with	their	arms
他们	打破	离开	,	和	跑	疯狂地	到	这	正面	的	这	阶段	和	他们的	武器

[ˌaʊt'stretʃt] ,

outstretched	,
伸展	,

他们挣脱束缚，张开双臂，疯狂地跑到舞台前面。

['jelɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [θriː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] .

yelling	to	beat	three	of	a	kind	.
大喊	到	打	三	的	一个	种类	.

大声喊叫以击败三条。

[ðə; ði] [bænd] [kʌt] [luːs] ['sʌmθɪŋ] [fɪəs] .

The	band	cut	loose	something	fierce	.
这	乐队	切	松动的	某物	凶猛的	.

乐队火力全开，演奏了一段精彩绝伦的歌曲。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [tɔː(r)] [aʊt] [ə'baʊt] $9 . - [wɜːθ] [ɒv; əv][heə(r)] ,

The	leader	tore	out	about	$9	.	00	worth	of	hair	,
这	领导者	撕裂	出去	关于	$9	.	-	值得	的	头发	,

领头的那位扯掉了价值约9美元的头发。

[ænd; ənd] ['æktɪd] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bæts][ɪn][hɪz; ɪz] ['belfri] .

and	acted	generally	as	though	he	had	bats	in	his	belfry	.
和	行动	一般来说	作为	尽管	他	有	蝙蝠	在	他的	钟楼	.

他的行为举止就像钟楼里有蝙蝠一样。

[ai] [θɔːt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [pɪntʃt] .

I	thought	sure	the	place	would	be	pinched	.
我	想法	当然	这	地方	会	是	捏	.

我当时就想，这地方肯定会很拥挤。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['θɜːsti] ['θɔːrntənz] [dɑːns] - [hɔːl] [aʊt] [ɪn] [mə'rɪl] , [wɪs'kɒnsɪn] ,

It	reminded	me	of	Thirsty	Thornton's	dance	-	hall	out	in	Merrill	,	Wisconsin	,
它	提醒	我	的	渴	桑顿的	舞蹈	-	大厅	出去	在	梅里尔	,	威斯康星州	,

这让我想起了威斯康星州梅里尔镇的瑟斯蒂·桑顿的舞厅。

[wen] [ðə; ði]['saɪlənt] [swiːd] [juːst] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] ['evri] [taɪm]

when	the	Silent	Swede	used	to	start	a	general	survival	of	the	fittest	every	time
什么时候	这	沉默的	瑞典人	用过的	到	开始	一个	一般的	生存	的	这	最强	每一个	时间

['meɪmiː] [ðə; ði] [mɪŋk] [dɑːnst] [twaɪs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] ,

Mamie	the	Mink	danced	twice	in	succession	with	the	young	fellow	from	Albany	,
玛米	这	貂	跳舞	两次	在	演替	和	这	年轻的	同伴	从	奥尔巴尼	,

每当“沉默的瑞典人”玛米与来自奥尔巴尼的年轻小伙子连续跳两次舞时，他就会开始一场适者生存的较量。

[huːz] ['fɑːðə(r)] [əʊnd] [ðə; ði][bɪg] [mɪl] [ʌp] [rʌf] ['rɪvə(r)] .

whose	father	owned	the	big	mill	up	Rough	River	.
谁	父亲	拥有	这	大的	磨	向上	粗糙的	河	.

他的父亲拥有拉夫河上游的那家大型磨坊。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɔːdəli] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]

Of	course	,	this	audience	was	perfectly	orderly	,	and	showed	no	intention
的	课程	,	这	观众	曾是	完美	秩序	,	和	显示	不	意图

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɪn] ,

whatever	of	cutting	in	,
任何	的	切割	在	,

当然，现场观众秩序井然，丝毫没有插话的意图。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [tʃeəz] [ɔː(r)] ['glɑːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

and	there	were	no	chairs	or	glasses	in	the	air	,
和	那里	是	不	椅子	或者	眼镜	在	这	空气	,

空中没有椅子，也没有杯子。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒprə] [hæd; həd] ['θɔːrntənz] ['feɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [nɔɪz] .

but	I	am	forced	to	admit	that	the	opera	had	Thornton's	faded	for	noise	.
但	我	是	强制	到	承认	那	这	歌剧	有	桑顿的	褪色	为了	噪音	.

但我不得不承认，歌剧《桑顿的淡出》因为噪音而黯然失色。

[ai] [ɑːskt] [bʌd] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [sɜːtʃ] [hɪm]

I	asked	Bud	what	the	trouble	was	,	and	he	answered	that	I	could	search	him
我	问	芽	什么	这	麻烦	曾是	,	和	他	回答	那	我	可以	搜索	他

.

:

.

我问巴德出了什么事，他回答说我可以搜查他。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'pærəntli] [went] [waɪld] .

The	audience	apparently	went	wild	.
这	观众	显然	去	荒野	.

观众们显然都疯狂了。

['evribɒdi]	[sed]	"	['sɪmpli]	[sə'blaɪm]	!	"
Everybody	**said**	**"**	**Simply**	**sublime**	**!**	**"**
大家	说	"	简单地	升华	!	"

大家都说“简直太棒了！”

"	['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][grænd]	?	"
"	**Isn't it grand**	**?**	**"**
"	不是 它 盛大	?	"

“真是太棒了！”

"	['pɜːfɪktli]	[suː'pɜːb]	!	"
"	**Perfectly**	**superb**	**!**	**"**
"	完美	高超	!	"

“简直太棒了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·巴克斯特书信集(Billy Baxter's Letters)
第2/3页

" ['brɑːvəʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！”

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" etc . , not because they really enjoyed it ,
" ETC . , 不是 因为 他们 真的 享受 它 ,

等等，并不是因为他们真的很喜欢它，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
but merely because they thought it was the proper thing to do .
但 仅仅 因为 他们 想法 它 曾是 这 恰当的 事物 到 做 .

但仅仅是因为他们认为这样做是正确的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sɒlɪd] ['aʊəz] [rʌf] [haʊs] [maɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] ['seidi] [siːmd] [tuː; tə]
After that for three solid hours Rough House Mike and Shifty Sadie seemed to
后 那 为了 三 坚硬的 小时 粗糙的 房子 麦克风 和 狡猾的 萨迪 似乎 到
[biː; bi] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪs'greɪsfl] [striːt] [brɔːl] ,
be apologizing to the audience for their disgraceful street brawl ,
是 道歉 到 这 观众 为了 他们的 可耻 街道 争吵 ,

在那之后整整三个小时里，“粗暴屋迈克”和“狡猾的萨迪”似乎一直在向观众道歉，为他们那场不光彩的街头斗殴事件道歉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] .
which was honestly the only good thing in the show .
哪个 曾是 诚实地 这 仅有的 好的 事物 在 这 展示 .

说实话，这大概是这部剧唯一的亮点了。

[ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] [wɪð] [bʌd] ,
Along about twelve o'clock I thought I would talk over old times with Bud ,
沿着 关于 十二 点钟 我 想法 我 会 讲话 超过 老的 时代 和 芽 ,

大约十二点钟的时候，我想和巴德聊聊过去的事。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ai] [faʊnd] [maɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['kɒmreɪd] " [ə'sliːp] [æt; ət]
but when I turned his way I found my tried and trusty comrade " Asleep at
但 什么时候 我 转向 他的 方式 我 成立 我的 尝试 和 可靠 同志 " 睡着了 在
[ðə; ði] [swɪtʃ] .
the Switch .
这 转变 .

但当我转身看向他时，我发现我久经沙场、值得信赖的伙伴“在开关旁睡着了”。

" [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ,
" At the finish the woman next to me , who seemed to be on ,
" 在 这 结束 这 女士 下一个 到 我 , WHO 似乎 到 是 在 ,

“冲过终点线时，我旁边的那个女人，看起来好像已经筋疲力尽了，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
said that the main lady was dying .
说 那 这 主要的 女士 曾是 垂死 .

据说女主角快要去世了。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [maɪk] [siːmd] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɒri] .
After it was too late , Mike seemed kind of sorry .
后 它 曾是 也 晚的 , 麦克风 似乎 种类 的 对不起 .

事后为时已晚，迈克似乎有些后悔。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [naɪf] , [ɔː(r)][ðə; ði][drɒps] ,

He	must	have	given	her	the	knife	,	or	the	drops	,
他	必须	有	给定	她	这	刀	,	或者	这	滴	,

他一定是把刀或者那些药水给了她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

because	there	wasn't	a	minute	that	he	could	look	in	on	her	according	to
因为	那里	不是	一个	分钟	那	他	可以	看	在	在	她	根据	到

[ðə; ði] [ruːlz] .

the	rules	.
这	规则	.

因为按照规定，他一刻也不能去看望她。

[hiː; hi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði][bʌm] [rɒk] ,

He	laid	her	out	on	the	bum	rock	,
他	铺设	她	出去	在	这	屁股	岩石	,

他把她放在了那块荒地上，

[ðeɪ] [set] [ɒf] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [red] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] ,

they	set	off	a	lot	of	red	fire	for	some	unknown	reason	,
他们	放	离开	一个	很多	的	红色的	火	为了	一些	未知	原因	,

不知何故，他们燃起了大片红色的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [drɒpt] [æt; ət] - : - .

and	the	curtain	dropped	at	12	:	25	.
和	这	窗帘	掉落	在	-	:	-	.

12点25分，帷幕落下。

['nevə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] .

Never	again	for	my	money	.
绝不	再次	为了	我的	钱	.

以后绝不再花钱了。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['nɒkɪŋ] ,

Far	be	it	from	me	knocking	,
远的	是	它	从	我	敲门	,

我绝不会去敲门，

[bʌt; bət] ['eni] [taɪm] [aɪ] [wɒnt] [nɔɪz] [aɪl] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)] [ʃɒp] [ɔː(r)][ə; eɪ]['juːniən]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)]

but	any	time	I	want	noise	I'll	take	to	a	boiler	shop	or	a	Union	Station	where
但	任何	时间	我	想	噪音	患病的	拿	到	一个	锅炉	店铺	或者	一个	联盟	车站	在哪里

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [ɒf] .

I	can	understand	what's	coming	off	.
我	能	理解	是什么	未来	离开	.

但任何时候我想要噪音，我都会去锅炉修理厂或联合车站，在那里我可以听清是什么声音传来。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [ʃəʊ] .

I'm	for	a	good	mother	show	.
我是	为了	一个	好的	母亲	展示	.

我支持制作优秀的母亲节目。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] " [ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] , " [dʒɪm] ?

Do	you	remember	"	The	White	Slave	,	"	Jim	?
做	你	记住	"	这	白色的	奴隶	,	"	吉姆	?

吉姆，你还记得《白奴》吗?

[wel] , [ðæts] [ˌem 'iː] .

Well	,	that's	me	.
出色地	,	那就是	我	.

嗯，那就是我。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mens] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['leɪdi] [spəːn] [ðə; ði] [liə] ['vɪlənz] [gəʊld] , [ænd; ənd]

Wasn't	it	immense	where	the	main	lady	spurned	the	leering	villain's	gold	,	and
不是	它	巨大	在哪里	这	主要的	女士	被拒绝	这	色眯眯的	反派的	金子	,	和

[ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪ] ,

exclaimed	with	flashing	eye	,
惊呼	和	闪烁	眼睛	,

女主角拒绝了色眯眯的反派的金子，眼睛闪着光芒惊呼，那场面真是震撼人心！

" [rægz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɔɪəl] ['reɪmənt] , [wen] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːrtʃuːz] [seɪk] .

"	Rags	are	royal	raiment	,	when	worn	for	virtue's	sake	.
"	破布	是	皇家	服饰	, 什么时候		磨损	为了	美德	清酒	.

“破烂的衣服，如果是为了美德而穿，也是皇家服饰。”

" [greɪt] !

"	Great	!
"	伟大的	!

“伟大的！

" [ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] " [hæz; həz] " [daɪ] [wɑːl'kʊriː] " ['biːt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] ,

"	The	White	Slave	"	has	"	Die	Walkure	"	beaten	to	a	pulp	,
"	这	白色的	奴隶	"	有	"	死	步行	"	被打败	到	一个	纸浆	,

《白奴》比《女武神》逊色太多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [get] [tuː; tə][juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [keɪsɪz] [geɪt] ['mʌni] , ['aɪðə(r)] .

and	they	don't	get	to	you	for	three	cases	gate	money	,	either	.
和	他们	不	得到	到	你	为了	三	案例	门	钱	,	任何一个	.

而且，他们也不会因为三起案件的门票收入就找上你。

[seɪ] , [dʒɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [truː] [əʊld]

Say	,	Jim	,	if	you	ever	happen	to	be	hunting	around	for	a	real	true	old
说	,	吉姆	,	如果	你	曾经	发生	到	是	打猎	大约	为了	一个	真实的	真的	老的

[spɔːt] ,

sport	,
运动	,

吉姆，如果你碰巧想找一项真正的老式运动，

[doʊnt] [ˌəʊvə'lʊk] ['dʒen(ə)rəl] ['hemɪŋweɪ] , [lɑːst] ['iːvnɪŋz] [həʊst] .

don't	overlook	General	Hemingway	,	last	evening's	host	.
不	俯瞰	一般的	海明威	, 最后的		晚上	主持人	.

不要忽视昨晚的东道主海明威将军。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [wɔːm] [ˌprɔpə'ziʃənz] [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [bel] [kaʊ] .

When	it	comes	to	warm	propositions	he	is	certainly	the	bell	cow	.
什么时候	它	来	到	温暖的	命题	他	是	当然	这	钟	奶牛	.

论起热情奔放的求爱方式，他绝对是领头羊。

[ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊ] [hɪm] .

They	all	follow	him	.
他们	全部	跟随	他	.

他们都跟随他。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fæt] ,

He	is	one	of	those	fat	,
他	是	一	的	那些	胖的	,

他是那些胖子之一，

[bɔːld] ['hedɪd] [əʊld] [bɔɪz] [huː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['smɔːlpɒks] [səʊ] ['bædli] [ðæt]

bald	headed	old	boys	who	at	one	time	has	had	the	smallpox	so	badly	that
秃	标题	老的	男孩们	WHO	在	一	时间	有	有	这	天花	所以	糟糕	那

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['setɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	looks	as	though	he	had	lost	a	lot	of	settings	out	of	his	face	.
他	看起来	作为	尽管	他	有	丢失的	一个	很多	的	设置	出去	的	他的	脸	.

秃顶老头，曾经得过很严重的天花，以至于他的脸看起来好像失去了很多功能。

[hiː; hi] [ˈhʌsl] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [jˈiəz] , [ˈhɑːnist] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,

He	hustled	for	about	twenty	years	,	harnessed	up	a	bunch	of	money	,
他	匆忙	为了	关于	二十	年	,	已掌握	向上	一个	束	的	钱	,

他辛勤工作了大约二十年，积攒了一大笔钱，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [wʌn] [kənˈtɪnjuəl] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈsʌnset] .

and	now	his	life	is	one	continual	crimson	sunset	.
和	现在	他的	生活	是	一	持续的	赤红	日落	.

如今，他的人生就像一轮永不落幕的绯红日落。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] ,

Some	people	know	when	they	have	enough	,
一些	人们	知道	什么时候	他们	有	足够的	,

有些人知道何时应该知足。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] .

but	when	the	old	general	has	enough	he	doesn't	know	anything	.
但	什么时候	这	老的	一般的	有	足够的	他	不	知道	任何事物	.

但当老将军感到厌倦时，他就什么都不知道了。

[smәʊk] [ʌp] !

Smoke	up	!
抽烟	向上	!

抽烟!

[dʒɪm] , [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [get] [ðæt] [wʌn] [maɪˈself] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Jim	,	I	didn't	get	that	one	myself	the	first	time	I	heard	it	.
吉姆	,	我	没有	得到	那	一	我	这	第一的	时间	我	听到	它	.

吉姆，我第一次听到的时候也没听懂。

[ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [gets] [lɪt] [ʌp] , [hiː; hi] [ˈpleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] ,

Every	time	the	general	gets	lit	up	,	he	places	his	arm	around	your	shoulder	,
每一个	时间	这	一般的	获得	点燃	向上	,	他	地方	他的	手臂	大约	你的	肩膀	,

每次将军情绪激动时，他都会把胳膊搭在你的肩膀上。

[pʊts] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [jɔːz] , [bləʊz] [ˈæʃɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ]

puts	his	face	close	to	yours	,	blows	ashes	in	your	eyes	,	and	tells	you
放置	他的	脸	关闭	到	你的	,	打击	灰烬	在	你的	眼睛	,	和	讲述	你

[ˌkɒnfɪˈdenʃəli] ,

confidentially	,
保密	,

他把脸凑近你的脸，往你眼睛里吹灰，然后悄悄地告诉你：

[səʊ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ˈteksəs] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɪm] ,

so	that	every	one	in	Texas	can	hear	him	,
所以	那	每一个	一	在	德克萨斯州	能	听到	他	,

这样，德克萨斯州的每个人都能听到他的声音。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wen] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [wɒz; wəz] [ˈrægɪd] ,

that	he	knew	your	father	when	the	seat	of	his	trousers	was	ragged	,
那	他	知道	你的	父亲	什么时候	这	座位	的	他的	裤子	曾是	破烂不堪	,

他认识你父亲的时候，你的父亲裤子都破烂不堪了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [wʌn] [ˈdɒlə(r)] [tuː; tə] [rʌb] [əˈgenst] [əˈnʌðə(r)] .

and	he	didn't	have	one	dollar	to	rub	against	another	.
和	他	没有	有	一	美元	到	擦	反对	其他	.

他身无分文，连一美元都拿不出来。

[ai] [doʊnt] [maɪnd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ,

I	don't	mind	that	so	much	,
我	不	头脑	那	所以	很多	,

我倒不是很介意。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] _ [piː] _ [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	every	time	he	comes	to	a	word	with	the	letter	_	P	_	in	it	,
但	每一个	时间	他	来	到	一个	单词	和	这	信	_	P	_	在	它	,

但他每次遇到含有字母_P_的单词时，

[hiː; hi] [spɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] .

he	spits	all	over	a	fellow	.
他	吐痰	全部	超过	一个	同伴	.

他朝另一个人吐了口水。

[waɪ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] _ [piː] _

Why	,	the	other	night	he	was	telling	me	about	our	newly	acquired	_	P	_
为什么	,	这	其他	夜晚	他	曾是	讲述	我	关于	我们的	新	获得	_	P	_

-

,

ossessions	,
-	,

那天晚上他跟我说起我们新近获得的_P_ossessions，

[ðə; ði] _ [piː] _ - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] _ [piː] _ - _ [piː] _ [lɛnti] ,

the	_	P	_	hilippines	,	being	a	land	of	_	P	_	erpetual	_	P	_	lenty	,
这	_	P	_	-	,	存在	一个	土地	的	_	P	_	-	_	P	_	大斋节	,

_P_菲律宾，是一片_P_永久_P_缓慢的土地，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌneɪtə'tɔːrɪəm] .

and	for	a	while	I	thought	I	was	in	the	natatorium	.
和	为了	一个	尽管	我	想法	我	曾是	在	这	游泳馆	.

有那么一会儿，我以为自己身处游泳馆。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['plʌmə(r)]

Under	the	circumstances	I	don't	know	which	would	be	more	desirable	,	a	plumber
在下面	这	情况	我	不	知道	哪个	会	是	更多的	理想	,	一个	水管工

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

for	the	general	,
为了	这	一般的	,

在这种情况下，我不知道哪种方式更可取，是普通的水管工，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mækɪntɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

or	a	mackintosh	for	myself	.
或者	一个	雨衣	为了	我	.

或者给自己买件雨衣。

[jɔːz] [æz; əz]['evə(r)] ,

Yours	as	ever	,
此致	作为	曾经	,

一如既往地爱你的，

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[piː] . [es] . - - [dʒɪm] ,

P	.	S	.	-	-	Jim	,
P	.	S	.	-	-	吉姆	,

PS——吉姆，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃeks] [ðeɪ] ['ɪʃuː] [ɪn][sʌm; səm][bɑːrz][ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði]

you	know	those	little	white	checks	they	issue	in	some	bars	and	you	pay	at	the
你	知道	那些	小的	白色的	检查	他们	问题	在	一些	酒吧	和	你	支付	在	这

[kæ'ʃɪəs] [desk] ?

cashier's	desk	?
收银员	桌子	?

你知道有些酒吧会开那种小白支票，然后你在收银台付款吗?

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] ['telifəund] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['dʒɒni] [blæk] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
one **of** **the** **boys** **just** **telephoned** **me** **that** **he** **saw** **Johnny** **Black** **a** **few** **minutes**
一 的 这 男孩们 只是 电话 我 那 他 锯 约翰尼 黑色的 一个 很少 分钟
[ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [səʊʃ] [ɒn] ,
ago **in** **a** **down** **-** **town** **place** **with** **a** **beautiful** **sosh** **on** **,**
前 在 一个 向下 - 镇 地方 和 一个 美丽的 索什 在 ,

刚才有个男孩打电话告诉我，他几分钟前在市中心某个地方看到约翰尼·布莱克穿着漂亮的裙子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [brəʊk] .
and **that** **he** **was** **eating** **his** **checks** **because** **he** **was** **broke** **.**
和 那 他 曾是 吃 他的 检查 因为 他 曾是 打破 .

他因为破产，所以把支票都吃掉了。

[hi:; hi][hæd; həd] [swˈbləʊd] [faɪv] [tʃeks] [ə'maunt] [tu:; tə] $2 . - [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] ['tʌmbld]
He **had** **swallowed** **five** **checks** **amounting** **to** **$2** **.** **30** **before** **the** **bartender** **tumbled**
他 有 吞咽 五 检查 金额 到 $2 . - 前 这 调酒师 翻滚
.
:
.

在酒保摔倒之前，他已经吞下了五张支票，总金额为 2.30 美元。

[ðæts] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] [ɒn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
That's **a** **new** **one** **on** **me** **,** **and** **it's** **all** **right** **.**
那就是 一个 新的 一 在 我 , 和 它是 全部 正确的 .

这我还是第一次听说，不过没关系。

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] ['dʒɒni] [ɪz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)]['drɪŋkə(r)] .
but **that** **boy** **Johnny** **is** **a** **sincere** **drinker** **.**
但 那 男生 约翰尼 是 一个 真诚 饮酒者 .

但约翰尼这小子可是个真酒鬼。

[mɔ:(r)] [hɔ:s] [sens]
More **Horse** **Sense**
更多的 马 感觉

更多马匹常识

['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd]
Sometimes **you** **get** **up** **in** **the** **morning** **feeling** **as** **though** **you** **were** **not** **expected**
有时 你 得到 向上 在 这 早晨 感觉 作为 尽管 你 是 不是 预期的
[tu:; tə][lɪv; laɪv] .
to **live** **.**
到 居住 .

有时早上醒来，你会感觉自己好像不该活下去。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] .
You **know** **the** **cause** **.**
你 知道 这 原因 .

你知道原因。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][skweə(r)] [jɔ:'self] .
If **you** **are** **at** **home** **,** **the** **first** **thing** **to** **do** **is** **to** **square** **yourself** **.**
如果 你 是 在 家 , 这 第一的 事物 到 做 是 到 正方形 你自己 .

如果你在家，首先要做的是整理好自己的仪容。

[sʌm; səm]['ekspɜːts][ɒn] [skwer] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] ,

Some	**experts**	**on**	**squaring**	**say**	**that**	**it**	**is**	**best**	**to**	**deny**	**everything**	**,**
一些	专家	在	平方	说	那	它	是	最好的	到	否定	一切	,

一些平方运算专家认为，最好的办法是否认一切。

['ʌðə(r)z] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ,

others	**advise**	**a**	**partial**	**acknowledgment**	**of**	**the**	**facts**	**,**
其他的	建议	一个	部分的	致谢	的	这	事实	,

另一些人则建议部分承认事实。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][ə'kɜː(r)] [ə'gen] .

together	**with**	**a**	**solemn**	**promise**	**that**	**it**	**will**	**never**	**occur**	**again**	**.**
一起	和	一个	庄严	承诺	那	它	将要	绝不	发生	再次	.

同时郑重承诺，此类事件绝不再发生。

[wiː; wi] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði][fɜːst] ; [ɪf] [ˌʌnsək'sesfl] , [sprɪŋ] [ðə; ði]

We	**would**	**respectfully**	**suggest**	**that**	**you**	**try**	**the**	**first**	**;**	**If**	**unsuccessful**	**,**	**spring**	**the**
我们	会	尊敬	建议	那	你	尝试	这	第一的	;	如果	不成功	,	春天	这

['sekənd] ,

second	**,**
第二	,

我们建议您先尝试第一种方法；如果不行，再尝试第二种方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [bəuθ] [feɪl] , [biː; bi][ə; eɪ] ['θʌrəbred] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

and	**if**	**both**	**fail**	**,**	**be**	**a**	**thoroughbred**	**and**	**take**	**it**	**like**	**a**	**man**	**.**
和	如果	两个都	失败	,	是	一个	纯种马	和	拿	它	喜欢	一个	男人	.

如果以上方法都失败了，那就拿出男子汉的气概，坦然接受吧。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

You	**probably**	**deserve**	**it**	**,**	**but**	**look**	**at**	**the**	**fun**	**you**	**had**	**the**	**night**	**before**
你	大概	应得	它	,	但	看	在	这	乐趣	你	有	这	夜晚	前

['sɪŋɪŋ] [beɪs] .

singing	**bass**	**.**
歌唱	低音	.

你或许罪有应得，但想想你前一天晚上唱低音时有多开心吧。

[rɪ'membə(r)] [wʌn] [θɪŋ] : [doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [twelv] [ə'klɑːk] [kɑː(r)] ,

Remember	**one**	**thing**	**:**	**don't**	**say**	**you**	**missed**	**the**	**twelve**	**o'clock**	**car**	**,**
记住	一	事物	:	不	说	你	错过	这	十二	点钟	车	,

记住一件事：别说你错过了十二点的车。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [weɪt] [juː; jʊ] [wɔːkt] [həʊm] .

and	**rather**	**than**	**wait**	**you**	**walked**	**home**	**.**
和	相当	比	等待	你	步行	家	.

于是你没有等待，而是步行回家了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .

You	**may**	**have**	**arrived**	**in**	**a**	**cab**	**.**
你	可能	有	到达的	在	一个	出租车	.

你可能是乘出租车来的。

['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌn] [smɔːl] [kæb][kæn; kən] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Wonderful	**what**	**a**	**noise**	**one**	**small**	**cab**	**can**	**make**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**.**
精彩的	什么	一个	噪音	一	小的	出租车	能	制作	在	这	中间	的	这	夜晚	.

真没想到一辆小出租车在半夜里能发出这么大的噪音。

[wel] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .

Well	**,**	**the**	**next**	**thing**	**is**	**your**	**physical**	**condition**	**.**
出色地	,	这	下一个	事物	是	你的	身体的	状况	.

接下来要考虑的是你的身体状况。

[jɔː(r); jə(r)]['lɪvə(r)][mʌst; məst][biː; bi][gɒt]['gəʊɪŋ] .

Your	liver	must	be	got	going	.
你的	肝	必须	是	得到	去	.

你的肝脏肯定已经开始运转了。

[wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [drɪŋk] [ə; eɪ][kəʊld] , ['spɑːklɪŋ] ,

Would	you	rather	drink	a	cold	,	sparkling	,
会	你	相当	喝	一个	寒冷的	,	闪闪发光	,

你更愿意喝一杯冰镇的、起泡的、

['plez(ə)nt] - ['teɪstɪŋ] [ɑː(r)] - - [ɑː(r)] - - [es] - - [ðæt] [wɪl] [prə'djuːs] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði]['lɪvə(r)] ?

pleasant	-	tasting	R	-	-	R	-	-	S	-	-	that	will	produce	instant	action	upon	the	liver	?
令人愉快的	-	品尝	拉	-	-	拉	-	-	S	-	-	那	将要	生产	立即的	行动	之上	这	肝	?

口感宜人的R--R--S--，能立即对肝脏产生作用?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] , [teɪsts] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tælɪən]

or	would	you	prefer	a	water	that	is	warm	and	sickening	,	tastes	like	an	Italian
或者	会	你	更喜欢	一个	水	那	是	温暖的	和	令人作呕	,	口味	喜欢	一个	意大利语

['tenəmənt] [lʊks] ,

tenement	looks	,
廉租公寓	看起来	,

还是你更喜欢那种温热难喝、味道像意大利廉租房一样的水?

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [woʊnt] [steɪ] [daʊn] ?

and	half	the	time	won't	stay	down	?
和	一半	这	时间	惯于	停留	向下	?

而且有一半时间都无法保持倒地状态?

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

Many	a	good	fellow	has	his	own	troubles	in	the	morning	trying	to	find
许多	一个	好的	同伴	有	他的	自己的	麻烦	在	这	早晨	尝试	到	寻找

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɪk] .

something	that	will	stick	.
某物	那	将要	戳	.

许多好人早上都会遇到各种难题，比如如何找到一种能坚持下去的方法。

[ðə; ði][ɑː(r)] - - [ɑː(r)] - - [wɪl] [stɪk] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ðə; ði] [blʌd] ,

The	R	-	-	R	-	-	will	stick	,	and	what's	more	,	it	cools	the	blood	,
这	拉	-	-	拉	-	-	将要	戳	,	和	是什么	更多的	,	它	冷却	这	血	,

R--R--会粘住，而且，它还能降温。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] .

which	naturally	relieves	the	pressure	upon	the	head	.
哪个	自然	缓解	这	压力	之上	这	头	.

这样自然就能减轻头部压力。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnstɪ'peɪʃn] , ['stʌmək] , [ænd; ənd]['lɪvə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ɑː(r)] - - [ɑː(r)] - - [hæz; həz][nəʊ]['iːkwəl] .

For	constipation	,	stomach	,	and	liver	troubles	,	R	-	-	R	-	-	has	no	equal	.
为了	便秘	,	胃	,	和	肝	麻烦	,	拉	-	-	拉	-	-	有	不	平等的	.

对于便秘、胃病和肝脏疾病，R--R-- 无与伦比。

['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊdiəm] ['fɒsfeɪt] [beɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪvli] [ðə; ði]['əʊnli]['lɪvə(r)]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]

Being	on	a	sodium	phosphate	base	,	it	is	positively	the	only	liver	water	on	the
存在	在	一个	钠	磷酸盐	根据	,	它	是	积极地	这	仅有的	肝	水	在	这

['mɑːkɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

market	to	-	day	.
市场	到	-	天	.

由于它以磷酸钠为基底，因此是目前市场上唯一一款护肝水。

[waɪ] ['sʌbdʒɪkt] [jɔː'self] [tuː; tə]['prɒbəb(ə)l] [ˌsælɪ'veɪʃn] [frɒm; frəm] ['pɔɪzənəs] ['kæləmel] [wen] [ðə; ði][ɑː(r)] -
Why **subject** **yourself** **to** **probable** **salivation** **from** **poisonous** **calomel** **when** **the** **R** **-**
为什么 主题 你自己 到 可能 唾液分泌 从 有毒 甘汞 什么时候 这 拉 -
- [ɑː(r)] - - [ɪz] ['æbsəluːtli] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['betə(r)] [rɪ'zʌlts] ?
- **R** **-** **-** **is** **absolutely** **harmless** **and** **will** **give** **you** **better** **results** **?**
- 拉 - - 是 绝对地 无害 和 将要 给 你 更好的 结果 ?

为什么要让自己承受可能因有毒的甘汞而导致的唾液分泌过多的风险，而R--R-完全无害，还能带来更好的效果呢?

[kiːp] ['aʊə(r)] [gʊdz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,
Keep **our** **goods** **at** **your** **home** **,**
保持 我们的 商品 在 你的 家 ,

请将我们的货物存放在家中。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [fɜːst] -
and **when** **you** **are** **away** **from** **home** **you** **can** **get** **it** **at** **any** **first** **-**
和 什么时候 你 是 离开 从 家 你 能 得到 它 在 任何 第一的 -
[klɑːs] [həʊ'tel] ,
class **hotel** **,**
班级 酒店 ,

即使身处异乡，你也可以在任何一家一流酒店享用它。

['kæfeɪ] , [ɔː(r)] [klʌb] .
cafe **,** **or** **club** **.**
咖啡店 , 或者 俱乐部 .

咖啡馆或俱乐部。

[ɪn] [lʌv]
IN **LOVE**
在 爱

恋爱

['pɪtsˌbɜːrg] , [pɑː] . , [meɪ] [wʌn] , - .
Pittsburg **,** **Pa** **.** **,** **May** **1** **,** **1899** **.**
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , 可能 1 , - .

宾夕法尼亚州匹兹堡，1899 年 5 月 1 日。

[dɪə(r)][dʒɪm] :
Dear **Jim** **:**
亲爱的 吉姆 :

亲爱的吉姆:

[səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['pɒzətɪvli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [stʌk]
So **you** **want** **to** **know** **how** **a** **fellow** **is** **going** **to** **tell** **positively** **when** **he** **is** **stuck**
所以 你 想 到 知道 如何 一个 同伴 是 去 到 告诉 积极地 什么时候 他 是 卡住
[ɒn][ə; eɪ][gɜːl] ,
on **a** **girl** **,**
在 一个 女孩 ,

所以你想知道一个男人如何才能准确地表达他对一个女孩的迷恋?

[duː; də][juː; jʊ] ?
do **you** **?**
做 你 ?

你?

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['maɪti] [kwɪk] .
Well **,** **I'll** **tell** **you** **,** **and** **I'll** **tell** **you** **mighty** **quick** **.**
出色地 , 患病的 告诉 你 , 和 患病的 告诉 你 强大的 快的 .

好吧，我会告诉你，而且我会很快告诉你。

[ɪf] [sʌm; səm] [gai] [kʌts] [ɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['stedi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
If **some** **guy** **cuts** **in** **on** **your** **steady** **,** **you** **are** **going** **out** **to** **her** **home** **,**
如果 一些 盖伊 削减 在 在 你的 稳定的 , 你 是 去 出去 到 她 家 ,

如果有人插足你的女朋友，你就得去她家。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][faɪn][ænd; ənd]['plenti] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

and	you	are	going	to	call	her	fine	and	plenty	,	aren't	you	?
和	你	是	去	到	称呼	她	美好的	和	很多	,	不是	你	?

你肯定会夸她很好很优秀，对吧?

[ænd; ənd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [bʌmp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] ,

And	unless	she	promises	to	bump	the	other	fellow	,
和	除非	她	承诺	到	撞	这	其他	同伴	,

除非她答应把另一个家伙挤掉，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? _

you	are	going	to	leave	her	in	a	rage	,	aren't	you	?	=
你	是	去	到	离开	她	在	一个	愤怒	,	不是	你	?	_

你打算怒气冲冲地离开她，对吧?

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [jʊr; jər] [ˌaɪ 'tiː] . _

Now	,	if	you	go	back	without	being	sent	for	,	you're	it	.	=
现在	,	如果	你	去	后退	没有	存在	发送	为了	,	你是	它	.	_

现在，如果你没被召回就回去，那你就是目标。

[dʒɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] .

Jim	,	if	you	can	you	had	better	wait	for	her	to	break	the	ice	.
吉姆	,	如果	你	能	你	有	更好的	等待	为了	她	到	休息	这	冰	.

吉姆，如果可以的话，你最好等她先打破僵局。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃɪp] .

If	you	don't	,	from	that	time	on	she	will	make	you	look	like	a	white	chip	.
如果	你	不	,	从	那	时间	在	她	将要	制作	你	看	喜欢	一个	白色的	芯片	.

如果你不照做，从那以后她会让你看起来像个白薯片。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [trʌsts] .

A	woman	is	like	one	of	the	big	trusts	.
一个	女士	是	喜欢	一	的	这	大的	信托	.

女人就像一个大型信托基金。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [rɪŋ] -

The	instant	she	acquires	a	controlling	interest	in	you	she	becomes	a	regular	ring	-
这	立即的	她	收购	一个	控制	兴趣	在	你	她	变成	一个	常规的	戒指	-

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

一旦她对你拥有了控制权，她就会变成一个典型的幕后操纵者。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][dʒʌmp] [θruː] , [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rəʊl]['əʊvə(r)] , [wɔːk] [leɪm] ,

She	will	make	you	jump	through	,	lie	down	and	roll	over	,	walk	lame	,
她	将要	制作	你	跳	通过	,	说谎	向下	和	卷	超过	,	走	瘸	,

她会让你跳来跳去，躺下翻滚，跛着脚走路。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ded] ; [ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

and	play	dead	;	and	don't	think	for	a	moment	you	won't	do	it	,
和	玩	死的	;	和	不	思考	为了	一个	片刻	你	惯于	做	它	,

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

然后装死；而且别以为你不会这么做。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] .

All	the	rest	of	them	have	.
全部	这	休息	的	他们	有	.

其余的人都有。

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæznt] [biːn] [ʌp] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] ,

You	show	me	a	man	who	hasn't	been	up	against	such	a	game	,
你	展示	我	一个	男人	WHO	还没有	到过	向上	反对	这样的	一个	游戏	,

你给我找出一个没遇到过这种游戏的人来。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] [huː] [læk] [ɪk'spɪəriəns] .

and	I'll	show	you	a	man	who	lacks	experience	.
和	患病的	展示	你	一个	男人	WHO	缺乏	经验	.

我会给你看看一个缺乏经验的人。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðiːz] ['hænsəm] - [gəʊ][ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [waɪz] , ['wɪnɪŋ] [gɜːlz][aʊt] ,

A	lot	of	these	handsome	gazabes	go	around	looking	wise	,	winning	girls	out	,
一个	很多	的	这些	英俊的	-	去	大约	寻找	明智的	,	获胜	女孩们	出去	,

这些英俊的加扎布人很多都装出一副睿智的样子，到处勾搭女孩子。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] .

and	thinking	they	are	the	happy	thought	.
和	思维	他们	是	这	快乐的	想法	.

并认为它们是快乐的想法。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [lʌk] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]

That's	because	they	have	had	a	run	of	luck	and	landed	in	among	a
那就是	因为	他们	有	有	一个	跑步	的	运气	和	登陆	在	之中	一个

[bʌntʃ] [ɒv; əv][mɑːrks] .

bunch	of	marks	.
束	的	标记	.

那是因为他们运气好，碰上了一大堆好东西。

[let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Let	them	keep	it	up	.
让	他们	保持	它	向上	.

让他们继续吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɪl] ['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪə(r)] ,

It	is	only	a	matter	of	time	until	they	will	stumble	over	a	live	wire	,
它	是	仅有的	一个	事情	的	时间	直到	他们	将要	绊倒	超过	一个	居住	金属丝	,

他们迟早会碰到带电电线。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [peɪ] - [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] .

and	then	it	will	be	pay	-	day	on	the	Wabash	.
和	然后	它	将要	是	支付	-	天	在	这	沃巴什	.

然后，沃巴什河的发薪日就到了。

[ɪts] [grænd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [slɒb] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl]

It's	grand	to	see	a	great	big	slob	running	along	behind	some	little	bit	of	a	girl
它是	盛大	到	看	一个	伟大的	大的	邋遢鬼	跑步	沿着	在后面	一些	小的	少量	的	一个	女孩

,

,

,

看到一个又大又邋遢的男人跟在一个娇小的女孩身后跑来跑去，真是滑稽极了。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['faɪdəʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

a	faithful	Fido	,	taking	his	orders	like	a	politician	.
一个	忠实	菲多	,	采取	他的	订单	喜欢	一个	政治家	.

一只忠诚的狗狗，像政客一样服从他的命令。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [dʒɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

I	know	what	I'm	talking	about	,	Jim	,	because	I	have	certainly	been	the	original
我	知道	什么	我是	说	关于	,	吉姆	,	因为	我	有	当然	到过	这	原来的

['hjuːmən][dɒg] .

human	dog	.
人类	狗	.

吉姆，我知道自己在说什么，因为我绝对是人类狗的鼻祖。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['rʌbə(r)] - - [bʌt; bət][nɒt] ['eni] [mɔː(r)] .

I	used	to	think	I	was	the	Village	Rubber	-	-	but	not	any	more	.
我	用过的	到	思考	我	曾是	这	村庄	橡皮	-	-	但	不是	任何	更多的	.

我以前一直以为自己是村里的橡胶人——但现在不这么认为了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] ['θɜːti] [sents] [nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

They	have	made	me	look	like	thirty	cents	not	once	,	but	a	dozen	times	.
他们	有	制成	我	看	喜欢	三十	分	不是	一次	,	但	一个	打	时代	.

他们让我看起来像个三毛钱，不止一次，而是十几次。

[ai][kæn; kən] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] , ['heɪzi] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kɔɪ] ,

I	can	gaze	into	the	dim	,	hazy	distance	and	see	where	every	one	of	these	coy	,
我	能	目光	进入	这	暗淡	,	朦胧	距离	和	看	在哪里	每一个	一	的	这些	害羞	,

我可以凝视昏暗朦胧的远方，看到每一个羞涩的，

['klevə(r)] ['feloʊz] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv]

clever	fellows	is	going	to	get	it	,	and	get	it	good	,	and	I	am	glad	of
聪明的	伙伴们	是	去	到	得到	它	,	和	得到	它	好的	,	和	我	是	高兴的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

聪明的家伙们肯定会得到它，而且会得到很好的结果，我为此感到高兴。

[maɪ] [hæts] [ɒf] .

My	hat's	off	.
我的	帽子	离开	.

我脱帽致敬。

[seɪ] , [dʒɪm] , [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lʌv] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

Say	,	Jim	,	I'm	not	much	for	these	love	stories	in	the	books	.
说	,	吉姆	,	我是	不是	很多	为了	这些	爱	故事	在	这	图书	.

吉姆，我说，我对书里的这些爱情故事不太感兴趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ə; eɪ] ['feləʊ] .

They	are	liable	to	mislead	a	fellow	.
他们	是	容易	到	误导	一个	同伴	.

他们很容易误导他人。

[juː; jʊ] [riːd] [haʊ] ['bentən] ['brɑkˌweɪ] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [lʊks] ['ɪntuː] ['prɪti] ['besi] [bɛlz] [bluː] [aɪz] ,

You	read	how	Benton	Brockway	,	the	hero	,	looks	into	pretty	Bessie	Bell's	blue	eyes	,
你	读	如何	本顿	布罗克韦	,	这	英雄	,	看起来	进入	漂亮的	贝西	贝尔的	蓝色的	眼睛	,

你读到主人公本顿·布罗克韦是如何凝视着美丽的贝西·贝尔的蓝眼睛的，

['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz]

places	his	hand	on	her	shapely	shoulder	,	and	tells	her	how	he	loves
地方	他的	手	在	她	优美	肩膀	,	和	讲述	她	如何	他	爱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他将手放在她优美的肩膀上，告诉她他有多爱她。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['daʊnkɑːst] [aɪ] ['dʌznt] [haɪd] [ðə; ði] ['pɜːli] [teə(r); tɪə][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] " [jes] .

Even	her	downcast	eye	doesn't	hide	the	pearly	tear	as	she	answers	"	Yes	.
甚至	她	沮丧	眼睛	不	隐藏	这	珍珠般的	撕	作为	她	答案	"	是的	.

即使她低垂着眼睛，也掩饰不住眼中的珠光泪珠，她回答说："是的。"

" [naʊ] , [ai][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ,

"	Now	,	I	can	look	into	their	eyes	for	four	hours	,
"	现在	,	我	能	看	进入	他们的	眼睛	为了	四	小时	,

"现在，我可以连续四个小时凝视他们的眼睛，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

and	I	can	tell	them	how	I	love	them	till	I	am	black	in	the	face	,
和	我	能	告诉	他们	如何	我	爱	他们	直到	我	是	黑色的	在	这	脸	,

我可以一直告诉他们我有多爱他们，直到我脸都黑了为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;

and	they	seem	to	like	it	;
和	他们	似乎	到	喜欢	它	;

他们似乎很喜欢;

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪpli] ['ʃəʊldə(r)] [pɑːt] ,

but	whenever	I	come	to	the	laying	of	the	hand	on	the	shapely	shoulder	part	,
但	每当	我	来	到	这	躺下	的	这	手	在	这	优美	肩膀	部分	,

但每当我将手放在她优美的肩部时，

[ɪts] [ɔːl] [ɒf] .

it's	all	off	.
它是	全部	离开	.

全部都关闭了。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['dʒentlmən] ,

I	am	told	that	I	am	no	gentleman	,
我	是	讲述	那	我	是	不	绅士	,

有人说我不是个绅士，

[ænd; ənd][tuː; tə][rəʊl][maɪ] [huːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [fər'evə(r)] .

and	to	roll	my	hoop	out	of	that	house	forever	.
和	到	卷	我的	箍	出去	的	那	房子	永远	.

然后永远把我的呼啦圈滚出那栋房子。

[wʌts] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

What's	a	fellow	going	to	do	?
是什么	一个	同伴	去	到	做	?

那人该怎么办?

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] ['weðə(r)] [ə; eɪ][gɜːl][ɪz] ['riːəli] [sɔː(r)][ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stɔːlɪŋ] .

You	can	never	tell	whether	a	girl	is	really	sore	or	whether	she	is	stalling	.
你	能	绝不	告诉	无论	一个	女孩	是	真的	疮	或者	无论	她	是	停滞	.

你永远无法判断一个女孩是真的感到疼痛，还是在拖延时间。

[ə; eɪ][gɜːl] [maɪt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [strɒŋ] ,

A	girl	might	be	for	a	fellow	strong	,
一个	女孩	可能	是	为了	一个	同伴	强的	,

女孩或许会喜欢强壮的男性，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

and	yet	she	wouldn't	admit	it	for	a	thousand	dollars	.
和	然而	她	不会	承认	它	为了	一个	千	美元	.

即便给她一千美元，她也不肯承认。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] [ˌwʊdnt] [əd'mɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

There	may	be	some	things	I	wouldn't	admit	for	a	thousand	,
那里	可能	是	一些	事物	我	不会	承认	为了	一个	千	,

有些事，就算给我一千美元我也不会承认。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][dʒʌst] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

but	I	don't	just	recall	them	at	the	present	time	.
但	我	不	只是	记起	他们	在	这	展示	时间	.

但我并非只是现在才想起它们。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] .

It	only	goes	to	show	that	things	are	not	always	what	they	seem	.
它	仅有的	去	到	展示	那	事物	是	不是	总是	什么	他们	似乎	.

这只能说明，事情并不总是像表面看起来那样。

['meni] [ə; eɪ][gɜːl] [weəz] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][hæt] [huː] ['dʌznt] [əʊn] [ə; eɪ] [jɒt] .

Many	a	girl	wears	a	sailor	hat	who	doesn't	own	a	yacht	.
许多	一个	女孩	穿着	一个	水手	帽子	WHO	不	自己的	一个	游艇	.

很多女孩戴着水手帽，但她们并没有游艇。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['naʊədeɪz] :

Just	to	show	you	what	a	chance	a	man	has	nowadays	:
只是	到	展示	你	什么	一个	机会	一个	男人	有	如今	:

只是想让你们看看如今男人拥有的机会有多大：

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [gɜːl] .

The	other	night	I	went	out	to	see	a	certain	girl	.
这	其他	夜晚	我	去	出去	到	看	一个	肯定	女孩	.

那天晚上我出去见了一个女孩。

[woʊnt] ['menʃ(ə)n] ['eni] [nems] .

Won't	mention	any	names	.
惯于	提到	任何	姓名	.

不会提及任何人的名字。

['nevə(r)][duː; də] , ['səʊbə(r)] .

Never	do	,	sober	.
绝不	做	,	清醒	.

清醒的时候千万别这么做。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['rɒbət] [iː] . [liː] [pʌntʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['æp(ə)l] ['brændi] [ænd; ənd] [stʌf] .

She	made	what	she	called	a	Robert	E	.	Lee	punch	out	of	apple	brandy	and	stuff	.
她	制成	什么	她	称为	一个	罗伯特	E	.	李	冲床	出去	的	苹果	白兰地	和	东西	.

她用苹果白兰地之类的东西调制了一种叫做“罗伯特·E·李潘趣酒”的饮品。

[wel] , [sɜː(r)] , ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd][hɪt] [θriː] ['rɒbət] [iː] . [liːz] ,

Well	,	sir	,	after	I	had	hit	three	Robert	E	.	Lees	,
出色地	,	先生	,	后	我	有	打	三	罗伯特	E	.	李斯	,

先生，在我击中三个罗伯特·E·李之后，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['weɪvɪŋ] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [fruːt] - ['leɪdn] ['ɔːtʃədz] ,

I	could	see	waving	green	fields	and	fruit	-	laden	orchards	,
我	可以	看	挥手	绿色的	字段	和	水果	-	满载	果园	,

我可以看到波光粼粼的绿色田野和挂满果实的果园，

[ænd; ənd][kaɪnd] - [feɪst] [əʊld] [kaʊz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['sɪlvəri] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	kind	-	faced	old	cows	standing	in	silvery	streams	of	water	.
和	种类	-	面对	老的	牛	常设	在	银色	溪流	的	水	.

还有面容慈祥的老母牛站在银色的溪流中。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] ['əʊɪŋ] [ə; eɪ] [sent] ,

I	couldn't	remember	of	owing	a	cent	,
我	不能	记住	的	欠款	一个	中心	,

我记不起自己曾经欠过一分钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [læmp] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] .

and	the	drawing	-	room	lamp	looked	like	a	flood	of	golden	sunshine	.
和	这	绘画	-	房间	灯	看起来	喜欢	一个	洪水	的	金的	阳光	.

客厅里的灯光宛如一缕金色的阳光洒下。

[dʒɪm] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə'genst] [ðə; ði] [paɪp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [tuː] [jʌŋ] ,

Jim	,	I	have	never	been	against	the	pipe	,	because	I'm	too	young	,
吉姆	,	我	有	绝不	到过	反对	这	管道	,	因为	我是	也	年轻的	,

吉姆，我从来不反对管道，因为我太年轻了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] ['rɒbət] [iː] . [liː] [pʌntʃ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	if	it	beats	the	Robert	E	.	Lee	punch	,	I'll	have	to	go	after	it	.
但	如果	它	节拍	这	罗伯特	E	.	李	冲床	,	患病的	有	到	去	后	它	.

但如果它比罗伯特·E·李的拳头更厉害，我就得去争取。

[ai] [tʊk] [wʌn] [mɔː(r)] ['dɪpə(r)] [ɒv; əv] ['rɒbət] [iː] . [liː] ,

I	took	one	more	dipper	of	Robert	E	.	Lee	,
我	采取	一	更多的	杓	的	罗伯特	E	.	李	,

我又舀了一勺罗伯特·E·李的酒，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['eni] [gɜːl] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪks] [kʊd; kəd]

and	then	I	decided	that	any	girl	who	could	make	that	kind	of	a	mix	could
和	然后	我	决定	那	任何	女孩	WHO	可以	制作	那	种类	的	一个	混合	可以

[hæv; həv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] ;

have	me	for	better	or	for	worse	;
有	我	为了	更好的	或者	为了	更糟	;

然后我决定，任何能做出那种混合口味的女孩都可以拥有我，无论好坏；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [prə'pəʊz] [raɪt] [ðeə(r)] [aɪl] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] .

and	if	I	didn't	propose	right	there	I'll	eat	your	hat	.
和	如果	我	没有	提出	正确的	那里	患病的	吃	你的	帽子	.

如果我不当场向你求婚，我就把你的帽子吃掉。

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mædli] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

I	told	her	that	I	had	loved	her	madly	for	months	,
我	讲述	她	那	我	有	喜爱	她	疯狂地	为了	几个月	,

我告诉她，我已经疯狂地爱了她几个月了。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [tɪl] [ðæt] [naɪt] .

but	had	never	found	the	courage	to	say	so	till	that	night	.
但	有	绝不	成立	这	勇气	到	说	所以	直到	那	夜晚	.

但直到那天晚上，他才鼓起勇气说出口。

[ai] ['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] ,

I	also	mentioned	the	fact	that	even	if	she	was	very	small	and	I	was	large	,
我	还	提及	这	事实	那	甚至	如果	她	曾是	非常	小的	和	我	曾是	大的	,

我还提到，即使她个子很小，而我个子很高，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi] [lʊkt] [laɪk] [roʊd] ['aɪlənd]

and	even	if	the	people	in	the	church	would	say	we	looked	like	Rhode	Island
和	甚至	如果	这	人们	在	这	教会	会	说	我们	看起来	喜欢	罗德岛	岛

[ænd; ənd] ['teksəs] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,

and	Texas	marching	out	together	,
和	德克萨斯州	行军	出去	一起	,

即使教会里的人会说我们看起来像罗德岛州和德克萨斯州一起游行，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [weə(r)] [truː] [lʌv] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

that	it	made	no	difference	where	true	love	was	concerned	.
那	它	制成	不	不同之处	在哪里	真的	爱	曾是	担心的	.

但就真爱而言，这都无关紧要。

[ai] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæŋk] ['diːlə(r)] .

I	finished	it	all	up	with	a	look	that	would	have	melted	the	heart	of	a	bank	dealer	.
我	完成的	它	全部	向上	和	一个	看	那	会	有	融化	这	心	的	一个	银行	经销商	.

最后，我摆出一副足以融化银行交易员心的表情。

[maɪ] [wɜːk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sændpeɪpə(r)] ,

My	work	must	have	been	a	little	to	the	sandpaper	,
我的	工作	必须	有	到过	一个	小的	到	这	砂纸	,

我的作品可能有点像砂纸打磨过一样，

[ɔː(r)] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [bækt] [ʌp] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [laɪk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

or	I	may	have	backed	up	kind	of	foolish	like	,	or	something	.
或者	我	可能	有	支持的	向上	种类	的	愚蠢	喜欢	,	或者	某物	.

或者我可能做了些很愚蠢的后退动作，或者其他什么事。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " ['bɪli] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [heə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

Whatever	it	was	,	she	answered	,	"	Billy	,	your	brother's	hair	is	a	good	deal
任何	它	曾是	,	她	回答	,	"	比利	,	你的	兄弟	头发	是	一个	好的	交易

[dɑːkə] [ðæn; ðən] [jɔːz] ,

darker	than	yours	,
较暗	比	你的	,

不管是什么，她回答说：“比利，你哥哥的头发比你的颜色深得多。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['frɒsti] - [hɑːtɪd] ['feəri] ?

"	Now	,	what	do	you	think	of	that	frosty	-	hearted	fairy	?
"	现在	,	什么	做	你	思考	的	那	霜冻	-	心地	仙女	?

“那么，你觉得这位冷若冰霜的仙女怎么样？”

['lɪtərəli] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] [pʌntʃ] , [gets] [ˌem 'iː] ['raipən] [ʌp] ,

Literally	forced	me	to	drink	that	punch	,	gets	me	ripened	up	,
字面上地	强制	我	到	喝	那	冲床	,	获得	我	成熟的	向上	,

他硬是强迫我喝了那杯酒，让我喝醉了。

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊz] [ðə; ði] [hʊks] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

and	then	throws	the	hooks	into	me	.
和	然后	投掷	这	钩子	进入	我	.

然后就对我使出了钩子。

[æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] - ['meɪkə(r)][aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ʃaɪn] .

As	a	love	-	maker	I	guess	I	am	a	shine	.
作为	一个	爱	-	制造商	我	猜测	我	是	一个	闪耀	.

作为情爱高手，我想我应该算是光芒四射吧。

[dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

吉姆，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [gɒn] [həʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][təʊld] [jɔː'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

have	you	ever	gone	home	late	at	night	and	told	yourself	in	front	of	the
有	你	曾经	已消失	家	晚的	在	夜晚	和	讲述	你自己	在	正面	的	这

['mɪrə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [sʌm; səm][gɜːl] ?

mirror	how	you	loved	some	girl	?
镜子	如何	你	喜爱	一些	女孩	?

你有没有过这样的经历：深夜回到家，对着镜子告诉自己你有多爱某个女孩?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðæt] [seɪm] [gɜːl] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

and	have	you	ever	seen	that	same	girl	walking	along	the	street	the	next	day
和	有	你	曾经	已见	那	相同的	女孩	步行	沿着	这	街道	这	下一个	天

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] ,

with	another	fellow	,
和	其他	同伴	,

第二天你有没有看到那个女孩和另一个男人一起走在街上?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] , [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [lʌmp] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

and	the	instant	you	discovered	them	,	did	a	great	big	lump	come	into	your
和	这	立即的	你	发现	他们	,	做过	一个	伟大的	大的	块	来	进入	你的

[brest] ?

breast	?
胸部	?

当你发现它们的时候，你的乳房里是不是立刻出现了一个很大的肿块?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]

And	did	you	immediately	think	of	a	lot	of	things	about	the	fellow	you	didn't
和	做过	你	立即地	思考	的	一个	很多	的	事物	关于	这	同伴	你	没有

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

你是否立刻想到了很多关于那个你不喜欢的人的事情?

[ɔːl'ðəʊ] ['priːviəsli] [juː; jʊ][hæd; həd]['rɑː ðə(r)] [əd'maɪəd] [hɪm] ?

although	previously	you	had	rather	admired	him	?
虽然	之前	你	有	相当	钦佩	他	?

虽然你之前还挺欣赏他的?

[wel] , [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ][get][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi]['ekspɜːts][kɔːl][ðə; ðɪ] [lʌv] [lʌmp] ,

Well	,	that	thing	you	get	in	your	breast	is	what	we	experts	call	the	love	lump	,
出色地	,	那	事物	你	得到	在	你的	胸部	是	什么	我们	专家	称呼	这	爱	块	,

嗯，你乳房里长出来的那个东西，我们专家称之为"爱情肿块"。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['leɪtə(r)][ɒn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd]

and	you	were	placing	yourself	in	a	position	to	later	on	become	a	kind
和	你	是	放置	你自己	在	一个	位置	到	之后	在	变得	一个	种类

[ɒv; əv]['pætsi][tuː; tə] [ðæt] [gɜːl] .

of	Patsy	to	that	girl	.
的	帕齐	到	那	女孩	.

你当时把自己置于一个位置，以后可能会成为那个女孩的替罪羊。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [lʌv] [lʌmp] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ðəʊ] ?

Isn't	that	love	lump	all	the	money	,	though	?
不是	那	爱	块	全部	这	钱	,	尽管	?

难道爱情不就是把所有的钱都包起来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [keɪs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌni] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

It	makes	a	well	-	developed	case	of	indigestion	look	like	a	sunny	summer	day	.
它	制作	一个	出色地	-	发达	案件	的	消化不良	看	喜欢	一个	阳光明媚	夏天	天	.

相比之下，严重的消化不良看起来就像阳光明媚的夏日一样美好。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒeləsi] [θɪŋ] .

When	you	come	to	figure	it	all	over	,	there's	nothing	to	that	jealousy	thing	.
什么时候	你	来	到	数字	它	全部	超过	,	有	没有什么	到	那	妒忌	事物	.

仔细想想，嫉妒这种事根本没什么大不了的。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪli] ['braɪtˌaɪz] , [ænd; ənd] [sniːk] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [-] [həʊm] ,

I	used	to	be	Billy	Brighteyes	,	and	sneak	out	to	my	regular's	home	,
我	用过的	到	是	比利	亮眼	,	和	潜行	出去	到	我的	常客	家	,

我以前叫比利·布莱特艾斯，经常偷偷溜到我常去的那家。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [aɪ] [wʊd] [kætʃ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ðeə(r)] .

thinking	that	perhaps	I	would	catch	some	one	else	there	.
思维	那	也许	我	会	抓住	一些	一	别的	那里	.

我心想或许还能在那里遇到其他人。

[wɒt] [duː; də][aɪ][duː; də] [naʊ] ?

What	do	I	do	now	?
什么	做	我	做	现在	?

我现在该怎么办?

[waɪ] , [aɪ] ['telɪfəʊn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] .

Why	,	I	telephone	that	I	will	be	out	in	thirty	minutes	.
为什么	,	我	电话	那	我	将要	是	出去	在	三十	分钟	.

我打电话说我三十分钟后就出去。

[wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

What	you	don't	know	won't	hurt	you	.
什么	你	不	知道	惯于	伤害	你	.

无知者无罪。

[dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

吉姆，

[wɒt] [hæz; həz]['evə(r)] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

what	has	ever	become	of	that	girl	you	were	so	crazy	about	a	couple	of
什么	有	曾经	变得	的	那	女孩	你	是	所以	疯狂的	关于	一个	夫妻	的

[j'iəz] [ə'gəʊ] ?

years	ago	?
年	前	?

几年前你非常迷恋的那个女孩，现在怎么样了？

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ə; eɪ] [dent] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [draɪv]

I	guess	maybe	she	didn't	put	a	dent	into	your	heart	that	a	person	could	drive
我	猜测	或许	她	没有	放	一个	凹痕	进入	你的	心	那	一个	人	可以	驾驶

[ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd]['ɪntuː][ænd; ənd]['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [saɪdz] ,

a	four	-	in	-	hand	into	and	never	touch	the	sides	,
一个	四	-	在	-	手	进入	和	绝不	触碰	这	侧面	,

我猜她或许没有在你心中留下那种即使开着四轮马车撞上去也不会碰到侧面的伤痕。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['hʊˌsæk] ['tʌn(ə)l] .

a	regular	Hoosac	Tunnel	.
一个	常规的	胡萨克	隧道	.

一条普通的胡萨克隧道。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][juː; jʊ][ɔːl] [rɪbd] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] ,

Then	when	she	had	you	all	ribbed	up	and	done	to	a	turn	,
然后	什么时候	她	有	你	全部	罗纹	向上	和	完毕	到	一个	转动	,

然后，当她把你折腾得筋疲力尽、不知所措的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [lʌv] ['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

she	said	,	"	I	love	Mr	.	Hawkins	and	Mr	.	Hawkins	loves	me	.
她	说	,	"	我	爱	先生	.	霍金斯	和	先生	.	霍金斯	爱	我	.

她说："我爱霍金斯先生，霍金斯先生也爱我。"

[gʊd] [baɪ] , [dʒɪm] ; [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .

Good	by	,	Jim	;	take	care	of	yourself	.
好的	经过	,	吉姆	;	拿	关心	的	你自己	.

再见，吉姆；保重。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ]['betə(r)][dʒəʊlt][ɒn][ðə; ði][biː] . & - .

"	You	couldn't	have	gotten	a	better	jolt	on	the	B	.	&	0	.
"	你	不能	有	获得	一个	更好的	颠簸	在	这	B	.	&	-	.

"你不可能在 B. & 0 上得到更好的刺激了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][maɪ] [sə'prest] ['merɪmənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [gɜːl] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk]

You	will	pardon	my	suppressed	merriment	,	but	that	girl	certainly	made	you	look	like
你	将要	赦免	我的	被抑制	欢乐	,	但	那	女孩	当然	制成	你	看	喜欢

[ə; eɪ]['treɪlə(r)] .

a	trailer	.
一个	拖车	.

请原谅我强忍着笑意，但那个女孩确实让你相形见绌。

['nevə(r)][maɪnd] , [dʒɪm] , [əʊld][pæl] ,

Never	mind	,	Jim	,	old	pal	,
绝不	头脑	,	吉姆	,	老的	朋友	,

没事了，吉姆，老伙计。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][krɪmp] [pʊt]['ɪntuː][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

we	have	all	had	a	crimp	put	into	us	at	one	time	or	another	,
我们	有	全部	有	一个	压接	放	进入	我们	在	一	时间	或者	其他	,

我们每个人都曾有过被剪头发的经历。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [hɑːd] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [gʊd] ['aʊəz] [jʊl] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɔː(r)] [ɔː(r)]

and	if	you	work	hard	and	observe	good	hours	you'll	get	over	it	in	four	or
和	如果	你	工作	难的	和	观察	好的	小时	你会	得到	超过	它	在	四	或者

[faɪv] [j'iəz] .

five	years	.
五	年	.

如果你努力工作，并且遵守合理的作息时间，四五年后你就能克服这个问题。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

It's	nothing	at	all	.
它是	没有什么	在	全部	.

没什么。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ai] [wʊd] [lænd][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [kɔɪn] , [bləʊ] ['bɪznəs] ,

I	have	often	thought	I	would	land	a	girl	with	coin	,	blow	business	,
我	有	经常	想法	我	会	土地	一个	女孩	和	硬币	,	吹	商业	,

我常常想，如果我能找到一个有钱的女孩，我就能做生意了。

[ænd; ənd][sɪt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

and	sit	around	for	a	while	.
和	坐	大约	为了	一个	尽管	.

然后坐一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hɑːθˌstəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

It	would	be	great	to	have	your	own	hearthstone	with	a	couple	of
它	会	是	伟大的	到	有	你的	自己的	炉石传说	和	一个	夫妻	的

['redʒɪstəd] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrdz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,

registered	St	.	Bernard's	lying	around	,
挂号的	英石	.	伯纳德的	说谎	大约	,

如果能拥有自己的壁炉，周围还有几只登记在册的圣伯纳犬陪伴，那该有多棒啊！

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] - [heəd] ['dɑːlɪŋ] ['rɒmpɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

and	here	and	there	a	golden	-	haired	darling	romping	and	playing	with	a
和	这里	和	那里	一个	金的	-	头发	亲爱的	嬉戏	和	玩耍	和	一个

['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ˌpærə'gɒrɪk] .

bottle	of	paregoric	.
瓶子	的	止痛药	.

偶尔还能看到一个金发碧眼的美女拿着一瓶止泻药嬉戏玩耍。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ai] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] [daʊn] .

But	somehow	or	other	I	always	fall	down	.
但	不知何故	或者	其他	我	总是	落下	向下	.

但不知为何，我总是会摔倒。

[naʊ] , [teɪk] [ðæt] ['kæθərɪn] [klɑːk] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɛmɪŋˌweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Now	,	take	that	Katherine	Clark	,	who	has	been	visiting	the	Hemingways	for	the
现在	,	拿	那	凯瑟琳	克拉克	,	WHO	有	到过	访问	这	海明威	为了	这

[pɑːst] [mʌnθ] .

past	month	.
过去的	月	.

现在，就让过去一个月一直在拜访海明威家的凯瑟琳·克拉克看看吧。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " ['bɪli] , [maɪ] [bɔɪ] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] ;

When	she	first	came	I	said	to	myself	,	"	Billy	,	my	boy	,	here's	your	chance	;
什么时候	她	第一的	来了	我	说	到	我	,	"	比利	,	我的	男生	,	这里是	你的	机会	;

她刚来的时候，我对自己说：“比利，我的孩子，你的机会来了；

[breɪk] [ɪn][ænd; ənd][kɒp] [aʊt] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] .

break	in	and	cop	out	an	heiress	.
休息	在	和	警察	出去	一个	女继承人	.

闯入并绑架一位女继承人。

" [səʊ][aɪ] [sɪkt] [maɪ'self][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	So	I	sicked	myself	on	to	her	.
"	所以	我	生病了	我	在	到	她	.

于是我把自己弄到了她身上。

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['paɪkə(r)] .

Well	,	you	know	I'm	not	a	piker	.
出色地	,	你	知道	我是	不是	一个	皮克	.

你知道我可不是个小气鬼。

[aɪ] [went] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .

I	went	after	her	right	.
我	去	后	她	正确的	.

我立刻就追了上去。

[iːts] , [drɪŋks] , [ʃəʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] .

Eats	,	drinks	,	shows	,	and	all	the	expensive	things	.
吃	,	饮料	,	演出	,	和	全部	这	昂贵的	事物	.

吃喝玩乐，以及所有昂贵的消费。

[aɪ] [tʌtʃt] ['dʒɒni] ['blæks] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'fɔːm(ə)l]

I	touched	Johnny	Black's	brother	-	in	-	law	for	fifty	,	and	gave	an	informal
我	感动	约翰尼	布莱克的	兄弟	-	在	-	法律	为了	五十	,	和	给予	一个	非正式

['lʌntʃən] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪpɪn] .

luncheon	that	was	a	pippin	.
午餐	那	曾是	一个	皮平	.

我向约翰尼·布莱克的姐夫借了五十块钱，举办了一场非正式的午餐会，非常成功。

[aɪ][wɔː(r)][maɪ] [njuː] [jɔːk] ['sentrəl] [ʃɜːt] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] [straɪps] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [waɪn] [wɪð]

I	wore	my	New	York	Central	shirt	with	the	four	stripes	,	and	we	had	wine	with
我	穿着	我的	新的	约克	中央	衬衫	和	这	四	条纹	,	和	我们	有	葡萄酒	和

['kɔbweb] .

cobwebs	.
蜘蛛网	.

我穿着我的纽约中央铁路四条纹衬衫，我们喝着沾满蜘蛛网的葡萄酒。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɜːvd] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [prə'naʊns] ,

There	wasn't	a	thing	served	that	any	one	could	pronounce	,
那里	不是	一个	事物	服务	那	任何	一	可以	发音	,

端上来的每道菜，没有一样菜名是人能念出来的。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [blæk] [gɒt] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [waɪ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd]

and	Johnny	Black	got	loaded	and	told	us	on	the	quiet	why	his	sister	had
和	约翰尼	黑色的	得到	已加载	和	讲述	我们	在	这	安静的	为什么	他的	姐姐	有

[left] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

left	her	husband	.
左边	她	丈夫	.

约翰尼·布莱克喝得酩酊大醉，悄悄地告诉我们他姐姐为什么离开了丈夫。

[aɪ] [ɪn'sʌlt] ['dʒɒni] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] [tel] [klʌb] ,

I	insulted	Johnny	by	making	some	remark	about	his	joining	the	Tell	Club	,
我	受辱	约翰尼	经过	制作	一些	评论	关于	他的	加入	这	告诉	俱乐部	,

我因为说了些关于约翰尼加入“告密俱乐部”的话而侮辱了他。

[ænd; ənd] [ɔːltə'geðə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] .

and	altogether	everything	was	a	big	success	.
和	共	一切	曾是	一个	大的	成功	.

总的来说，一切都非常成功。

[ðə; ði] [tʃek] [keɪm] [tuː; tə] $44 . - , [ænd; ənd][ai] [flæʃt] ['dʒɒniz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['fɪfti] .

The	check	came	to	$44	.	60	,	and	I	flashed	Johnny's	brother	-	in	-	law's	fifty	.
这	查看	来了	到	$44	.	-	,	和	我	闪光灯	约翰尼的	兄弟	-	在	-	法律的	五十	.

支票金额为 44.60 美元，我亮出了约翰尼姐夫的 50 美元钞票。

[wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [brɔːt] [ðə; ði][faɪv] - ['fɔːti] [tʃeɪndʒ] [ai] [weɪvd] [hɪm] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]

When	the	waiter	brought	the	five	-	forty	change	I	waved	him	away	as	though	the
什么时候	这	服务员	带来	这	五	-	四十	改变	我	挥手	他	离开	作为	尽管	这

['stændəd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [ai] [əʊnd] .

Standard	Oil	Company	was	the	smallest	thing	I	owned	.
标准	油	公司	曾是	这	最小	事物	我	拥有	.

服务员拿来五块四便士找零时，我挥手让他走，就好像标准石油公司是我拥有的最小的东西一样。

[ðə; ði][tɪp][wɒz; wəz][aʊt] [ðæt] [əʊld][mæn] [klɑːk] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] ['mʌni] ,

The	tip	was	out	that	old	man	Clark	was	black	with	money	,
这	提示	曾是	出去	那	老的	男人	克拉克	曾是	黑色的	和	钱	,

有消息称，克拉克老头很有钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [səʊ][ai] [nəʊ] [waɪ] .

and	if	it's	so	I	know	why	.
和	如果	它是	所以	我	知道	为什么	.

如果真是这样，我知道为什么了。

[hiː; hi][ɪz] [taɪt] - [rɪbd] [ænd; ənd] ['pɒpkɔːn] .

He	is	tight	-	ribbed	and	popcorn	.
他	是	紧的	-	罗纹	和	爆米花	.

他身材紧致，像爆米花一样。

[daʊn] [ɪn] ['dʒɔːrdʒɪz] [pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

Down	in	George's	Place	the	other	day	I	asked	the	old	man	what	he	was	going
向下	在	乔治的	地方	这	其他	天	我	问	这	老的	男人	什么	他	曾是	去

[tuː; tə] [drɪŋk] ,

to	drink	,
到	喝	,

前几天我去乔治家，问那位老人他打算喝什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .

and	he	said	he	would	rather	have	the	money	.
和	他	说	他	会	相当	有	这	钱	.

他说他宁愿要钱。

[ænd; ənd] [seɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm]

And	say	,	he	gave	me	a	cigar	that	looked	as	though	it	had	some
和	说	,	他	给予	我	一个	雪茄	那	看起来	作为	尽管	它	有	一些

[skɪn] ['trʌb(ə)l] ,

skin	trouble	,
皮肤	麻烦	,

比如说，他给了我一支看起来像是有皮肤病的雪茄，

[ænd; ənd] [smeld] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['ʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] .

and	smelled	like	some	one	was	shoeing	a	horse	.
和	闻起来	喜欢	一些	一	曾是	钉掌	一个	马	.

闻起来像有人在给马钉掌。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['feləʊ] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [braɪdz] ['peərənts] .

However	,	a	fellow	doesn't	always	have	to	live	with	the	bride's	parents	.
然而	,	一个	同伴	不	总是	有	到	居住	和	这	新娘的	父母	.

然而，新郎并非一定要和新娘的父母住在一起。

[dʒɪm] , [ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

Jim	,	this	girl	was	a	dream	.
吉姆	,	这	女孩	曾是	一个	梦	.

吉姆，这女孩简直是我的梦中情人。

['teɪlə(r)] - [meɪd] , [kləʊk] - ['mɒd(ə)l] [fɔːm] , ['sɪti] - [brəʊk] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [saʊnd] .

Tailor	-	made	,	cloak	-	model	form	,	city	-	broke	,	kind	,	and	sound	.
裁缝	-	制成	,	披风	-	模型	形式	,	城市	-	打破	,	种类	,	和	声音	.

量身定制的斗篷式造型，都市贫民，善良，可靠。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [biːt] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pi'ænəʊ] ; [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt]

She	could	just	naturally	beat	the	works	out	of	a	piano	;	and	talk	about
她	可以	只是	自然	打	这	作品	出去	的	一个	钢琴	;	和	讲话	关于

[jɔː(r); jə(r)] [swel] [vælvz] .

your	swell	valves	.
你的	膨胀	阀门	.

她天生就能把钢琴弹得炉火纯青；而且她还很擅长演奏音量控制阀。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] " [ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪfs] [ðə; ðɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] " [səʊ][ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli]

the	other	night	she	sang	"	A	Sailor's	Life's	the	Life	for	Me	"	so	realistically
这	其他	夜晚	她	唱	"	一个	水手的	生活的	这	生活	为了	我	"	所以	现实地

[ðæt] ['dʒɒni] [blæk] [gɒt] ['siːsɪk] .

that	Johnny	Black	got	seasick	.
那	约翰尼	黑色的	得到	晕船	.

那天晚上她唱《水手的生活才是我的人生》时，唱得太逼真了，以至于约翰尼·布莱克都晕船了。

[wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][gɒt][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæθərɪn]

Well	,	to	make	a	long	story	short	,	this	morning	I	got	an	invitation	to	Katherine
出色地	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	这	早晨	我	得到	一个	邀请	到	凯瑟琳

[klɑrks] ['wedɪŋ] .

Clark's	wedding	.
克拉克的	婚礼	.

简而言之，今天早上我收到了凯瑟琳·克拉克的婚礼邀请函。

[dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

吉姆，

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['feləʊ] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][smɪə(r)][juː; jʊ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

did	you	ever	have	a	fellow	come	up	behind	you	and	smear	you	back	of	the
做过	你	曾经	有	一个	同伴	来	向上	在后面	你	和	涂抹	你	后退	的	这

[ɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['lʊkɪŋ] ?

ear	when	you	weren't	looking	?
耳朵	什么时候	你	不是	寻找	?

你有没有过这样的经历：有人趁你不注意，从背后靠近你，在你耳后抹了东西？

[wel] , [ðæts] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [felt] .

Well	,	that's	exactly	how	that	invitation	felt	.
出色地	,	那就是	确切地	如何	那	邀请	毛毡	.

没错，那份邀请函给我的感觉就是这样。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm]['lɒbstə(r)] [aʊt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

She	is	going	to	marry	some	lobster	out	in	St	.	Louis	,
她	是	去	到	结婚	一些	龙虾	出去	在	英石	.	路易斯	,

她要嫁给圣路易斯的一只龙虾。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pʌp] , [ænd; ənd][ɪz] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

and	I'll	bet	he	is	a	pup	,	and	is	marrying	her	for	her	money	.
和	患病的	赌注	他	是	一个	小狗	,	和	是	结婚	她	为了	她	钱	.

我敢打赌他是个窝囊废，娶她是为了她的钱。

[ai] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

I	figured	it	up	on	the	back	of	the	invitation	,
我	想	它	向上	在	这	后退	的	这	邀请	,

我是在邀请函背面算出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [sent] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [d'ɒləz] ,

and	that	lady	sent	me	along	for	just	two	hundred	and	ten	dollars	,
和	那	女士	发送	我	沿着	为了	只是	二	百	和	十	美元	,

那位女士只收了我210美元就让我去了。

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [wɒt] [ai] [əʊ] ['dʒɒni] ['blæks] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;

not	counting	what	I	owe	Johnny	Black's	brother	-	in	-	law	;
不是	计数	什么	我	欠	约翰尼	布莱克的	兄弟	-	在	-	法律	;

还不算我欠约翰尼·布莱克姐夫的钱；

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ai][get][ɪz][ə; eɪ] " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	the	best	I	get	is	a	"	come	to	the	church	.
和	这	最好的	我	得到	是	一个	"	来	到	这	教会	.

而我得到的最好结果就是"来教堂吧"。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪm] [stʌŋ] [ə'gen] ,

"	Of	course	you	will	say	I'm	stung	again	,
"	的	课程	你	将要	说	我是	被蜇了	再次	,

你当然会说我又被蛰了，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [krɪb]

and	that	some	one	should	lead	me	out	to	the	end	of	the	Chicago	Crib
和	那	一些	一	应该	带领	我	出去	到	这	结尾	的	这	芝加哥	婴儿床

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

and	push	me	into	the	lake	,
和	推	我	进入	这	湖	,

然后有人会把我带到芝加哥小屋的尽头，把我推进湖里。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][rɒt] ; [bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [dʒɪm] ,

and	all	that	sort	of	rot	;	but	hang	it	all	,	Jim	,
和	全部	那	种类	的	腐烂	;	但	悬挂	它	全部	,	吉姆	,

以及所有那些腐朽的东西；但管他呢，吉姆，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] [ðæt] [gɜːl][ai] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][sent] .

if	I	could	get	that	girl	I	would	take	her	if	she	didn't	have	a	cent	.
如果	我	可以	得到	那	女孩	我	会	拿	她	如果	她	没有	有	一个	中心	.

如果我能得到那个女孩，就算她身无分文我也会把她带走。

[ai] [ges] [aɪl] [lait] [maɪ] p1pe .

I	guess	I'll	light	my	p1pe	.
我	猜测	患病的	光	我的	p1pe	.

我想我该点燃我的P1PE了。

[jɔːz] [æz; əz]['evə(r)] ,

Yours	as	ever	,
此致	作为	曾经	,

一如既往地爱你的，

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[piː] . [es] . - - " [gʊd] [baɪ] , [dʒɪm] ; [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .

P	.	S	.	-	-	"	Good	by	,	Jim	;	take	care	of	yourself	.
P	.	S	.	-	-	"	好的	经过	,	吉姆	;	拿	关心	的	你自己	.

PS——"再见，吉姆；保重。"

" [mɔː(r)] [hɔːs] [sens] [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

"	More	Horse	Sense	Have	you	ever	sat	on	the	edge	of	the	bed	in	the	morning
"	更多的	马	感觉	有	你	曾经	卫星	在	这	边缘	的	这	床	在	这	早晨

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] ,

with	your	elbows	on	your	knees	,
和	你的	肘部	在	你的	膝盖	,

“更多马术常识 你有没有早上坐在床边，双肘撑在膝盖上？”

[jɔː(r); jə(r)] [hed] ['berid] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

your	head	buried	in	your	hands	,
你的	头	埋葬	在	你的	双手	,

你双手捂着头，

[ænd; ənd] [wʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wʊd]

and	wondered	if	there	was	anything	you	overlooked	the	night	before	that	would
和	想知道	如果	那里	曾是	任何事物	你	被忽视的	这	夜晚	前	那	会

[hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [wɜːs] ?

have	made	you	feel	worse	?
有	制成	你	感觉	更糟	?

并想知道前一天晚上你是否忽略了什么事情，导致你感觉更糟?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [pə'laɪt] , [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]

Among	the	more	polite	,	this	feeling	is	spoken	of	as	the	realization	of
之中	这	更多的	有礼貌的	,	这	感觉	是	说	的	作为	这	实现	的

[ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn]['daɪət] ;

indiscretion	in	diet	;
轻率	在	饮食	;

比较讲究的人会把这种感觉描述为意识到自己在饮食方面不够谨慎;

[bʌt; bət][wiː; wi] [pleɪn] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [ɑː(r)] . [iː] . [mɔːs] .

but	we	plain	people	call	it	old	Colonel	R	.	E	.	Morse	.
但	我们	清楚的	人们	称呼	它	老的	上校	拉	.	E	.	莫尔斯	.

但我们普通人都叫它老上校 R.E. 莫尔斯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ,

There	are	lots	of	things	that	will	give	you	a	Colonel	,
那里	是	很多	的	事物	那	将要	给	你	一个	上校	,

有很多事情可以让你获得上校军衔，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ɑː(r)] - - [ɑː(r)] - - [es] - - [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

but	a	R	-	-	R	-	-	S	-	-	is	the	only	thing	that	will	make	you	feel	like	a	person
但	一个	拉	-	-	拉	-	-	S	-	-	是	这	仅有的	事物	那	将要	制作	你	感觉	喜欢	一个	人

[wɪð] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːst] .

with	a	future	instead	of	a	person	with	a	past	.
和	一个	未来	反而	的	一个	人	和	一个	过去的	.

但只有 R--R--S- 才能让你觉得自己是一个拥有未来的人，而不是一个拥有过去的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [klenz] [jɔː(r); jə(r)]['lɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	must	cleanse	your	liver	,	and	that's	all	there	is	to	it	.
你	必须	洁净	你的	肝	,	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.

你必须清洁肝脏，仅此而已。

[hɪrz] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] : [seɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][ə'pɪəriənt]['wɔːtə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn]

Here's	the	proposition	:	Say	there	were	two	glasses	of	aperient	water	standing	on
这里是	这	主张	:	说	那里	是	二	眼镜	的	泻药	水	常设	在

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

a	table	.
一个	桌子	.

假设桌子上放着两杯开胃水。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['mʌdi] - ['lʊkɪŋ] , [bæd] - ['teɪstɪŋ] , [wɔːm] , [ænd; ənd] [flæt] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ]

One	was	muddy	-	looking	,	bad	-	tasting	,	warm	,	and	flat	,	and	wouldn't	touch
一	曾是	浑	-	寻找	,	坏的	-	品尝	,	温暖的	,	和	平坦的	,	和	不会	触碰

[jɔː(r); jə(r)]['lɪvə(r)] .

your	liver	.
你的	肝	.

其中一块看起来浑浊，味道难吃，温热，而且很扁平，根本不会伤到你的肝脏。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] , ['plez(ə)nt] - ['teɪstɪŋ] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] , [ænd; ənd]['æktɪd]

The	other	was	clear	,	pleasant	-	tasting	,	cold	,	and	sparkling	,	and	acted
这	其他	曾是	清除	,	令人愉快的	-	品尝	,	寒冷的	,	和	闪闪发光	,	和	行动

['ɪnstəntli] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]['lɪvə(r)] .

instantly	upon	your	liver	.
即刻	之上	你的	肝	.

另一种清澈、口感宜人、冰凉、气泡丰富，能立即对肝脏产生作用。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] ?

Which	would	you	take	?
哪个	会	你	拿	?

你会选哪个?

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'faɪnd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ðiː][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɔːl][wiː; wi]

Inasmuch	as	our	circulation	is	confined	entirely	to	the	most	intelligent	,	all	we
因此	作为	我们的	循环	是	受限	完全	到	这	最多	聪明的	,	全部	我们

[ɑːsk][ɪz] ,

ask	is	,
问	是	,

鉴于我们的流通范围仅限于最聪明的人，我们唯一的要求是:

[ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] .

that	you	give	this	proposition	one	moment	of	your	thought	.
那	你	给	这	主张	一	片刻	的	你的	想法	.

请你花一点时间思考一下这个提议。

[ðə; ðiː] [ɪ'mens] [seɪl] [ɒv; əv][ɑː(r)] - - [ɑː(r)] - - [es] - - [pruːvz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən]

The	immense	sale	of	R	-	-	R	-	-	S	-	-	proves	beyond	a	doubt	that	the	American
这	巨大	销售	的	拉	-	-	拉	-	-	S	-	-	证明	超过	一个	怀疑	那	这	美国人

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [vaɪl] - ['teɪstɪŋ] ['fɒrən] ['bɪtə(r)] ['wɔːtəz] ,

people	are	thoroughly	disgusted	with	vile	-	tasting	foreign	bitter	waters	,
人们	是	彻底	厌恶	和	卑鄙的	-	品尝	外国的	苦的	水	,

R--R--S-- 的巨大销量无可辩驳地证明，美国人民对味道难以下咽的外国苦水感到彻底厌恶。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðiː]['ædvent][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] , [laɪk]

and	were	merely	awaiting	the	advent	of	something	new	and	sparkling	,	like
和	是	仅仅	等待中	这	来临	的	某物	新的	和	闪闪发光	,	喜欢

[ɑː(r)] - - [ɑː(r)] - - .

R	-	-	R	-	-	.
拉	-	-	拉	-	-	.

他们只是在等待一些崭新而闪亮的东西的出现，比如 R--R-。

[ɪn] [njuː] [jɔːk]

IN	NEW	YORK
在	新的	约克

在纽约

['prefəs]

Preface
前言

前言

" [ɪn] [njuː] [jɔːk] " [ɪz][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bækstə(r)] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

"	In	New	York	"	is	the	last	of	the	Baxter	Letters	for	the	present	.
"	在	新的	约克	"	是	这	最后的	的	这	巴克斯特	信件	为了	这	展示	.

《在纽约》是目前为止巴克斯特书信集的最后一封。

[wiː; wɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wɪ] [get] [bæd] .

We	think	it	well	to	stop	before	we	get	bad	.
我们	思考	它	出色地	到	停止	前	我们	得到	坏的	.

我们认为在情况恶化之前及时止损是明智之举。

[wiː; wɪ] [meɪk] [bʌt; bət] [wʌn] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] - - [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'merɪkə] [hæz; həz]

We	make	but	one	claim	for	distinction	-	-	the	largest	circulation	America	has
我们	制作	但	一	宣称	为了	区别	-	-	这	最大	循环	美国	有

['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

ever	seen	or	heard	of	.
曾经	已见	或者	听到	的	.

我们只有一个值得称道之处——那就是美国有史以来最大、最广为人知的发行量。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] , [hæv; həv] ['æktʃuəli] [di'mɑːnd, -'mænd]['əʊvə(r)] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

The	people	,	up	to	date	,	have	actually	demanded	over	three	and	a	half
这	人们	,	向上	到	日期	,	有	实际上	要求	超过	三	和	一个	一半

['mɪljən] ['kɒpiz] ,

million	copies	,
百万	副本	,

截至目前，民众实际订购的数量已超过三百五十万册。

[ɔː(r)] ['nɪəli] [faɪv] [kɑː(r)] - [ləʊdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

or	nearly	five	car	-	loads	of	our	little	books	,	and	there	is	no	telling	where	it
或者	几乎	五	车	-	负载	的	我们的	小的	图书	,	和	那里	是	不	讲述	在哪里	它

[wɪl] [stɒp] .

will	stop	.
将要	停止	.

或者说，差不多五车厢的我们的小书，而且谁也说不准这会持续多久。

[wiː; wɪ] [hæv; həv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [bækt] [klɪə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn]

We	have	Robinson	Crusoe	backed	clear	off	his	island	,	and	Uncle	Tom's	Cabin
我们	有	罗宾逊	克鲁索	支持的	清除	离开	他的	岛	,	和	叔叔	汤姆的	舱

[bɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

burned	to	the	ground	.
烧伤	到	这	地面	.

鲁滨逊·克鲁索被彻底赶出了他的岛屿，汤姆叔叔的小屋也被烧成了灰烬。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [hæd; həd] [wiː; wɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə'piːs]

Still	it	would	have	been	a	different	story	had	we	asked	a	dollar	apiece
仍然	它	会	有	到过	一个	不同的	故事	有	我们	问	一个	美元	一块

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bʊks] ;

for	our	books	;
为了	我们的	图书	;

但如果我们每本书只卖一美元，那情况就完全不同了；

[səʊ] [wiː; wɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

so	we	are	not	so	much	after	all	.
所以	我们	是	不是	所以	很多	后	全部	.

所以，我们其实并没有那么多。

[ɪn] [njuː] [jɔːk]

In	New	York
在	新的	约克

在纽约

['pɪtsˌbɜːrg] , [paː] . , ['ɔːgəst] [wʌn] , - .
Pittsburg , Pa . , August 1 , 1899 .
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , 八月 1 , - .

宾夕法尼亚州匹兹堡，1899 年 8 月 1 日。

[dɪə(r)][dʒɪm] :
Dear Jim :
亲爱的 吉姆 :

亲爱的吉姆：

[dʒʌst][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Just got back from New York this morning .
只是 得到 后退 从 新的 约克 这 早晨 .

今天早上刚从纽约回来。

[bʌd] ['hæθəˌweɪ] [stɒpt] [ɒf] [hɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Bud Hathaway stopped off here on his way from Chicago ,
芽 哈撒韦 停止 离开 这里 在 他的 方式 从 芝加哥 ,

巴德·哈撒韦从芝加哥来时曾在此停留。

[ænd; ənd] [kəuks] ['dʒɒni] [blæk] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [iːst] [wɪð] [hɪm] .
and coaxed Johnny Black and me to go over East with him .
和 哄骗 约翰尼 黑色的 和 我 到 去 超过 东方 和 他 .

他劝说约翰尼·布莱克和我跟他一起去东部。

[wiː; wi] [went] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [wiː; wi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We went , and a pretty mess we made of it .
我们 去 , 和 一个 漂亮的 混乱 我们 制成 的 它 .

我们去了，结果把事情搞得一团糟。

[bʌd] [ɪz][sɔː(r)][ɒn][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ai] [gɒt] [tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] [ɪz] [lɒst] .
Bud is sore on both of us , I got touched for ninety , and Johnny is lost .
芽 是 疮 在 两个都 的 我们 , 我 得到 感动 为了 九十 , 和 约翰尼 是 丢失的 .

巴德让我们俩都感到疼痛，我被打了九十下，约翰尼迷路了。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜːd] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,
Nothing of interest occurred going over on the train ,
没有什么 的 兴趣 发生 去 超过 在 这 火车 ,

乘火车过去的时候没发生什么有趣的事。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [wen] [ai] [tɜːnd] [ɪn][ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] ['traʊzəz] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [ɔːl]
excepting that when I turned in I took off my trousers without spilling my money all
除外 那 什么时候 我 转向 在 我 采取 离开 我的 裤子 没有 溢出 我的 钱 全部
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʊlmən] [flɔː(r)] .
over the Pullman floor .
超过 这 普尔曼 地面 .

只不过，当我上车时，我脱下裤子，没有把钱洒得普尔曼车厢的地板上。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['səʊɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['pɒkɪt] [ʃʌt] .
This is done by sewing the human pocket shut .
这 是 完毕 经过 缝纫 这 人类 口袋 关闭 .

这是通过缝合人体口袋来实现的。

[wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] , [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
We landed at Twenty - third Street , in good shape , early in the morning of the
我们 登陆 在 二十 - 第三 街道 , 在 好的 形状 , 早期的 在 这 早晨 的 这
[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
day before yesterday .
天 前 昨天 .

前天清晨，我们平安抵达了第二十三街。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [kæb] - [stænd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['hænsəm]

When	we	reached	the	Pennsylvania	cab	-	stand	some	one	had	taken	the	hansom
什么时候	我们	达到	这	宾夕法尼亚州	出租车	-	站立	一些	一	有	已采取	这	汉森

,

,

,

当我们到达宾夕法尼亚出租车站时，有人已经坐走了双轮马车。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

so	we	had	to	hire	a	carriage	.
所以	我们	有	到	聘请	一个	运输	.

所以我们还得租辆马车。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['hænsəm]

They	are	building	another	hansom	,	and	then	there	will	be	plenty	of	hansoms
他们	是	建筑	其他	汉森	,	和	然后	那里	将要	是	很多	的	汉森

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

他们正在建造另一辆双轮马车，到那时，大家就都有足够的双轮马车了。

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['dʒɒni] [kleɪmd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dræg][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [druː] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]

At	the	hotel	Johnny	claimed	I	had	a	drag	because	I	drew	a	room	with	a
在	这	酒店	约翰尼	声称	我	有	一个	拖	因为	我	画	一个	房间	和	一个

['wɪndəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

window	in	it	.
窗户	在	它	.

在酒店里，约翰尼声称我抽到了一张带窗户的房间图。

['brekfəst] [wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [bʌd] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] ,

Breakfast	was	hardly	over	until	Bud	,	without	consulting	us	at	all	,
早餐	曾是	几乎	超过	直到	芽	,	没有	咨询	我们	在	全部	,

早餐还没结束，巴德就一声不吭地走了过来，完全没跟我们商量。

[kə'menst] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [swel] ['dɪnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][eə'res; 'eərəs]

commenced	arrangements	for	giving	a	swell	dinner	to	a	couple	of	heiresses
开始	安排	为了	给予	一个	膨胀	晚餐	到	一个	夫妻	的	女继承人

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [eɪt] [m'ɪliənz] ,

who	lived	on	Eighteenth	Street	and	who	were	worth	eight	millions	,
WHO	居住地	在	第十八	街道	和	WHO	是	值得	八	百万	,

开始筹划为一对住在第十八街、身价八百万的女继承人举办一场盛大的晚宴。

[ɔː(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [eɪtθ] [striːt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['eɪti] [m'ɪliənz] - - ['dʒɒni] [ænd; ənd]

or	who	lived	in	Eighth	Street	and	were	worth	eighty	millions	-	-	Johnny	and
或者	WHO	居住地	在	第八	街道	和	是	值得	八十	百万	-	-	约翰尼	和

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] .

I	didn't	know	which	.
我	没有	知道	哪个	.

或者住在第八街，身价八千万的人——我和约翰尼都不知道是谁。

[bʌd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][ɪbt][ɒv; əv][hɒt][eə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kʌz(ə)n] ['stændɪŋ] [ˌfɪfti:n] [bɔːlz][ɪn]

Bud	gave	us	a	lot	of	hot	air	about	his	mother's	cousin	standing	fifteen	balls	in
芽	给予	我们	一个	很多	的	热的	空气	关于	他的	母亲的	表哥	常设	十五	球	在

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r)] ,

the	New	York	Four	,
这	新的	约克	四	,

巴德跟我们吹嘘了他母亲的表弟在纽约四人赛中领先十五球的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌnɒn'rezɪdənt] ['membə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [dʒʌst] [æz; əz]

and	how	that	made	him	a	nonresident	member	,	and	if	we	did	just	as
和	如何	那	制成	他	一个	非居民	成员	,	和	如果	我们	做过	只是	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

以及这如何使他成为非常住成员，如果我们完全按照他说的做，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [juː 'es] [ɪn] [raɪt] .

he	would	put	us	in	right	.
他	会	放	我们	在	正确的	.

他会把我们安排妥当的。

[hiː; hi] [təʊld] [juː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [raɪt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

He	told	us	that	there	were	thousands	of	people	right	in	New	York	City	,
他	讲述	我们	那	那里	是	数千	的	人们	正确的	在	新的	约克	城市	,

他告诉我们，当时纽约市内就有成千上万的人，

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

any	one	of	whom	would	give	a	cool	million	for	our	opportunity	.
任何	一	的	谁	会	给	一个	凉爽的	百万	为了	我们的	机会	.

他们中的任何一个人都愿意花一百万美元来换取我们这个机会。

['dʒɒni] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] ,

Johnny	immediately	began	to	figure	,
约翰尼	立即地	开始	到	数字	,

约翰尼立刻开始盘算起来，

[ɒn] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [triːt] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['pɪtsˌbɜːrg] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði]

on	how	he	would	treat	certain	people	over	in	Pittsburg	who	had	given	him	the
在	如何	他	会	对待	肯定	人们	超过	在	匹兹堡	WHO	有	给定	他	这

[aɪ] [ɪn] ['baɪgɒn] [deɪz] ;

eye	in	bygone	days	;
眼睛	在	逝去的	天	;

关于他将如何对待匹兹堡那些过去曾对他冷眼相待的人；

[ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [səʊ] [strʌk] [ɒn] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [ded] ,

and	I	got	so	struck	on	myself	that	I	cut	the	head	waiter	dead	,
和	我	得到	所以	击	在	我	那	我	切	这	头	服务员	死的	,

我当时太自责了，以至于把领班服务员砍死了。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] ['ɪntɪmətli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

although	I	had	known	him	intimately	for	years	.
虽然	我	有	已知	他	亲密	为了	年	.

虽然我与他相识多年，关系非常亲密。

[ə'lɒŋ] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] .

Along	about	11	A	.	M	.
沿着	关于	-	一个	.	M	.

大约上午11点

[ðə; ði] [diːl] [went] [θruː] [baɪ] - [fəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

the	deal	went	through	by	'	phone	for	seven	o'clock	that	evening	.
这	交易	去	通过	经过	-	电话	为了	七	点钟	那	晚上	.

当晚七点，这笔交易通过电话达成。

[bʌd] [went] [tuː; tə] [get] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd] ['dʒɒni]

Bud	went	to	get	shaved	,	and	Johnny
芽	去	到	得到	剃光	,	和	约翰尼

巴德去刮胡子了，约翰尼

[ænd; ənd][ai] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['redi]

and	I	retired	to	the	bar	to	wait	until	it	was	time	to	get	ready
和	我	退休	到	这	酒吧	到	等待	直到	它	曾是	时间	到	得到	准备好

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

for	the	dinner	.
为了	这	晚餐	.

于是我退到吧台，等到晚餐时间再去准备。

[wel] , [sɜ:(r)] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[ai]['nevə(r)] [met] [səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [wi:; wi] [met] [ɪn] [ðæt] [bɑ:(r)] .

I	never	met	so	many	people	in	all	my	life	as	we	met	in	that	bar	.
我	绝不	遇见	所以	许多	人们	在	全部	我的	生活	作为	我们	遇见	在	那	酒吧	.

我这辈子都没见过像在酒吧里那样多的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪn] ['eɪdʒənt] [hu:m] ['evribɒdi] [kɔ:ld] [dɪk] , [ænd; ənd] [aɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] .

There	was	a	wine	agent	whom	everybody	called	Dick	,	and	I'm	for	Dick	.
那里	曾是	一个	葡萄酒	代理人	谁	大家	称为	迪克	,	和	我是	为了	迪克	.

有个葡萄酒经纪人，大家都叫他迪克，我也支持迪克。

[hi:; hi] [sæpt] [ʌp] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] [bu:z] [ɪk'sept] [waɪn] , [laɪk] [fɔ:(r)] [d'ɒləz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [blu:]

He	sapped	up	all	kinds	of	booze	except	wine	,	like	four	dollars	'	worth	of	blue
他	精疲力竭	向上	全部	种类	的	豪饮	除了	葡萄酒	,	喜欢	四	美元	-	值得	的	蓝色的

['blɒtə(r)] ,

blotters	,
吸墨纸	,

他几乎喝光了所有种类的酒，除了葡萄酒，就像喝掉了价值四美元的蓝色吸墨纸一样。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ]

and	every	time	he	took	a	drink	he	raised	his	salary	a	thousand	dollars	a
和	每一个	时间	他	采取	一个	喝	他	提高	他的	薪水	一个	千	美元	一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

他每次喝酒，年薪就会增加一千美元。

[wʌns] [ai] ['wi:kənd] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel] ['lɒbi] [gəʊ] [ə'raʊnd]

Once	I	weakened	,	and	went	outside	and	watched	the	hotel	lobby	go	around
一次	我	减弱	,	和	去	外部	和	观看	这	酒店	大厅	去	大约

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

我后来身体虚弱了，走到外面，在酒店大堂里看了会儿人来人往。

[wen] [ai] [rɪ'tɜ:nd] , ['dʒɒni] [blæk] , [dɪk] [ðə; ði] [waɪn] ['eɪdʒənt] ,

When	I	returned	,	Johnny	Black	,	Dick	the	wine	agent	,
什么时候	我	返回	,	约翰尼	黑色的	,	迪克	这	葡萄酒	代理人	,

当我回来时，约翰尼·布莱克，还有葡萄酒经纪人迪克，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [red] - [feɪst] [mæn] [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə]

and	a	large	red	-	faced	man	who	looked	as	though	he	had	helped	to
和	一个	大的	红色的	-	面对	男人	WHO	看起来	作为	尽管	他	有	帮助	到

[meɪk] [mɪl'wɔ:ki] ['feɪməs] ,

make	Milwaukee	famous	,
制作	密尔沃基	著名的	,

还有一位身材魁梧、面色通红的男人，看起来像是为密尔沃基的成名做出了贡献。

[ænd; ənd] [huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][keɪ] . [siː] . , - , [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [kləʊz]

and	who	said	he	was	from	K	.	C	.	,	Mizzoo	,	were	doing	some	close
和	WHO	说	他	曾是	从	K	.	C	.	,	-	,	是	正在做	一些	关闭

['hɑːməni] [ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] .

harmony	that	was	great	.
和谐	那	曾是	伟大的	.

还有一位自称来自堪萨斯城和密苏里大学的歌手，他们的和声非常优美动听。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [bʌntʃt] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['restɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] -

The	three	of	them	were	bunched	with	their	arms	resting	on	each	others	'
这	三	的	他们	是	成束的	和	他们的	武器	休息	在	每个	其他的	-

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他们三人挤在一起，手臂搭在彼此的肩膀上。

['sɪŋɪŋ] " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] ,

singing	"	She	May	Have	Seen	Better	Days	,
歌唱	"	她	可能	有	已见	更好的	天	,

演唱《她或许曾有过更美好的时光》，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] .

"	and	the	way	they	all	looked	up	toward	heaven	was	something	pathetic	.
"	和	这	方式	他们	全部	看起来	向上	朝向	天堂	曾是	某物	可怜的	.

他们仰望天空的样子真是可怜。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] - [ʃɒp] ['maɪnə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl]

Whenever	they	came	to	a	barber	-	shop	minor	they	would	hold	it	for	a	full
每当	他们	来了	到	一个	理发师	-	店铺	次要的	他们	会	抓住	它	为了	一个	满的

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

每当他们去理发店，都会把头发留足一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [stɒp] [ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	then	they	would	all	stop	and	tell	each	other	how	good	they	were	.
和	然后	他们	会	全部	停止	和	告诉	每个	其他	如何	好的	他们	是	.

然后他们会停下来，互相称赞对方有多厉害。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['feləʊ] [rʌʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['breθləsli] [ɪk'skleɪmd] : "

Suddenly	a	fellow	rushed	in	through	the	street	door	and	breathlessly	exclaimed	:	"
突然	一个	同伴	匆忙	在	通过	这	街道	门	和	气喘吁吁	惊呼	:	"

[maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [seik] [ə'laɪv] !

My	goodness	gracious	,	sakes	alive	!
我的	善良	亲切	,	清酒	活	!

突然，一个人从街门冲了进来，气喘吁吁地喊道："我的天哪，我的老天爷啊！"

[ðə; ði] ['ʌndətəʊ] ['ɔːlməʊst] ['kærid] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɑː(r)] .

the	undertow	almost	carried	me	beyond	the	bar	.
这	暗流	几乎	携带	我	超过	这	酒吧	.

那股暗流几乎把我卷过了酒吧。

" [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [stɪl] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [dres] [suːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	The	newcomer	still	wore	his	dress	suit	from	the	evening	before	,
"	这	新人	仍然	穿着	他的	裙子	套装	从	这	晚上	前	,

"这位新来者仍然穿着前一天晚上穿的西装。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frʌnt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['spætə] [wɪð] [eg] .

and	his	shirt	front	was	all	spattered	with	egg	.
和	他的	衬衫	正面	曾是	全部	溅射	和	蛋	.

他的衬衫前面溅满了蛋液。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [nemd] " [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .

He	was	promptly	named	"	His	Chickens	.
他	曾是	及时	命名	"	他的	鸡	.

他很快就被命名为“他的鸡”。

" [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [dɪd][ə; eɪ] [trɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪn] [glɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['dɒlə(r)] ,

"	His	Chickens	did	a	trick	with	a	wine	glass	and	a	half	-	dollar	,
"	他的	鸡	做过	一个	诡计	和	一个	葡萄酒	玻璃	和	一个	一半	-	美元	,

“他的鸡用酒杯和半美元表演了一个魔术，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] .

and	finally	succeeded	in	cutting	a	gash	in	his	wrist	an	inch	long	.
和	最后	成功了	在	切割	一个	伤口	在	他的	手腕	一个	英寸	长的	.

最后，他成功地在手腕上划开了一道一英寸长的口子。

['dʒɒni] [blæk] , [huː] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nɔːm(ə)l] , [ri'mɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [wɒz; wəz]

Johnny	Black	,	who	was	rapidly	becoming	normal	,	remarked	that	His	Chickens	was
约翰尼	黑色的	,	WHO	曾是	快速	成为	普通的	,	评论	那	他的	鸡	曾是

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʌt] - [ʌp] .

the	village	cut	-	up	.
这	村庄	切	-	向上	.

约翰尼·布莱克很快就恢复了正常，他评论说，他的鸡是村里的开心果。

[aɪ] [lɑːft] [səʊ] [laʊd] [æt; ət] ['dʒɒniz] [ʃaɪn] [dʒəʊk] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [kɔːld]

I	laughed	so	loud	at	Johnny's	shine	joke	that	the	manager	of	the	hotel	called
我	笑了	所以	大声	在	约翰尼的	闪耀	开玩笑	那	这	经理	的	这	酒店	称为

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

约翰尼讲的关于打蜡的笑话让我笑得太大声，酒店经理都打电话给我了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [gɒt] [in'sʌlt] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd]

and	the	whole	tribe	got	insulted	and	told	the	man	his	place	was	no	good
和	这	所有的	部落	得到	受辱	和	讲述	这	男人	他的	地方	曾是	不	好的

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

整个部落都感到受到了侮辱，并告诉那个人，他的地方根本不值得去。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

We	started	out	,	and	the	first	thing	we	did	was	to	strike	one	of	those
我们	开始	出去	,	和	这	第一的	事物	我们	做过	曾是	到	罢工	一	的	那些

['fuːlɪʃ] [kæbz] .

foolish	cabs	.
愚蠢	出租车	.

我们出发后做的第一件事就是袭击一辆愚蠢的出租车。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

We	made	a	bargain	for	a	dollar	and	a	half	the	first	hour	and	a
我们	制成	一个	便宜货	为了	一个	美元	和	一个	一半	这	第一的	小时	和	一个

['dɒlə(r)] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['aʊə(r)] ,

dollar	each	succeeding	hour	,
美元	每个	成功	小时	,

我们达成协议，第一小时一美元五角，之后每小时一美元。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [fel] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl]['əʊvə(r)] [njuː] [jɔːk] .

and	then	we	fell	in	and	told	the	pilot	to	take	us	all	over	New	York	.
和	然后	我们	跌倒	在	和	讲述	这	飞行员	到	拿	我们	全部	超过	新的	约克	.

然后我们上了飞机，告诉飞行员带我们飞遍纽约。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] , [hiː; hi][dɪd] .

He	said	he	would	,	and	from	the	way	I	feel	,	he	did	.
他	说	他	会	,	和	从	这	方式	我	感觉	,	他	做过	.

他说他会，而且从我的感觉来看，他确实做到了。

[keɪ] . [siː] . ['stɑːtɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪt] [ʃʊd; ʃəd]

K	.	C	.	started	an	awful	argument	in	one	place	by	declaring	that	a	straight	should
K	.	C	.	开始	一个	可怕	争论	在	一	地方	经过	声明	那	一个	直的	应该

[biːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [eɪt] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [streɪt] ,

beat	a	flush	because	there	were	only	eight	chances	to	fill	a	straight	,
打	一个	冲洗	因为	那里	是	仅有的	八	机会	到	充满	一个	直的	,

KC在某处引发了一场糟糕的争论，他声称顺子应该大于同花，因为组成顺子的机会只有八次。

[waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] .

while	with	a	flush	there	were	nine	.
尽管	和	一个	冲洗	那里	是	九	.

而同花顺则有九张牌。

[ai] ['nevə(r)] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [keɪ] . [siː] . [ɪz] [raɪt] .

I	never	figured	it	out	before	,	but	K	.	C	.	is	right	.
我	绝不	想	它	出去	前	,	但	K	.	C	.	是	正确的	.

我以前一直没弄明白，但KC说得对。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] - ['lʊkɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft]

In	another	place	we	met	a	Philadelphia	-	looking	sort	of	a	fellow	with	a	soft
在	其他	地方	我们	遇见	一个	费城	-	寻找	种类	的	一个	同伴	和	一个	柔软的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

在另一个地方，我们遇到了一位戴着软帽、看起来像是费城人的家伙。

[ə; eɪ] [prɪns] ['ælbət] [kəʊt] [wɪð] ['nærəʊ] [breɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	Prince	Albert	coat	with	narrow	braid	on	it	,
一个	王子	阿尔伯特	外套	和	狭窄的	编织	在	它	,

一件带有窄饰带的阿尔伯特亲王式外套

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [baʊ; bəʊ] - [legd] [dɒgz] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪəz] [ænd; ənd]

and	a	couple	of	those	little	bow	-	legged	dogs	with	the	long	ears	and
和	一个	夫妻	的	那些	小的	弓	-	腿	狗	和	这	长的	耳朵	和

[ðeə(r)] ['stʌməks] [ə'weɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

their	stomachs	away	down	on	the	ground	.
他们的	胃	离开	向下	在	这	地面	.

还有几只罗圈腿、长耳朵、肚子贴着地面的小狗。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [-] [haʊndz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

They	call	them	Dasch	hounds	,	or	something	,
他们	称呼	他们	达施	猎犬	,	或者	某物	,

他们称它们为腊肠犬，或者别的什么名字。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] ['enibɒdi] [wʊd] [wɒnt] [wɪð] [sʌtʃ] [fuːl] -

and	I	can't	for	the	life	of	me	see	what	anybody	would	want	with	such	fool	-
和	我	不能	为了	这	生活	的	我	看	什么	任何人	会	想	和	这样的	傻子	-

['lʊkɪŋ] [dɒgz] .

looking	dogs	.
寻找	狗	.

我实在想不明白，为什么会有人想要养这么傻乎乎的狗。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['bjʊərəʊ][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk]

They	look	as	though	they	had	been	born	under	a	bureau	or	in	a	New	York
他们	看	作为	尽管	他们	有	到过	出生	在下面	一个	局	或者	在	一个	新的	约克

[həʊ'tel] [ruːm] ,

hotel	room	,
酒店	房间	,

他们看起来像是出生在办公室里或是纽约的酒店房间里。

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [bed] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,

where	you	have	to	close	the	folding	bed	to	find	your	clothes	,
在哪里	你	有	到	关闭	这	折叠式的	床	到	寻找	你的	衣服	,

你必须先把折叠床合上才能找到你的衣服。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒstən] ['beɪsbɔːl] [graʊndz] .

or	in	the	Boston	baseball	grounds	.
或者	在	这	波士顿	棒球	理由	.

或者在波士顿棒球场。

[ðə; ði][dɒg][mæn] [sed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] [blæk] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] ['dʒɔnztaun] ,

The	dog	man	said	he	used	to	know	a	George	Black	years	ago	in	Johnstown	,
这	狗	男人	说	他	用过的	到	知道	一个	乔治	黑色的	年	前	在	约翰斯敦	,

养狗的人说他多年前在约翰斯敦认识一个叫乔治·布莱克的人。

[pɑː] . , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌdlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ðeə(r)] .

Pa	.	,	who	was	a	puddler	in	the	mills	there	.
宾夕法尼亚州	.	,	WHO	曾是	一个	水坑	在	这	磨坊	那里	.

帕，他当时是那里工厂的一名污水处理工。

['dʒɒni] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæts] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

Johnny	answered	,	"	That's	my	father	.
约翰尼	回答	,	"	那就是	我的	父亲	.

约翰尼回答说："那是我父亲。"

[hiː; hi][ɪz]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪlz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] ,

He	is	manager	of	those	mills	now	,	and	what's	more	,
他	是	经理	的	那些	磨坊	现在	,	和	是什么	更多的	,

他现在是那些工厂的经理，而且，

[hiː; hi][kæn; kən] [lɪk] ['eni] [mæn][ɪn] ['kæmbriə] ['kaʊnti] ,

he	can	lick	any	man	in	Cambria	County	,
他	能	舔	任何	男人	在	坎布里亚	县	,

他能打败坎布里亚县的任何一个男人。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɪk] ['eni] [mæn][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

just	the	same	as	I	can	lick	any	man	in	New	York	City	.
只是	这	相同的	作为	我	能	舔	任何	男人	在	新的	约克	城市	.

就像我能打败纽约市的任何一个男人一样。

" [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [sə'fɪʃntli] [laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	The	last	was	announced	in	a	tone	sufficiently	loud	to	be	heard	all	over	the
"	这	最后的	曾是	宣布	在	一个	语气	足够	大声	到	是	听到	全部	超过	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

"最后这句话的宣布音量非常大，到处都能听到。"

[dʒɪm] , [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] [taɪmz] [dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] .

Jim	,	I	got	it	four	times	just	from	the	overflow	.
吉姆	,	我	得到	它	四	时代	只是	从	这	溢出	.

吉姆，光是溢出的液体我就弄到了四次。

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɒniz] ['fɑːðə(r)][kæn; kən] [lɪk] ['eni] [mæn][ɪn] ['kæmbriə] ['kaʊnti]

Now	,	you	know	merely	because	Johnny's	father	can	lick	any	man	in	Cambria	County
现在	,	你	知道	仅仅	因为	约翰尼的	父亲	能	舔	任何	男人	在	坎布里亚	县

,

,

,

现在，你知道这一点仅仅是因为约翰尼的父亲能打败坎布里亚县的任何一个男人。

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lænd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [træk] ?

is	that	any	reason	why	I	should	land	out	in	the	middle	of	the	car	track	?
是	那	任何	原因	为什么	我	应该	土地	出去	在	这	中间	的	这	车	追踪	?

这就是我为什么要降落在赛道中间的原因吗?

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bʌd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [ə'klɑːk] - ['dɪnə(r)] [deɪt]

Along	about	ten	in	the	evening	Bud	wanted	to	keep	the	seven	-	o'clock	-	dinner	date
沿着	关于	十	在	这	晚上	芽	通缉	到	保持	这	七	-	点钟	-	晚餐	日期

[wɪð] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] ,

with	the	heiresses	,
和	这	女继承人	,

晚上十点左右，巴德想继续和女继承人们七点钟的晚餐约会。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] .

but	the	rest	of	the	gang	were	too	busy	.
但	这	休息	的	这	帮派	是	也	忙碌的	.

但其他帮派成员都太忙了。

[wiː; wi] [bluː] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒnsət] [hɔːlz] ['əʊvə(r)] [ɒn] [eɪtθ] ['ævənjuː] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]

We	blew	into	one	of	those	concert	halls	over	on	Eighth	Avenue	where	they	have
我们	吹	进入	一	的	那些	音乐会	大厅	超过	在	第八	大街	在哪里	他们	有

[sænd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

sand	on	the	floor	,
沙	在	这	地面	,

我们走进第八大道上那种地板上铺着沙子的音乐厅之一，

[red] - [waɪt] - [ænd; ənd] - [bluː] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [nəʊ]

red	-	white	-	and	-	blue	tissue	paper	around	the	edge	of	the	ceiling	,	no
红色的	-	白色的	-	和	-	蓝色的	组织	纸	大约	这	边缘	的	这	天花板	,	不

['prəʊgræm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [tuː] [mʌtʃ] ,

programme	because	it	costs	too	much	,
程序	因为	它	成本	也	很多	,

天花板边缘贴着红白蓝三色的薄纸，没有节目单，因为成本太高。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌm] [pi'ænəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] .

and	a	bum	piano	for	an	orchestra	.
和	一个	屁股	钢琴	为了	一个	乐队	.

还有一架破旧的钢琴，不适合管弦乐队使用。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɔː(r)] [nəʊ] [kəʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [njuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪvəriz] .

The	Professor	wore	no	coat	,	but	he	certainly	knew	his	way	around	the	ivories	.
这	教授	穿着	不	外套	,	但	他	当然	知道	他的	方式	大约	这	象牙	.

教授没穿外套，但他弹钢琴的技艺却十分精湛。

[ə; eɪ][sæd] - ['lʊkɪŋ] , [θɪn] [gai] , [wɪð] [ə; eɪ][fɔ:(r)] [deɪz] - [grəʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [nɪə(r)] -

A	sad	-	looking	,	thin	guy	,	with	a	four	days	'	growth	and	a	large	near	-
一个	伤心	-	寻找	,	薄的	盖伊	,	和	一个	四	天	-	生长	和	一个	大的	靠近	-

['daɪmənd] [stʌd] ,

diamond	stud	,
钻石	钉子	,

一个面容憔悴、身材瘦削的男人，留着四天没刮的胡子，戴着一颗硕大的、近乎钻石大小的耳钉。

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [tɜ:n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] -

came	out	and	announced	that	the	next	turn	was	the	feature	of	the	evening	-
来了	出去	和	宣布	那	这	下一个	转动	曾是	这	特征	的	这	晚上	-

- [ðə; ði] ['wɪnsəm] ['sɪstəz] [ˌmɑ:nt'kler] ,

-	the	winsome	Sisters	Montclair	,
-	这	迷人的	姐妹	蒙特克莱尔	,

出来后宣布，接下来出场的是当晚的重头戏——迷人的蒙特克莱尔姐妹组合。

[hu:] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔ:lts] ['bæləd] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn'taɪtld] ,

who	would	sing	a	lovely	waltz	ballad	written	expressly	for	them	,	entitled	,
WHO	会	唱歌	一个	迷人的	华尔兹	民谣	书面	明确地	为了	他们	,	标题	,

谁会演唱一首专门为他们创作的优美华尔兹民谣，歌名为……

" [ðə; ði] [tʃek] [wɒz; wəz] [fɔ:dʒd] - - [hi:; hi][hæd; həd] [went] [tu:] [fɑ:(r)] .

"	The	Check	Was	Forged	-	-	He	Had	Went	Too	Far	.
"	这	查看	曾是	锻造	-	-	他	有	去	也	远的	.

“支票是伪造的——他做得太过分了。”

" ['dʒɒni] [blæk] [set] - [ɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ,

"	Johnny	Black	set	'	em	up	to	the	Professor	right	in	the	middle	of	the	song	,
"	约翰尼	黑色的	放	-	呃	向上	到	这	教授	正确的	在	这	中间	的	这	歌曲	,

“约翰尼·布莱克在歌曲进行到一半时就向教授抛出了橄榄枝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑ:dz] , [blu:] [ðə; ði] [frɒθ] [ɒf] [hɪz; ɪz][bɪə(r)] , [dræŋk][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	Professor	bowed	his	regards	,	blew	the	froth	off	his	beer	,	drank	it	,
和	这	教授	鞠躬	他的	问候	,	吹	这	泡沫	离开	他的	啤酒	,	喝	它	,

教授鞠躬致意，吹掉啤酒上的泡沫，然后喝了下去。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] .

and	lit	a	cigarette	without	losing	a	note	.
和	点燃	一个	卷烟	没有	输	一个	笔记	.

然后他点燃了一支烟，而且没有丢掉一张纸条。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ækt][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [prɪ'zentɪd] [mɪs] ['ælɪs] [ˌmɑ:nt'kler] [ɒv; əv][ðə; ði]

Immediately	after	the	act	the	Professor	presented	Miss	Alice	Montclair	of	the
立即地	后	这	行为	这	教授	呈现	错过	爱丽丝	蒙特克莱尔	的	这

['feɪməs] " ['sɪstəz] [ˌmɑ:nt'kler] .

famous	"	Sisters	Montclair	.
著名的	"	姐妹	蒙特克莱尔	.

表演结束后，教授立即介绍了著名的“蒙特克莱尔姐妹”中的爱丽丝·蒙特克莱尔小姐。

" ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [ˌmɑ:nt'kler] [hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] , [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ]

"	Barring	the	fact	that	Miss	Montclair	had	a	mouth	like	a	cave	,	she	wasn't	a
"	禁止	这	事实	那	错过	蒙特克莱尔	有	一个	嘴	喜欢	一个	洞穴	,	她	不是	一个

[bæd] ['lʊkə(r)] .

bad	looker	.
坏的	观察者	.

“撇开蒙特克莱尔小姐那张像洞穴一样的嘴不谈，她的长相还不错。”

[əʊld][keɪ] . [si:] . [geɪv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] [lʊk] ,

Old	K	.	C	.	gave	what	was	intended	for	a	tender	,	loving	look	,
老的	K	.	C	.	给予	什么	曾是	故意的	为了	一个	投标	,	爱	看	,

老KC露出了原本想要表达的温柔、爱意的眼神。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ælɪs] ; [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	asked	her	if	he	could	call	her	Alice	;	then	without	waiting	for
和	问	她	如果	他	可以	称呼	她	爱丽丝	;	然后	没有	等待	为了

[æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

an	answer	,
一个	回答	,

他问她是否可以叫她爱丽丝；然后不等她回答，

[pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

passed	into	a	Rip	Van	Winkle	that	looked	good	for	a	hundred	years	.
通过了	进入	一个	撕裂	范	温克尔	那	看起来	好的	为了	一个	百	年	.

变成了一具百年老树，看起来依然很年轻。

[wiː; wi][təʊld][ðə; ði]['leɪdi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

We	told	the	lady	it	was	up	to	her	,
我们	讲述	这	女士	它	曾是	向上	到	她	,

我们告诉那位女士，这由她自己决定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['brændi] [ænd; ənd]['səʊdə] .

and	she	said	she	would	take	a	Brandy	and	soda	.
和	她	说	她	会	拿	一个	白兰地	和	苏打	.

她说她要一杯白兰地苏打水。

['brændi] [ænd; ənd]['səʊdə] ['biːɪŋ] ['fɪfti] [ə; eɪ] [θrəʊ] [ænd; ənd][bɪə(r)] [faɪv] [ə; eɪ] ['kɒpi] , [wiː; wi][təʊld]

Brandy	and	soda	being	fifty	a	throw	and	beer	five	a	copy	,	we	told
白兰地	和	苏打	存在	五十	一个	扔	和	啤酒	五	一个	复制	,	我们	讲述

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ,

her	to	behave	,
她	到	表现	,

白兰地苏打水五十块钱一瓶，啤酒五块钱一瓶，我们告诉她要守规矩。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['weɪtə(r)][tuː; tə] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [sʌdz] , ['teksəs] [saɪz] .

and	ordered	the	waiter	to	back	her	up	a	tub	of	suds	,	Texas	size	.
和	订购	这	服务员	到	后退	她	向上	一个	浴缸	的	泡沫	,	德克萨斯州	尺寸	.

她命令服务员给她端来一大桶德州规格的肥皂泡。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [mɪs] [məntklɛrz] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [mɑːkt] " ['meəri] [bɜːk] .

I	noticed	Miss	Montclair's	handkerchief	was	marked	"	Mary	Burke	.
我	注意到	错过	蒙特克莱尔的	手帕	曾是	标记	"	玛丽	伯克	.

我注意到蒙特克莱尔小姐的手帕上写着“玛丽·伯克”。

" ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [mis'teik] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] .

"	Probably	some	mistake	on	the	part	of	the	laundry	.
"	大概	一些	错误	在	这	部分	的	这	洗衣店	.

“可能是洗衣店那边出了什么差错。”

['keələs] ['lɔːndri] !

Careless	laundry	!
粗心	洗衣店	!

粗心大意的洗衣！

['ælɪs] [təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] ['lʌvli] ['piːp(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ;

Alice	told	us	what	lovely	people	her	folks	were	;
爱丽丝	讲述	我们	什么	迷人的	人们	她	各位	是	;

爱丽丝告诉我们她的父母是多么可爱的人；

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [meə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] ,

she	said	her	father	was	mayor	of	his	town	,
她	说	她	父亲	曾是	市长	的	他的	镇	,

她说她父亲是他所在城镇的市长。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	if	we	only	knew	her	real	name	it	would	surprise	us	all	.
和	如果	我们	仅有的	知道	她	真实的	姓名	它	会	惊喜	我们	全部	.

如果我们知道她的真名，一定会让我们所有人感到惊讶。

['dʒɒni] [blæk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ,

Johnny	Black	started	to	guess	it	,
约翰尼	黑色的	开始	到	猜测	它	,

约翰尼·布莱克开始猜测，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz]

but	was	interrupted	by	having	to	settle	for	the	last	round	His	Chickens
但	曾是	中断	经过	拥有	到	定居	为了	这	最后的	圆形的	他的	鸡

[hæd; həd] ['ɔːdəd] .

had	ordered	.
有	订购	.

但却被不得不接受他的鸡点的最后一轮酒水而打断了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [wʊd] ['mædli] ['ɔːdə(r)] ,

It	seems	His	Chickens	would	madly	order	,
它	似乎	他的	鸡	会	疯狂地	命令	,

他的鸡似乎会疯狂地点餐，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [wʊd] [kaɪnd][ɒv; əv] [hæŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] ,

and	then	when	the	waiter	would	kind	of	hang	around	for	the	price	,
和	然后	什么时候	这	服务员	会	种类	的	悬挂	大约	为了	这	价格	,

然后服务员会等着收价，

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gæg] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [meɪd]

he	would	do	the	earnest	conversation	gag	until	some	one	else	had	made
他	会	做	这	认真	对话	插科打诨	直到	一些	一	别的	有	制成

[gʊd] .

good	.
好的	.

他会一直一本正经地开玩笑，直到其他人把玩笑演好为止。

['ælɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪəri] ,

Alice	,	who	was	now	getting	a	trifle	weary	,
爱丽丝	,	WHO	曾是	现在	获得	一个	琐事	厌倦	,

爱丽丝此时已略感疲惫。

[went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]

went	on	to	tell	us	that	the	girl	who	appeared	with	her	was	not	her
去	在	到	告诉	我们	那	这	女孩	WHO	出现	和	她	曾是	不是	她

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

她接着告诉我们，和她一起出现的女孩不是她的妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

and	that	the	only	reason	she	stood	for	her	at	all	was	because	she
和	那	这	仅有的	原因	她	站立	为了	她	在	全部	曾是	因为	她

[hæd; həd][wʌns] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] .

had	once	been	good	to	her	when	she	was	sick	.
有	一次	到过	好的	到	她	什么时候	她	曾是	生病的	.

她之所以支持她，唯一的原因是她曾经在她生病时照顾过她。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [əʊld] [keɪ] . [siː] . , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

All	of	a	sudden	old	K	.	C	.	,	who	had	been	leaning	over	farther	and
全部	的	一个	突然	老的	K	.	C	.	,	WHO	有	到过	倾斜	超过	更远	和

['fɑːðə(r)] ,

farther	,
更远	,

突然间，老KC的身体越倾越远了，

[dɪd] [ə; eɪ] ['brɒdiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [lɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

did	a	Brodie	out	of	his	chair	and	lit	on	his	eye	.
做过	一个	布罗迪	出去	的	他的	椅子	和	点燃	在	他的	眼睛	.

布罗迪被吓得从椅子上跳了起来，眼睛被火烧伤了。

[wiː; wi] [dʌg] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [bæk] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ,

We	dug	him	out	of	the	sand	and	put	him	back	where	he	belonged	,
我们	挖	他	出去	的	这	沙	和	放	他	后退	在哪里	他	属于	,

我们把他从沙子里挖出来，放回了他原本应该在的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['driːmləs] [bʌt; bət] ['dʒʌmpi] ['slʌmbə(r)] .

and	he	immediately	departed	into	another	dreamless	but	jumpy	slumber	.
和	他	立即地	已离开	进入	其他	无梦	但	跳跃的	睡眠	.

于是他立刻又进入了无梦但略显惊恐的睡眠。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['sʌmbədi] [səʊld] [dɪk] [sɪks] ['tɪkɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [pə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔːl]

At	this	juncture	somebody	sold	Dick	six	tickets	at	a	dollar	per	for	a	ball
在	这	契机	某人	卖	迪克	六	门票	在	一个	美元	每	为了	一个	球

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [m'eɪkəz] - ['juːniən] ,

that	had	been	given	over	a	month	ago	by	the	Varnish	Makers	'	Union	,
那	有	到过	给定	超过	一个	月	前	经过	这	漆	创客	-	联盟	,

这时有人以每张一美元的价格卖给了迪克六张舞会门票，而这场舞会是一个多月前由油漆制造商工会举办的。

[keɪ] . [ɒv; əv] [el] . , [nəʊ] . - .

K	.	of	L	.	,	No	.	229	.
K	.	的	L	.	,	不	.	-	.

K. of L.，第 229 号。

[ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bʌŋkt] , [dɪk] [bɪ'keɪm] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ,

Upon	learning	that	he	had	been	bunked	,	Dick	became	very	dignified	,
之上	学习	那	他	有	到过	上下铺	,	迪克	成为	非常	凝重	,

得知自己被安排睡下后，迪克变得非常有尊严。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] ['pɜːfɪktli] ,

and	said	he	would	remember	the	fellow	perfectly	,
和	说	他	会	记住	这	同伴	完美	,

他说他会永远记住这个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

and	that	the	day	would	come	when	they	would	be	brought	face	to	face	.
和	那	这	天	会	来	什么时候	他们	会	是	带来	脸	到	脸	.

并且总有一天，他们会面对面地相遇。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [greɪt] ; ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['ælɪs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]

We	were	all	getting	along	great	;	everybody	was	calling	Alice	by	her	first
我们	是	全部	获得	沿着	伟大的	;	大家	曾是	呼叫	爱丽丝	经过	她	第一的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

我们相处得非常融洽；每个人都直呼爱丽丝的名字。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] ,

and	Alice	was	saying	,	"	I'll	leave	it	to	Bill	if	it	ain't	right	,
和	爱丽丝	曾是	说	,	"	患病的	离开	它	到	账单	如果	它	不是	正确的	,

爱丽丝说：“如果不对，就交给比尔处理吧。”

" [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['mænɪdʒə(r)] ['frəumən] [æz; əz] ['tʃɑːrli] , [wen] ['dʒɒni] [blæk] , [ðə; ði]
" and speaking of Manager Frohman as Charley , when Johnny Black , the
" 和 请讲 的 经理 弗罗曼 作为 查理 , 什么时候 约翰尼 黑色的 , 这
['prezɪdənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - [m'eɪkəz] ,
president of all the trouble - makers ,
总统 的 全部 这 麻烦 - 制造商 ,

“说到经理弗罗曼，就像查理一样，而约翰尼·布莱克，所有麻烦制造者的头目，

[spɔɪld] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
spoiled the whole business .
被宠坏了 这 所有的 商业 .

把整件事都搞砸了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['ælɪsɪz] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['grænjʊleɪtɪd] .
It appears that Alice's eyelids were slightly granulated .
它 出现 那 爱丽丝的 眼睑 是 轻微地 颗粒状 .

爱丽丝的眼睑似乎有些颗粒状。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ][dɒg] [laɪk] ['dʒɒni] [wʊd] [hæv; həv]
It was barely noticeable , and nobody but a dog like Johnny would have
它 曾是 仅仅 显 , 和 无人 但 一个 狗 喜欢 约翰尼 会 有
['menʃ(ə)nd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
mentioned such a thing .
提及 这样的 一个 事物 .

这几乎难以察觉，除了像约翰尼这样的狗，没人会提起这种事。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

['dʒɒni] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['grænjʊleɪtɪd] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [kɔːzd] [baɪ] ['lʊkɪŋ]
Johnny suggested that the lady's granulated eyelids were probably caused by looking
约翰尼 建议 那 这 女士的 颗粒状 眼睑 是 大概 导致 经过 寻找
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪz][ɪn] " ['ʃʊgə(r)] .
for a rise in " Sugar .
为了 一个 上升 在 " 糖 .

约翰尼认为，这位女士眼睑上的颗粒状物质可能是因为她一直在寻找“糖”的上涨。

" [dʒɪm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['ælɪs] [gəʊ][ʌp] !
" Jim , you should have seen Alice go up !
" 吉姆 , 你 应该 有 已见 爱丽丝 去 向上 !

“吉姆，你应该看看爱丽丝升上去的样子！”

['dʒɒni] ['sɜːt(ə)nli] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪts] [faɪn] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .
Johnny certainly cut her weights fine and proper .
约翰尼 当然 切 她 重量 美好的 和 恰当的 .

约翰尼确实帮她减了重。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['bætɪŋ] ['ʌndə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ,
Of course , Johnny was batting under two hundred ,
的 课程 , 约翰尼 曾是 击球 在下面 二 百 ,

当然，约翰尼的打击率不到两百。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][ɔːl] [gɒt] [ðə; ði] [bluː] ['pens(ə)l] .
but for some unknown reason we all got the blue pencil .
但 为了 一些 未知 原因 我们 全部 得到 这 蓝色的 铅笔 .

但不知何故，我们都拿到了蓝色铅笔。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒɒni] [æn; ən] ['ɪli] [bred] , [ləʊ] - [bɔːn] , [ˌʌndə'saɪzd] , - - [feɪst] ['prɒtɪstənt] [pʌp] .
She called Johnny an illy bred , low - born , undersized , cavery - faced Protestant pup .
她 称为 约翰尼 一个 伊利 繁殖 , 低的 - 出生 , 矮小 , - - 面对 新教 小狗 .

她称约翰尼是出身卑微、身材矮小、面容丑陋的新教徒小狗。

['dʒɒni] [wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .

Johnny	was	so	excited	he	couldn't	get	back	at	all	.
约翰尼	曾是	所以	兴奋的	他	不能	得到	后退	在	全部	.

约翰尼太兴奋了，根本回不去了。

[hiː; hi][dʒʌst] ['spʌtəd] [ænd; ənd][spɪt][ænd; ənd] [meɪd] ['məuʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	just	sputtered	and	spit	and	made	motions	with	his	mouth	.
他	只是	溅射	和	吐	和	制成	运动	和	他的	嘴	.

他只是发出含糊不清的声音，吐出唾沫，并用嘴做了些动作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][grænd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

It	was	grand	and	touching	and	refined	.
它	曾是	盛大	和	接触	和	精制	.

它气势恢宏、感人至深、精致优雅。

[aɪ] [kʌt] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][skweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	cut	in	and	tried	to	square	it	,
我	切	在	和	尝试	到	正方形	它	,

我切开后试图把它修方正，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][təʊld][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spæŋgl] - [aɪd] [bɪg] [dʌb] .

and	the	lady	told	me	I	was	a	spangle	-	eyed	big	dub	.
和	这	女士	讲述	我	我	曾是	一个	亮片	-	眼睛	大的	配音	.

那位女士告诉我，我是一个闪着亮片眼睛的大笨蛋。

[aɪl] [bet] [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən][biː; bi] .

I'll	bet	that's	one	of	the	worst	things	a	fellow	can	be	.
患病的	赌注	那就是	一	的	这	最差	事物	一个	同伴	能	是	.

我敢肯定，这是一个人最糟糕的品质之一。

[dɪk] [wɒz; wəz] [ðen] [təʊld] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

Dick	was	then	told	what	he	was	,	and	he	put	it	down	in	a	book	,
迪克	曾是	然后	讲述	什么	他	曾是	,	和	他	放	它	向下	在	一个	书	,

迪克随后得知了自己的真实身份，并把它写在了一本书里。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['ælɪs] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

after	which	Alice	finished	it	all	up	with	a	flood	of	tears	.
后	哪个	爱丽丝	完成的	它	全部	向上	和	一个	洪水	的	眼泪	.

最后，爱丽丝泪流满面地结束了这一切。

[ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [lʊk] [ə; eɪ][hɪə(r)] , ['meəri] , [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , ['eniweɪ]

The	head	waiter	came	up	and	said	:	"	Look	a	here	,	Mary	,	what	ails	you	,	anyway	?
这	头	服务员	来了	向上	和	说	:	"	看	一个	这里	,	玛丽	,	什么	疾病	你	,	反正	?

?
?

领班走过来问道："玛丽，你到底有什么不舒服？"

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [səʊ] ['leɪtli] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðem; ðəm] [tɪəz] [ɒn] ['evri] [naɪt] .

You're	getting	so	lately	you	turn	them	tears	on	every	night	.
你是	获得	所以	最近	你	转动	他们	眼泪	在	每一个	夜晚	.

你最近越来越爱哭了，每天晚上都哭。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][dʒents] [θɪŋk] [wɪr] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]

Be	a	good	fellow	,	and	don't	make	a	lot	of	gents	think	we're	running	a
是	一个	好的	同伴	,	和	不	制作	一个	很多	的	男士们	思考	是	跑步	一个

[mɔːg] .

morgue	.
停尸房	.

做个好人，别让很多绅士以为我们这里在经营停尸房。

[juːv] [blәʊd] [hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [meɪk] - [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You've	blowed	half	your	make	-	up	as	it	is	.
你已经	吹	一半	你的	制作	-	向上	作为	它	是	.

你的妆都花了一半了。

" ['meəri] , ['eɪliəs] ['ælɪs] , [geɪv] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)][wʌn] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	Mary	,	alias	Alice	,	gave	the	head	waiter	one	withering	look	,	and	left	the	place	.
"	玛丽	,	别名	爱丽丝	,	给予	这	头	服务员	一	枯萎	看	,	和	左边	这	地方	.

玛丽（化名爱丽丝）狠狠地瞪了领班一眼，然后离开了。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [əʊld][keɪ] . [siː] .

We	started	to	move	on	,	but	found	it	was	impossible	to	bring	old	K	.	C	.
我们	开始	到	移动	在	,	但	成立	它	曾是	不可能的	到	带来	老的	K	.	C	.

[bæk] .

back	.
后退	.

我们开始向前看，但发现不可能让老KC回来了。

[wiː; wi] ['paʊndɪd] [hɪm][ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]

We	pounded	him	and	yelled	at	him	for	ten	minutes	,	but	there	wasn't	a
我们	猛击	他	和	大喊	在	他	为了	十	分钟	,	但	那里	不是	一个

[liːf] ['stɜːrɪŋ] ,

leaf	stirring	,
叶子	搅拌	,

我们揍了他十分钟，冲他大喊大叫，但他纹丝不动。

[ɪk'sept] [wʌns] ,

except	once	,
除了	一次	,

除了有一次之外，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒuːn]

when	he	came	to	long	enough	to	remark	that	he	was	sweating	like	a	June
什么时候	他	来了	到	长的	足够的	到	评论	那	他	曾是	出汗	喜欢	一个	六月

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

当他回过神来，说道自己汗流浃背，就像六月的新娘一样。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bʌt; bət] [tuː] [d'ɒləz] ,

We	finally	took	his	watch	and	all	his	money	but	two	dollars	,
我们	最后	采取	他的	手表	和	全部	他的	钱	但	二	美元	,

我们最终拿走了他的手表和他所有的钱，只剩下两美元。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] .

and	left	him	like	a	dog	.
和	左边	他	喜欢	一个	狗	.

然后像丢狗一样把他丢下了。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] .

A	fellow	is	perfectly	safe	in	New	York	without	any	money	.
一个	同伴	是	完美	安全的	在	新的	约克	没有	任何	钱	.

即使身无分文，一个人在纽约也绝对安全。

[wiː; wi] [ðen] ['maʊntɪd] ['aʊə(r)] [diːp] - [siː] - ['gəʊɪŋ] [kæb] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wiː; wi]

We	then	mounted	our	deep	-	sea	-	going	cab	,	and	told	the	skipper	we
我们	然后	安装	我们的	深的	-	海	-	去	出租车	,	和	讲述	这	船长	我们

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːts] .

were	for	the	eats	.
是	为了	这	吃	.

然后我们登上了远洋驾驶室，告诉船长我们是来吃饭的。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['restrɒnt] [ɒn] ['ʌpə(r)] [sɪksθ] ['ævənjuː] .

He	took	us	to	a	big	restaurant	on	upper	Sixth	Avenue	.
他	采取	我们	到	一个	大的	餐厅	在	上	第六	大街	.

他带我们去了第六大道上一家大餐馆。

[wiː; wi][təʊld][ðə; ði]['weɪtə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] .

We	told	the	waiter	to	bring	us	everything	that	was	good	.
我们	讲述	这	服务员	到	带来	我们	一切	那	曾是	好的	.

我们告诉服务员把所有好吃的都给我们上。

[wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

When	the	waiter	returned	with	the	knives	and	forks	,	he	also	brought	us
什么时候	这	服务员	返回	和	这	刀具	和	叉子	,	他	还	带来	我们

[sʌm; səm] [dɪl] ['pɪklz] .

some	Dill	pickles	.
一些	莳萝	泡菜	.

服务员拿着刀叉回来的时候，还给我们带了一些莳萝泡菜。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	took	a	bite	at	one	of	them	,
我	采取	一个	咬	在	一	的	他们	,

我咬了一口其中一个，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwəːt] [ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

and	she	squirted	and	hit	a	fellow	at	the	next	table	in	the	eye	.
和	她	喷射	和	打	一个	同伴	在	这	下一个	桌子	在	这	眼睛	.

她喷水时溅到了隔壁桌一个男人的眼睛里。

[aɪ] [ges] [ə; eɪ] [dɪl] ['pɪkl] [mʌst; məst] [smɑːt] [raɪt] [pɜːt] - - [haʊ'evə(r)] , [aɪ][woʊnt][bɔː(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['eni]

I	guess	a	Dill	pickle	must	smart	right	pert	-	-	however	,	I	won't	bore	you	with	any
我	猜测	一个	莳萝	泡菜	必须	聪明的	正确的	活泼	-	-	然而	,	我	惯于	钻孔	你	和	任何

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

我猜酸黄瓜一定很酸爽——不过，我就不赘述细节了。

[dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

吉姆，

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['weɪtə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

I	can	remember	that	just	at	the	start	of	it	a	waiter	happened	to	be
我	能	记住	那	只是	在	这	开始	的	它	一个	服务员	发生	到	是

['pɑːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['ɔːdə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [treɪ] ,

passing	with	a	very	large	order	on	his	tray	,
通过	和	一个	非常	大的	命令	在	他的	托盘	,

我记得当时刚开始的时候，正好有个服务员端着一大盘菜路过。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɔɪstə(r)] [stjuːz] , [welʃ]

and	for	a	while	the	air	was	literally	crowded	with	oyster	stews	,	Welsh
和	为了	一个	尽管	这	空气	曾是	字面上地	挤	和	牡蛎	炖菜	,	威尔士语

['reəbɪt] ,

rarebits	,
稀有比特	,

有一阵子，空气中仿佛弥漫着牡蛎炖菜和威尔士干酪吐司的味道。

['glɑːsɪz] , ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [buːz] , [frɒgz] - [legz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [tʃeɪnd] [daʊn] .

glasses	,	showers	of	booze	,	frogs	'	legs	,	and	everything	that	wasn't	chained	down	.
眼镜	,	淋浴	的	豪饮	,	青蛙	-	腿	,	和	一切	那	不是	连锁	向下	.

酒杯、倾泻而下的酒水、青蛙腿，以及所有没有被锁起来的东西。

[wen] [ðə; ði] [smәʊk] [klɪəd] [ə'weɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [maɪ]['regjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

When	the	smoke	cleared	away	I	was	occupying	my	regular	position	in	the	center
什么时候	这	抽烟	已清除	离开	我	曾是	占领	我的	常规的	位置	在	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] [træk] .

of	the	car	track	.
的	这	车	追踪	.

烟雾散去后，我回到了赛道中央的常规位置。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'i:][ɪn] [ə'gen] ,

They	wouldn't	let	me	in	again	,
他们	不会	让	我	在	再次	,

他们不让我再进去了。

[ænd; әnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; әv][ðə; ði] ['feloʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['hʌŋgri] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ;

and	the	rest	of	the	fellows	were	too	hungry	to	come	out	;
和	这	休息	的	这	伙伴们	是	也	饥饿的	到	来	出去	;

其余的人都饿得出不来了；

[səʊ][ðeə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] " [ə'ləʊn] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

so	there	I	was	"	Alone	in	New	York	.
所以	那里	我	曾是	"	独自的	在	新的	约克	.

于是，我就独自一人在纽约了。

" [ðə; ði]['kæbmәn] [ðen] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .

"	The	cabman	then	asked	for	his	money	for	the	whole	day	.
"	这	出租车司机	然后	问	为了	他的	钱	为了	这	所有的	天	.

“出租车司机随后向他索要了一整天的车费。”

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [læk] [ɒv; әv] ['mʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ɒv; әv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] ,

I	told	him	that	the	lack	of	money	was	the	least	of	my	troubles	,
我	讲述	他	那	这	缺少	的	钱	曾是	这	至少	的	我的	麻烦	,

我告诉他，缺钱是我最不担心的事。

[ænd; әnd][aɪ] [went] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)] ['naɪnti] [d'ɒlәz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pɪnd] [ɪn][maɪ] ['traʊzәz] [wɒtʃ] -

and	I	went	down	after	ninety	dollars	that	I	had	pinned	in	my	trousers	watch	-
和	我	去	向下	后	九十	美元	那	我	有	已置顶	在	我的	裤子	手表	-

['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] .

pocket	with	a	safety	pin	.
口袋	和	一个	安全	别针	.

我丢了九十美元，那是我用别针别在裤子表袋里的。

['eksɪt] ['mʌni] .

Exit	money	.
出口	钱	.

退出资金。

[hu:'evə(r)] [gɒt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['hædnt] ['i:v(ə)n] [left] [ðə; ði] ['seɪfti] [pɪn] .

Whoever	got	to	me	hadn't	even	left	the	safety	pin	.
谁	得到	到	我	之前没有	甚至	左边	这	安全	别针	.

袭击我的人甚至连安全别针都没留下。

[ðə; ði]['kæbmәn] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; әv][maɪ] [haɪd] ,

The	cabman	made	some	remarks	about	taking	it	out	of	my	hide	,
这	出租车司机	制成	一些	评论	关于	采取	它	出去	的	我的	隐藏	,

出租车司机说了些什么，要把它从我身上揪出来。

[ænd; әnd][aɪ] [spent] [ɔ:l] [ɒv; әv] ['twenti] ['mɪnɪts] ['pru:vɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; әv][ðə; ði] [bʌntʃ]

and	I	spent	all	of	twenty	minutes	proving	to	him	that	the	rest	of	the	bunch
和	我	花费	全部	的	二十	分钟	证明	到	他	那	这	休息	的	这	束

[wʊd] ['set(ə)l] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .

would	settle	when	they	came	out	.
会	定居	什么时候	他们	来了	出去	.

我花了整整二十分钟向他证明，其他人出来后就会安静下来。

[ai] [ðen] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

I	then	walked	all	the	way	down	to	the	hotel	,	alone	and	hungry	.
我	然后	步行	全部	这	方式	向下	到	这	酒店	,	独自的	和	饥饿的	.

然后，我独自一人，饥肠辘辘地一路走到酒店。

[ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf][ai]['nevə(r)][met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [lɒt][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] .

In	my	whole	life	I	never	met	such	a	quarrelsome	lot	of	people	.
在	我的	所有的	生活	我	绝不	遇见	这样的	一个	爱争吵的	很多	的	人们	.

我一生中从未见过如此爱争吵的一群人。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:'self] , [dʒɪm] ,

You	know	yourself	,	Jim	,
你	知道	你自己	,	吉姆	,

吉姆，你自己心里清楚。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ges] [wen] [ə; eɪ] [dɪl] ['pɪkl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][skwɜ:t][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]

that	any	one	who	can	guess	when	a	Dill	pickle	is	going	to	squirt	is	entitled	to
那	任何	一	WHO	能	猜测	什么时候	一个	莳萝	泡菜	是	去	到	喷出	是	标题	到

[ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

the	barrel	of	flour	,
这	桶	的	面粉	,

谁能猜到莳萝泡菜什么时候会喷水，谁就有权得到那桶面粉。

[ɔ:(r)][ðə; ði][gəʊld] - ['pleɪtɪd] [ɔɪl] [stəʊv] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] ['naɪnti] [ɪz] [kən'sɜ:nd] ,

or	the	gold	-	plated	oil	stove	;	and	as	far	as	that	ninety	is	concerned	,
或者	这	金子	-	镀	油	火炉	;	和	作为	远的	作为	那	九十	是	担心的	,

或者镀金的油炉；至于那九十个，

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [went] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['sʌmbədi] .

I	suppose	I	went	in	front	of	the	City	Hall	and	presented	it	to	somebody	.
我	认为	我	去	在	正面	的	这	城市	大厅	和	呈现	它	到	某人	.

我想我当时去了市政厅，把它交给了某个人。

[aɪl] [bet] , [ɔ:l][təʊld] , [aɪv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skræps][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

I'll	bet	,	all	told	,	I've	been	in	a	hundred	scraps	in	New	York	,
患病的	赌注	,	全部	讲述	,	我已经	到过	在	一个	百	碎屑	在	新的	约克	,

我敢打赌，总的来说，我在纽约至少经历过上百次打架斗殴。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [wʌn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

and	have	never	won	a	battle	.
和	有	绝不	韩元	一个	战斗	.

而且从未赢得过一场战斗。

[aɪl] [wɪn] [aʊt] [jet] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bi:t] [ʌp] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['æp(ə)l] -

I'll	win	out	yet	,	if	I	have	to	go	out	and	beat	up	a	poor	old	apple	-
患病的	赢	出去	然而	,	如果	我	有	到	去	出去	和	打	向上	一个	贫穷的	老的	苹果	-

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

就算要我出去揍一个可怜的老苹果妇人，我也一定会赢。

[seɪ] , [dʒɪm] ,

Say	,	Jim	,
说	,	吉姆	,

吉姆，你说

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [geɪm] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ɪz][tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:][sʌm; səm][həʊ'tel][pɑ:m] - [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ]

the	greatest	game	in	New	York	is	to	walk	into	some	hotel	Palm	-	room	with	a
这	最	游戏	在	新的	约克	是	到	走	进入	一些	酒店	棕榈	-	房间	和	一个

[pə'tɪkjələli] [swel] [gɜ:l][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][get] ['dʒeləs] .

particularly	swell	girl	and	watch	all	the	rest	of	them	get	jealous	.
特别	膨胀	女孩	和	手表	全部	这	休息	的	他们	得到	嫉妒的	.

纽约最棒的游戏就是带着一个特别漂亮的女孩走进某个酒店的豪华套房，然后看着其他人嫉妒的样子。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['hɑːpə(r)][gɜːl][frɒm; frəm] ['luːivɪl] ?

You	know	that	Harper	girl	from	Louisville	?
你	知道	那	哈珀	女孩	从	路易斯维尔	?

你认识路易斯维尔的那个哈珀女孩吗?

[wel] , [ai] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [njuː] [jɔːk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

Well	,	I	showed	her	around	New	York	a	couple	of	months	ago	,
出色地	,	我	显示	她	大约	新的	约克	一个	夫妻	的	几个月	前	,

几个月前，我带她游览了纽约。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

and	she	made	them	all	look	like	a	summer	resort	on	a	rainy	day	.
和	她	制成	他们	全部	看	喜欢	一个	夏天	采取	在	一个	下雨	天	.

她把那里布置得像雨天的避暑胜地一样。

[wen] [wiː; wi] ['entəd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['restrɒnts] [ai] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ə'hed] ,

When	we	entered	any	of	the	big	restaurants	I	would	send	her	along	ahead	,
什么时候	我们	进入	任何	的	这	大的	餐厅	我	会	发送	她	沿着	前方	,

每当我们进入任何一家大型餐厅时，我都会让她先走。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [treɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kræks] .

and	I	would	trail	to	hear	the	cracks	.
和	我	会	踪迹	到	听到	这	裂缝	.

我会循着声音循声而去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][grænd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['rʌbə(r)] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]

It	was	grand	to	see	them	rubber	and	hear	the	women	say	,	"	She	isn't
它	曾是	盛大	到	看	他们	橡皮	和	听到	这	女性	说	,	"	她	不是

[səʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

看到她们用橡胶制品，听到女人们说："她没那么厉害"，真是太棒了。

" [ɔː(r)] " [maɪ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['pædɪd] ['fraɪtfəli] ! " [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][men] [seɪ] , " [dʒiː] !

"	or	"	My	,	isn't	she	padded	frightfully	!	"	and	hear	the	men	say	,	"	Gee	!
"	或者	"	我的	,	不是	她	带衬垫	可怕地	!	"	和	听到	这	男人	说	,	"	吉	!

或者"我的天哪，她穿得真够吓人的！"然后听到男人们说："哎呀!

[ə; eɪ] [driːm] , " [ɔː(r)] " [paɪp] , [dæn] , [ai] [ges] [ʃiːz] ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] , [eɪ] ?

A	dream	,	"	or	"	Pipe	,	Dan	,	I	guess	she's	perfectly	miserable	,	eh	?
一个	梦	,	"	或者	"	管道	,	担	,	我	猜测	她是	完美	悲惨的	,	嗯	?

"一个梦,"或者"Pipe，丹，我想她一定很痛苦，是吧？"

" [ai] [lɒst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sets] [ɒv; əv] [stʌdz] [ðæt] [trɪp] [dʒʌst][frɒm; frəm] ['swelɪŋ] [ʌp] .

"	I	lost	two	or	three	sets	of	studs	that	trip	just	from	swelling	up	.
"	我	丢失的	二	或者	三	套	的	螺柱	那	旅行	只是	从	肿胀	向上	.

"我丢了两三副鞋钉，都是因为肿胀绊倒的。"

[wel] , [aɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .

Well	,	I'm	home	,	and	here	I	am	going	to	stay	.
出色地	,	我是	家	,	和	这里	我	是	去	到	停留	.

好了，我到家了，而且我会一直待在这里。

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] , [ai]['nevə(r)] [felt] [səʊ][bæd][ɪn][maɪ][laɪf] .

Just	on	the	quiet	,	I	never	felt	so	bad	in	my	life	.
只是	在	这	安静的	,	我	绝不	毛毡	所以	坏的	在	我的	生活	.

说实话，我这辈子从来没有这么难过。

[aɪm][ɔːl][sɔː(r)][ænd; ənd] [stɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] [kɑː(r)] - [træk] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]

I'm	all	sore	and	stiff	from	that	car	-	track	habit	,	and	talk	about	your
我是	全部	疮	和	僵硬的	从	那	车	-	追踪	习惯	,	和	讲话	关于	你的

[dʒʌmps] !

jumps	!
跳跃	!

我因为经常跑赛道，浑身酸痛僵硬，说说你的跳跃动作吧!

[waɪ] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [wen] ,

Why	,	a	minute	ago	I	was	sitting	as	quiet	as	a	lamb	,	when	,
为什么	,	一个	分钟	前	我	曾是	坐着	作为	安静的	作为	一个	羊肉	,	什么时候	,

为什么，就在一分钟前我还像羔羊一样安静地坐着，突然.....

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [liːp] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] .

without	the	slightest	warning	I	did	a	leap	straight	up	into	the	air	about	four	feet	.
没有	这	丝毫	警告	我	做过	一个	飞跃	直的	向上	进入	这	空气	关于	四	脚	.

我毫无预兆地猛地跃起，离地大约四英尺高。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['kɔːzɪz] [ðæt] ?

I	wonder	what	causes	that	?
我	想知道	什么	原因	那	?

我想知道这是什么原因造成的?

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['sʌmbədi] [kept] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli] ,

Coming	down	to	the	office	this	morning	somebody	kept	calling	me	continually	,
未来	向下	到	这	办公室	这	早晨	某人	保留	呼叫	我	持续	,

今天早上下楼到办公室的路上，一直有人不停地给我打电话。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [səʊl] [nɪə(r)] ,

and	when	I	would	look	around	there	wouldn't	be	a	soul	near	,
和	什么时候	我	会	看	大约	那里	不会	是	一个	灵魂	靠近	,

当我环顾四周时，附近竟然一个人也没有。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['hɪərɪŋ] [bændz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]

and	I	am	all	the	time	hearing	bands	of	music	,	and	maybe	I	am	not
和	我	是	全部	这	时间	听力	乐队	的	音乐	,	和	或许	我	是	不是

[pə'spaɪərɪŋ] !

perspiring	!
出汗	!

我一直都能听到乐队演奏的音乐，但也许我并没有出汗!

[ɪf] [aɪ]['evə(r)][get]['əʊvə(r)] [ðɪs] ,

If	I	ever	get	over	this	,
如果	我	曾经	得到	超过	这	,

如果我能够克服这件事，

[ðæt] ['nærəʊ] - [pɑːθ] [gæg] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

that	narrow	-	path	gag	for	your	Uncle	Bill	for	a	long	time	to	come	.
那	狭窄的	-	小路	插科打诨	为了	你的	叔叔	账单	为了	一个	长的	时间	到	来	.

你叔叔比尔在很长一段时间里都会一直记得那个狭窄通道里的笑话。

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['θrəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ə'weɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

When	you	get	to	throwing	your	money	away	there	is	nothing	doing	.
什么时候	你	得到	到	投掷	你的	钱	离开	那里	是	没有什么	正在做	.

当你开始浪费钱的时候，就什么都做不了了。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['kɑːstɪŋ] [ʌp] , ['naɪðə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][hɑːd]['luːzə(r)] ,

Far	be	it	from	me	casting	up	,	neither	am	I	a	hard	loser	,
远的	是	它	从	我	铸件	向上	,	两者都不	是	我	一个	难的	失败者	,

我绝不会垂头丧气，我也不是输不起的人。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][juːz] [ðæt] ['naɪnti] .

but	**I**	**certainly**	**could**	**use**	**that**	**ninety**	**.**
但	我	当然	可以	使用	那	九十	.

但我肯定能用上那90块钱。

[wel] , ['ðætl̩] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl] .

Well	**,**	**that'll**	**be**	**about**	**all**	**.**
出色地	,	那将	是	关于	全部	.

好了，差不多就是这些了。

[jɔːz] [æz; əz]['evə(r)] ,

Yours	**as**	**ever**	**,**
此致	作为	曾经	,

一如既往地爱你的，

['bɪli] .

Billy	**.**
比利	.

比利。

[piː] . [es] . - - [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['dʒɒni] [blæk] , ['deɪtɪd] [njuː] [jɔːk] , [wʌn] :

P	**.**	**S**	**.**	**-**	**-**	**Just**	**received**	**the**	**following**	**telegram**	**from**	**Johnny**	**Black**	**,**	**dated**	**New**	**York**	**,**	**1**	**:**
P	.	S	.	-	-	只是	已收到	这	下列的	电报	从	约翰尼	黑色的	,	日期	新的	约克	,	1	:

PS——刚刚收到约翰尼·布莱克发来的电报，日期为1日，纽约：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·巴克斯特书信集(Billy Baxter's Letters)
第3/3页

- [piː] . [em] . : " [əʊld][keɪ] . [siː] . [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['saɪtɪd] .
50 P . M . : " Old K . C . has just been sighted .
- P . M . : " 老的 K . C . 有 只是 到过 目击者 .

下午 50:00: “老 KC 刚刚被人看到。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'mæntld] , [bʌt; bət] [geɪm] .
She's a little dismantled , but game .
她是 一个 小的 拆卸 , 但 游戏 .

她有点崩溃，但斗志昂扬。

[ʃiːz] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]
She's arranging for a foolisher for a whole week , and I am going
她是 安排 为了 一个 更愚蠢 为了 一个 所有的 星期 , 和 我 是 去
[tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
to stay with him .
到 停留 和 他 .

她安排了一个傻瓜陪我待整整一周，而我打算和他待在一起。

[dɪk] [sendz] [best] .
Dick sends best .
迪克 发送 最好的 .

迪克发来最好的消息。

['tʃɪkɪnz] [hæz; həz][ə; eɪ][rəʊl] .
Chickens has a roll .
鸡 有 一个 卷 .

鸡肉卷。

" [ai]['waɪəd] ['dʒɒni] [æz; əz] [fˈbləʊz] : " [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] ['tʃɪkɪnz] ,
" I wired Johnny as follows : " If you see a safety pin anywhere around Chickens ,
" 我 有线 约翰尼 作为 跟随 : " 如果 你 看 一个 安全 别针 任何地方 大约 鸡 ,

我给约翰尼发了如下电报：“如果你在鸡舍附近看到任何别针，

[ðæt] [rəʊl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that roll belongs to me .
那 卷 属于 到 我 .

那卷是我的。

" ['dʒɒni] ['blæks] [gɜːl]
" JOHNNY BLACK'S GIRL
" 约翰尼 布莱克的 女孩

《约翰尼·布莱克的女孩》

['pɪtsˌbɜːrg] , [pɑː] . , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
Pittsburg , Pa . , July 1 , 1899 .
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , 七月 1 , - .

宾夕法尼亚州匹兹堡，1899 年 7 月 1 日。

[dɪə(r)][dʒɪm] :
Dear Jim :
亲爱的 吉姆 :

亲爱的吉姆：

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I have something to tell you ,
我 有 某物 到 告诉 你 ,

我有些话想告诉你。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [steps] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ænd; ənd]

and	it's	not	necessary	to	stand	on	the	courthouse	steps	at	high	noon	and
和	它是	不是	必要的	到	站立	在	这	法院	步骤	在	高的	中午	和

[duː; də][ðə; ði]['hjuːmən] ['fəʊnəgrɑːf] [ækt] ,

do	the	human	phonograph	act	,
做	这	人类	留声机	行为	,

而且，也没必要在正午时分站在法院台阶上表演人体留声机。

[æz; əz] [ɪts] ['strɪktli] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] .

as	it's	strictly	under	your	bonnet	.
作为	它是	严格	在下面	你的	引擎盖	.

因为它完全在你的引擎盖下。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɒni] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə]['aʊə(r)]

One	evening	about	three	years	ago	,	before	Johnny	and	I	had	moved	to	our
一	晚上	关于	三	年	前	,	前	约翰尼	和	我	有	已搬	到	我们的

[njuː] [flæt] ,

new	flat	,
新的	平坦的	,

大约三年前的一个晚上，那时我和约翰尼还没有搬进我们的新公寓。

[ai][hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɜːli] ,

I	had	turned	in	kind	of	early	,
我	有	转向	在	种类	的	早期的	,

我睡得比较早。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] - [m'eɪkəz] - [bɔːl][æt; ət] ['tɜːrnərz] [hɔːl][ðə; ði] [naɪt]

as	I	had	been	to	the	Cabinet	-	Makers	'	Ball	at	Turner's	Hall	the	night
作为	我	有	到过	到	这	内阁	-	创客	-	球	在	特纳的	大厅	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

因为我前一天晚上去了特纳大厅参加橱柜工匠舞会，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

and	it	had	been	a	great	success	.
和	它	有	到过	一个	伟大的	成功	.

而且非常成功。

[ai][wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ] ['dʒɒni] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

I	was	wakened	by	Johnny	beating	me	and	asking	me	to	shake	hands	.
我	曾是	醒来	经过	约翰尼	殴打	我	和	问	我	到	摇	双手	.

我被约翰尼的殴打声吵醒，他要求和我握手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] ,

He	was	dancing	around	like	a	crazy	man	,
他	曾是	跳舞	大约	喜欢	一个	疯狂的	男人	,

他像个疯子一样跳来跳去，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] ['feəli] [gɒt][maɪ] [aɪz] ['əʊpənd][ai] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] .

and	as	soon	as	I	fairly	got	my	eyes	opened	I	guessed	the	cause	.
和	作为	很快	作为	我	相当	得到	我的	眼睛	打开	我	猜对了	这	原因	.

我一睁开眼就猜到了原因。

['lɪt(ə)l] ['neli] ['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

Little	Nellie	Morrison	had	told	him	she	loved	him	,	and	they	were	engaged	.
小的	内莉	莫里森	有	讲述	他	她	喜爱	他	,	和	他们	是	已订婚的	.

小内莉·莫里森告诉他她爱他，他们订婚了。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[bʌt; bət] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

but	Johnny	was	happy	and	important	.
但	约翰尼	曾是	快乐的	和	重要的	.

但约翰尼很开心，也很重要。

[wel] , [sɜ:(r)] , [hi:; hi] [dʒʌst] [kept] [ˌem 'i:] [ʌp] [tɪl] [tu:] [ə'klɑ:k] , ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðeə(r)] [plænz] .

Well	,	sir	,	he	just	kept	me	up	till	two	o'clock	,	telling	me	all	their	plans	.
出色地	,	先生	,	他	只是	保留	我	向上	直到	二	点钟	,	讲述	我	全部	他们的	计划	.

先生，他一直跟我讲到凌晨两点，把我吵得睡不着觉，跟我讲了他们所有的计划。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [du:; də] , ['aɪðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [kaɪnd]

It	wasn't	very	hard	to	do	,	either	,	for	although	I	tried	to	appear	kind
它	不是	非常	难的	到	做	,	任何一个	,	为了	虽然	我	尝试	到	出现	种类

[ɒv; əv] ['keələs] ,

of	careless	,
的	粗心	,

这其实并不难做到，因为尽管我试图表现得有点漫不经心，

[ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['dʒɒni] .

I	was	as	much	excited	as	Johnny	.
我	曾是	作为	很多	兴奋的	作为	约翰尼	.

我和约翰尼一样兴奋。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nel] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ded]

It	was	just	six	months	later	that	poor	little	Nell	was	taken	out	dead
它	曾是	只是	六	几个月	之后	那	贫穷的	小的	内尔	曾是	已采取	出去	死的

[frɒm; frəm] [ðæt] [bɪg] [rek] ['əʊvə(r)] [i:st] .

from	that	big	wreck	over	East	.
从	那	大的	破坏	超过	东方	.

仅仅六个月后，可怜的小内尔就在那场发生在东部的大空难中被找到，不幸身亡。

[wel] , [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Well	,	now	comes	the	trouble	.
出色地	,	现在	来	这	麻烦	.

好了，麻烦来了。

['dʒɒni] [blæk] [lʌvz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]

Johnny	Black	loves	that	little	girl	just	as	much	as	he	did	the	day	she	was
约翰尼	黑色的	爱	那	小的	女孩	只是	作为	很多	作为	他	做过	这	天	她	曾是

[brɔ:t] [bæk] [həʊm] .

brought	back	home	.
带来	后退	家	.

约翰尼·布莱克对那个小女孩的爱，和她被带回家那天一样深。

[səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] , [hi:; hi] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ['feəli] [wel] .

So	far	as	the	boys	are	concerned	,	he	has	hidden	it	fairly	well	.
所以	远的	作为	这	男孩们	是	担心的	,	他	有	隐	它	相当	出色地	.

就男孩们而言，他把这件事隐藏得相当好。

[ðeɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] , [dʒɪm] , [hi:z] ['getɪŋ] [wɜ:s] .

They	think	he	is	over	it	,	but	,	Jim	,	he's	getting	worse	.
他们	思考	他	是	超过	它	,	但	,	吉姆	,	他是	获得	更糟	.

他们认为他已经康复了，但是，吉姆，他的病情却在恶化。

[lɑ:st] [naɪt] [ai] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [twelv] ,

Last	night	I	came	in	about	twelve	,
最后的	夜晚	我	来了	在	关于	十二	,

昨晚我大概十二点到的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] ['dʒɒni] [kɜ:ld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeə(r)] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [lɑ:st] ['krɪsməs] .

and	there	sat	Johnny	curled	up	in	the	big	chair	you	gave	me	last	Christmas	.
和	那里	卫星	约翰尼	卷曲	向上	在	这	大的	椅子	你	给予	我	最后的	圣诞节	.

约翰尼蜷缩在你去年圣诞节送我的那把大椅子里坐着。

[hiː; hi][hæd; həd][kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [nel]

He	had	cried	himself	to	sleep	,	and	in	his	hand	was	a	picture	of	Nell
他	有	哭	他自己	到	睡觉	,	和	在	他的	手	曾是	一个	图片	的	内尔

.

:

.

他哭着睡着了，手里拿着一张内尔的照片。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dres] ,

There	she	was	in	a	little	white	dress	,
那里	她	曾是	在	一个	小的	白色的	裙子	,

她穿着一件白色小裙子站在那里，

['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

smiling	up	at	him	just	as	she	used	to	before	it	all	happened	.
微笑	向上	在	他	只是	作为	她	用过的	到	前	它	全部	发生	.

她总是像以前那样，仰头对他微笑，就像这一切发生之前那样。

[aɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sed] ,

I	leaned	over	and	touched	him	as	gently	as	I	could	,	and	said	,
我	倾斜	超过	和	感动	他	作为	轻轻地	作为	我	可以	,	和	说	,

我俯身尽可能轻柔地碰了碰他，说道：

" [kʌm] [ɒn][tuː; tə][bed] , ['dʒɒni] .

"	Come	on	to	bed	,	Johnny	.
"	来	在	到	床	,	约翰尼	.

“约翰尼，快上床睡觉吧。”

" [hiː; hi]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	He	never	answered	a	word	.
"	他	绝不	回答	一个	单词	.

他始终没有回答一个字。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][aɪ][led][hɪm] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	placed	the	picture	in	his	pocket	,	and	I	led	him	off	to	his	room	.
他	放置	这	图片	在	他的	口袋	,	和	我	引领	他	离开	到	他的	房间	.

他把照片放进口袋，我领着他回了他的房间。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

He	didn't	speak	until	just	before	he	put	out	his	light	,	and	then	he	said	,
他	没有	说话	直到	只是	前	他	放	出去	他的	光	,	和	然后	他	说	,

他直到熄灯前才开口说话，然后说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪl] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][maɪ] [skiːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]

"	You	know	,	Bill	,	I	used	to	tell	her	all	my	schemes	,	and	she	was	so
"	你	知道	,	账单	,	我	用过的	到	告诉	她	全部	我的	方案	,	和	她	曾是	所以

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

“你知道吗，比尔，我以前总是跟她说我的所有计划，她人特别好。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sək'ses] .

and	how	she	did	want	to	see	me	a	success	.
和	如何	她	做过	想	到	看	我	一个	成功	.

她确实希望看到我成功。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [bɪl] ,

You	know	how	things	are	coming	,	Bill	,
你	知道	如何	事物	是	未来	,	账单	,

你知道事情会如何发展，比尔。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][si:][hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['mɪnɪt][ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]['kʌd(ə)l][ʌp]

and	I'd	like	to	see	her	just	a	minute	and	have	her	cuddle	up
和	ID	喜欢	到	看	她	只是	一个	分钟	和	有	她	偎	向上

[ænd; ənd][seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

我只想见她一面，让她依偎在我身边，对我说：

- [aɪ][nju:][maɪ][bɔɪ][wɒz; wəz][ɔ:l][raɪt] . -

'	I	knew	my	boy	was	all	right	.	'
-	我	知道	我的	男生	曾是	全部	正确的	.	-

“我知道我的孩子没事。”

" [wɒt][wɒz; wəz][aɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ?

"	What	was	I	going	to	do	?
"	什么	曾是	我	去	到	做	?

我该怎么办?

[aɪ][doʊnt][nəʊ]['eniθɪŋ][ə'baʊt][kən'soʊlɪŋ]['pi:p(ə)l] , [səʊ][aɪ][dʒʌst][sed] , " ['nevə(r)][maɪnd] ,

I	don't	know	anything	about	consoling	people	,	so	I	just	said	,	"	Never	mind	,
我	不	知道	任何事物	关于	安慰	人们	,	所以	我	只是	说	,	"	绝不	头脑	,

我不知道该如何安慰别人，所以我就说：“没关系。”

['dʒɒni] ; [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪl][teɪk][ə; eɪ][trɪp][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][fə'get][ˌaɪ 'ti:] .

Johnny	;	you	and	I'll	take	a	trip	and	try	to	forget	it	.
约翰尼	;	你	和	患病的	拿	一个	旅行	和	尝试	到	忘记	它	.

约翰尼，你和我一起出去旅行，试着把这件事忘掉。

" [dʒɪm] , [ɪts][bi:n]['əʊvə(r)][tu:][j'iəz][naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][lʌvz][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	Jim	,	it's	been	over	two	years	now	,	and	he	loves	her	more	than	ever	.
"	吉姆	,	它是	到过	超过	二	年	现在	,	和	他	爱	她	更多的	比	曾经	.

“吉姆，现在已经两年多了，他比以往任何时候都更爱她了。”

[wɒt][aɪ][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][raɪt][hɪm][ænd; ənd][tel][hɪm][tu:; tə][teɪk][ə; eɪ][rest] .

What	I	want	you	to	do	is	to	write	him	and	tell	him	to	take	a	rest	.
什么	我	想	你	到	做	是	到	写	他	和	告诉	他	到	拿	一个	休息	.

我希望你写信告诉他休息一下。

[hi:; hi][kæn; kən][ə'fɔ:d][ˌaɪ 'ti:]['i:zəli][ɪ'nʌf] .

He	can	afford	it	easily	enough	.
他	能	买得起	它	容易地	足够的	.

他完全负担得起。

['evri][taɪm][hi:; hi][lʊks][æt; ət]['eniθɪŋ]['sʌmbədi]['gæləps][ɪn][ænd; ənd][hændz][hɪm][ə; eɪ][tʃek] .

Every	time	he	looks	at	anything	somebody	gallops	in	and	hands	him	a	check	.
每一个	时间	他	看起来	在	任何事物	某人	疾驰	在	和	双手	他	一个	查看	.

他每次看向什么东西，就会有人飞奔进来递给他一张支票。

[du:; də][ðɪs] , [wɪl][ju:; jʊ][dʒɪm] ?

Do	this	,	will	you	Jim	?
做	这	,	将要	你	吉姆	?

吉姆，你照做吧?

[jɔ:z][æz; əz]['evə(r)] ,

Yours	as	ever	,
此致	作为	曾经	,

一如既往地爱你的，

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神